

**Text problem in the
book**

**ELEMENTARY
RUSSIAN READER**

GEORGE Z. PATRICK, Ph.D.

KANSAS CITY, MISSOURI PUBLIC LIBRARY



3 1148 00890 3791

ELEMENTARY RUSSIAN READER

BY

GEORGE Z. PATRICK, Ph.D.

ASSOCIATE PROFESSOR OF RUSSIAN
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

AUTHOR OF "ADVANCED RUSSIAN READER"



PITMAN PUBLISHING CORPORATION
NEW YORK CHICAGO

1947

First Edition 1935
Reprinted 1945
" 1947

PITMAN PUBLISHING CORPORATION

2 WEST 45TH STREET, NEW YORK
205 WEST MONROE STREET, CHICAGO

ASSOCIATED COMPANIES

SIR ISAAC PITMAN & SONS, LTD.

PITMAN HOUSE, PARKER STREET, KINGSWAY, LONDON, W.C.2
THE PITMAN PRESS, BATH

PITMAN HOUSE, LITTLE COLLINS STREET, MELBOURNE
UNITEERS BUILDING, RIVER VALLEY ROAD, SINGAPORE
27 BECKETTS BUILDINGS, PRESIDENT STREET, JOHANNESBURG

SIR ISAAC PITMAN & SONS (CANADA), LTD.
(INCORPORATING THE COMMERCIAL TEXT BOOK COMPANY)
PITMAN HOUSE, 381-383 CHURCH STREET, TORONTO

PREFACE

THE growing interest in the Russian language and the scarcity of elementary text-books in this field are responsible for the present reader. Although this book is adapted to *Bondar's Simplified Russian Method*, it can be used advantageously with any other Russian grammar.

The selections have been made with the purpose of giving in the form of simple narrative some information on Russian life, customs, and history. The stories of Tolstoy, Dostoyevsky, and Chekhov found here have been abridged and slightly changed, so as to make them suitable for beginners.

It is my earnest hope that the matter presented here will be an incentive to the student to continue his work in the Russian language, and that it will serve as a foundation for later reading of historical and literary texts.

The notes, although few in number, afford the explanations necessary for a clearer understanding of the stories. In order to avoid tiresome cross-references, it has been thought expedient to provide this book with a vocabulary as complete as possible.

The orthography adopted in this book is based on the Soviet Government's "Decree of the Introduction of the New Orthography," dated 10th October, 1934.

To Professor G. R. Noyes, my friend and colleague, I owe a debt of gratitude for his valuable suggestions in the preparation of this reader.

G. Z. P.

BERKELEY, CALIFORNIA

CONTENTS

СОДЕРЖАНИЕ

Часть Первая.

	PAGE
Моя сестрица Вера.	1
Пожалел . . . /по Флерову/	1
Письмо Красноармейца /по Фортунатовой/	1
Спор домашних животных /по Флерову/	2
Члены человеческого тела /по Вольперу/	2
Четыре желания /по Ушинскому/	3
Камень и цветок /по Флерову/	4
Ласточка /по Флерову/	4
Наш огород /по Фортунатовой/	5
Старшая /по Флерову/	5
Летняя работа	6
Караульщик /по Фортунатовой/	7
Гроза /по Толстому/	8
Русская осень	8
Зима	9
Зимний праздник /по Флерову/	10
Гаданье на святках	11
Ночь на Новый Год	12
Деревня	13
Филипок /по Толстому/	13
Электричество /по Фортунатовой/	14
Радио-любитель /по Фортунатовой/.	15

	PAGE
Смелее вперед /по Ушинскому/ . . .	16
Классная комната /по Толстому/ . . .	17
Ванька Жуков /по Чехову/ . . .	18
Открытая дорога /по Фортунатовой/ . . .	19
Володя газетчик /по Флерову/ . . .	20
Мать	21
Калека и скрипач /по Кузнецову/ . . .	22
Дворец Культуры /из Правды/ . . .	23
Город будущего /М. Ильин—Маршак/ . . .	24
Мальчик у Христа на ёлке /по Достоевскому/	25
Заутреня	27
Сумка почтальона /по Ушинскому/. . .	28
Россия	31
СССР /по Фортунатовой/ . . .	32
Железная дорога /по Флерову/ . . .	33
Петербург, Петроград, Ленинград . . .	33
Малороссия—Украина	34
Киев	35
Москва	36
Волга	37
Письмо с Кавказа	39
Чёрное море	40

Часть Вторая.

Кирилл и Мефодий	41
Крещение Руси	42

	PAGE
Времена татарского ига	44
Иван Грозный	46
Подвиг Ивана Сусанина	47
Царь Алексей Михайлович	48
Пётр Великий	50
Нововведения Петра Первого	51
Екатерина Вторая	53
Нашествие французов	55
Николай I	57
Александр II	58
Памятник тысячелетия России	59
Александр III	61
Николай II	62
Ленин /по Ульяновой/	63
Владимир Ильич Ленин /по Фортунатовой/	64
Иосиф Виссарионович Сталин /по Фортунатовой/	67

Часть Третья.

Ломоносов	68
Жуковский	70
Русский баснописец дедушка Крылов	72
Великий русский поэт—А. С. Пушкин	73
Лермонтов	75
Гоголь	76
Гончаров	77
Тургенев	78

	PAGE
Достоевский	79
Толстой	80
Чехов	82
Горький /А. М. Пешков/	83
Notes	85
Vocabulary	101

ELEMENTARY RUSSIAN READER

Моя сестрица Вэра.

Я очень люблю сестрицу Вэру и постоянно хочу видеть её. Я всё время думаю, что ей холодно, что она голодна и хочет кушать. Мне приятно когда мать позволяет мне одевать Вэру и давать ей кушанье. Часто я забавляю её разными игрушками и картинками. Игрушки у меня простые: мяч и кубики из дерева. Я строю домики, а она любит разрушать их. Когда мы играем, нам очень весело. 5

Пожалёл.

Шёл по деревне нищий, слепой старик, и уронил монету. Долго он искал её, но не мог найти и пошёл 10 дальше.

Видел это Васа из окна. Он побежал и быстро нашёл монету. Она была серебряная. Глаза мальчика блестели от радости. “Вот—думал он—куплю конфет и пряников.” 15

Но Васа посмотрел в ту сторону, куда пошёл старик, и увидел, что слепой едва передвигает ноги от усталости. Васа пожалел старика, догнал его и отдал ему деньги, а сам побежал домой.

Письмо Красноармейца.

Здравствуйте, дорогие отец и мать! Шлю я вам 20 из Красной Армии привёт. Сейчас прочитал ваше

письмо. Напрасно вы меня жалёете. Я должен защищать нашу родину.

Вы спрашиваете, как мы живём?

Мы встаём в шесть часов утра. После умывания делаем гимнастику для укрепления тела. Потом завтракаем и обедаем в столовой. У каждого свой прибор. Кормят нас три раза в день. Пища всегда хорошая.

Одеты мы тоже хорошо. В нашей казарме очень чисто. Мы заняты восемь часов в день. Нас учат грамоте и мы читаем газеты.

Когда у нас нет работы мы играем в шашки или в шахматы. Мы часто ставим спектакли. Наш командир тоже с нами на сцене играет. На службе он наш начальник и мы должны слушаться его, а в свободное время он наш товарищ и друг.

Ваш сын Пётр Нефёдов.

Спор домашних животных.

Корова, лошадь и собака стали спорить, кого из них хозяин больше любит.

20 “Конечно меня,”—говорит лошадь. “Я ему соху и борону тащу; дрова из лесу вожу; сам он на мне в город ездит. Пропал бы он совсем без меня.”

“Нет, хозяин любит меня больше,”—говорит корова. “Я всю семью его молоком кормлю.”

25 “Нет, меня больше,”—ворчит собака. “Я его добро сторожу.”

Услышал хозяин этот спор и говорит: “Не надо спорить по-пустому: все вы мне нужны, и каждый из вас хорош на своём месте.”

Члены человеческого тела.

30 Однажды члены человеческого тела были в собрании и не хотели служить друг другу.

“Не хотім ходіть, не хотім носіть вас всех,” говорят но́ги,—“ходите са́ми!”

“Не хотім раба́тать для вас, раба́тайте са́ми,” говорят ру́ки.

“Что я за дура́к,” ворчи́т рот. “За́чем я бу́ду 5 кормить вас? Не хочу́ пи́щу жева́ть для желу́дка!”

“А мы что за сторожа́ для вас,” сказа́ли глаза́, “не хотім смотре́ть!”

Так все чле́ны переста́ли служи́ть друг дру́гу. Что же вы́шло из э́того? Так как но́ги не хоте́ли 10 ходіть, ру́ки раба́тать, рот ку́шать, глаза́ смотре́ть, то все чле́ны нача́ли слабе́ть, всё те́ло худе́ть. Тогда́ они́ по́няли, что глупо́ быть вссора́, что ну́жно помога́ть друг дру́гу. Нача́ли они́ тогда́ дру́жно раба́тать и сно́ва ста́ли кре́пнуть. 15

Четы́ре жела́ния.

Была́ зима́. Ми́тя ката́лся на са́нках с ледяно́й горы́, прибежа́л домо́й румя́ный и говори́т отцу́: “Как ве́село зимой́! Я бы хоте́л, что́бы всегда́ была́ зима́.” Оте́ц записа́л слова́ Ми́ти в свою́ карма́нную кни́жку. 20

Пришла́ весна́. Ми́тя бе́гал за пёстрыми ба́бочками, на́рва́л цвето́в, прибежа́л к отцу́ и говори́т: “Что за преле́сть э́та весна́! Я бы жела́л, что́бы постоянно́ была́ весна́.” Оте́ц записа́л э́то жела́ние сы́на. 25

Наста́ло ле́то. Ми́тя с отцо́м по́ехали на сенокос. Весь дли́нный день весели́лся ма́льчик: набра́л грибо́в, я́год, игра́л в души́стом се́не, а ве́чером сказа́л отцу́: “Я бы жела́л, что́бы ле́ту не́ было конца́!” Оте́ц записа́л и э́ти слова́ Ми́ти. 30

Наста́ла о́сень. В саду́ бы́ли пло́ды: кра́сные я́блоки и же́лтые гру́ши. Ми́тя был в восторге и говори́л отцу́: “О́сень лу́чше всех вре́мен го́да!”

Отец открыл свою записную книжку и показal Мите, что он то же самое говорил о зиме, весне и лете.

Камень и цветок.

Лежал среди луга простой серый камень, а рядом росла красная гвоздика. Весной камень с завистью
5 говорил гвоздике: "Какая ты счастливая! Как быстро ты растешь! Какие у тебя красивые цветы! Все тебя любят, все замечают. Около тебя летают бабочки, жучки и золотые пчелы. А я лежу здесь, не помню с каких пор, всегда серый, некрасивый, и
10 никто меня не видит." Гвоздика небрежно слушала его и поворачивала свои цветы к солнцу.

Прошло лето. Настала суровая осень. Серый камень хотел снова посмотреть на прекрасный
цветок, но смотреть было не на что. Около него
15 шуршала лишь сухая, буря трава.

Ласточка.

С конца апреля весна была во всей своей красоте. Уже появились почки на берёзах и трава на лугах. Птицы и насекомые летают в воздухе. Песни птиц
наполняют леса, поля и долины рек. Даже угрюмый
20 лес рад в эти минуты.

Посмотрите вверх, в эту чистую лазурь неба. "Дядя, дядя, ласточка прилетела!"—кричит мальчик. Действительно, словно тень, мелькнула в
воздухе первая ласточка . . . и исчезла. Так ли
25 это? Да! Вот ещё одна, ещё и ещё.

Ждал крестьянин ласточку, давно ждал; но не было её—сидел он около дома на скамейке, смотрел, как играют дети на улице. "Сеять пора!"—"Нет, рано ещё, надо подождать!" Пока он сидит и смотрит
30 на небо. Но чиркнула над домами ласточка и

мужик идёт работать в поле: везёт зерно, сеет и пашет. Он давно знает, что ласточка прилетает тогда, когда наступает настоящая весна и когда утренние морозы не могут уже погубить нежных всходов.

5

Наш огорód.

Всё лето наш огорód кормил нас. Мы собрали с него запасы на зиму.

Рано летом мы начали есть зелёный лук. Ели его с квасом, с хлебом и с картошкой.

Вскóре и огурцы стали поспевать. Вкусны огурцы 10 прямо с гряды! Мы их и в обед и в ужин ели.

Потом поспела картошка. Мы нарыли молодой картошки, вымыли да испекли её. Вкусна печёная картошка!

Покраснели помидоры. Эх, хороший они! Вкусные, 15 сочные! Хорошо положить их в щи или поесть с картошкой, а то просто посолить и есть их с хлебом.

Наступил сентябрь, надо было с огорода всё убирать. Сначала собрали мы помидоры, потому что они боятся мороза. 20

Потом снесли в погреб репу, морковь и свёклу.

Затем мы собрали капусту и картошку, которой у нас было много. Хорошо, что погода была ясная, и картошка сухая—можно было прямо в погреб класть. 25

Мы запасли всё и не должны бояться зимы.

Старшая.

Наступило тёплое лето, весело стало на улице. Крестьянские дети весь день пропадают то в лесу, то у реки, то в поле: в избу они не хотят идти; по вечерам слышится под окнами их болтовня и смех; 30 они затевают шумные игры.

Только Дáше некогда веселиться: заболела её мать; вот уже целую неделю она лежит, головы не может поднять. Грустно стало у них в избе: отец ходит угрюмый, дети плачут, мать тоскует, что вездé 5 беспорядок, что о дѣтях и о скотинѣ позаботиться некому. Дáша хлопóчет с утра дó ночи, мать замѣняет.

Многó у неё работы: нáдо и в комнáте прибрáть, и обѣд приготóвить, и отцу рубáху починить, и 10 скотинѣ корм дáть, и кур выпустить утром, а вѣчером загнáть; нáдо за дѣтьми присмотрѣть: тогó умýть, накормить, этóго утѣшить, позабáвить. Вѣдь крóме Дáши никто не может этóго сдѣлать.

Вот почему дѣти очень любят её. И когда Дáша 15 заходит к мáтери узнать, не нáдо ли ей чегó нибудь, мать смóтрит на неё лáсково, обнимáет, крѣпко целует и говорít: “Ах, ты, моя старшая!”

Лѣтняя работа.

Пóсле сенокóса начинаётся жáтва. Рожь, кормилица русскаго человека, поспела. От множества 20 зѣрен колос стал тяжёлым и нагнулся к землѣ; если ещё его оставитъ в полѣ, то зерно пропадёт без пользы. Бросáют косы, берётъ серпы. Жнецы и жницы режутъ высокую рожь, кладутъ её в красивые снопы. Пройдутъ две недели такой работы, и на 25 ниве, где недáвно была рожь, будетъ повсюду лежать солома.

Не успели отвезти рожь домой, как пришла порá убирать пшеницу, ячмень и овёс; уже покраснела гречи́ха и её нýжно сжать. Порá также дѣргать лён. 30 Вот и конопля готóва, воробьи стáями летáют над ней и достáют масляни́чное зерно. Нáдо и карто́фель копáть, а яблоки уже давнó падают на высокую траву.

Всё спѣет. Всѣ надо убратъ во-время. Люди возвращаются с работы поздно вечером. Утром, вместе с солнышком, крестьяне опять начинают работать. А летом солнышко встаёт очень рано!

Лѣтняя работа кормит крестьянина целый год. 5
Надо пользоваться хорошей погодой, иначе можно остаться без хлеба. Крестьянин кормит своим трудом не одну его семью, а весь мир: и вы, и я, и другие, которые иногда с презрением смотрят на крестьянина,—мы все получаем хлеб из деревни. 10

Караульщик.

Конѣц лѣта. В колхозном саду видны крупныя сочные яблоки и груши. Каждую ночь дед Игнат сторожит сад. Каждый вечер просит его Сѣня. “Возьми меня с собой караулить, возьми дед!”— “Да ведь уснешь ты,” ворчит дед.—“Нет, не усну, 15 ты только возьми!” Наконец дед согласился.

“Ну пойдѣм! Посмотрю, какой ты будешь караульщик!”

Тихо в саду. Светит луна. Дед пошел в палаш и сказал внуку чтобы он позвал его, если услышит 20 что-нибудь.

Сѣня стал думать, что завтра он расскажет своим товарищам, как он не спал всю ночь и сторожил с дедом сад.

Думал Сѣня и смотрел на луну. Смотрел он, 25 смотрел, и стала луна уж не луна, а большая желтая дыня. Он хочет достать дыню, тянется к ней руками, но никак не может дотянуться.

Вдруг его кто-то толкнул. “Хорош караульщик!”—слышит Сѣня голос дѣда. “Что такое?”—Вскочил 30 Сѣня и протирает глаза: Перед ним дед Игнат, а на небе уже не луна, а солнце.

Дед смеется: “Вот так караульщик!”

Гроза.

Когда я был маленьким, меня послали в лес за грибами. Я пришёл туда, набрал грибов и хотел идти домой. Вдруг стало темно, пошёл дождь и загремело. Я испугался и сел под большой дуб.

5 Блеснула молния, такая светлая, что моим глазам стало больно и я зажмурился. Над моей головой что-то затрещало и загремело. Потом что-то ударило мне в голову. Я упал и лежал до тех пор, пока перестал дождь.

10 Когда я очнулся, по всему лесу капало с деревьев, пели птички, и играло солнышко. Большой дуб сломался и из него шёл дым. Вокруг меня лежали осколки от дуба. Платье на мне было всё мокрое и липло к телу. На голове была шишка, и было не-
15 множко больно.

Я нашёл свою шапку, взял грибы и побежал домой. Дома никого не было! Я взял кусок хлеба, и лёг на печку.

Когда я проснулся, я увидел с печки, что грибы
20 мой зажарили, поставили на стол и уже хотят есть.

Я кричал: "Что вы без меня едите?"

Они говорят: "Что-ж ты спишь? Иди скорей есть!"

Русская осень.

С конца августа начинает холодеть: свежо особ-
25 бенно по утрам. Уже в сентябре бывают иногда лёгкие морозы. Когда вы просыпаетесь утром, вы видите, как побелела трава или крыша соседнего дома. Дожди идут часто. Лужи, которых осенью довольно много, начинают замерзать по ночам.
30 Мелкие осенние дождики совсем не похожи на летние грозовые ливни: они идут беспрестанно, и земля

уже не просыхает так скоро как летом. Вѣтер дует непрерывно и далеко разносит семена трав.

Лист на деревьях начинает кое-где желтеть и в сентябрѣ вы замечаете, как на берѣзе появляются там и сям золотистые вѣтки. С каждым днём вы 5 видите всё больше и больше жѣлтых листьев. Скоро и трѣпетная осина будет вся красная, багровая, золотистая. Но порывистый вѣтер срывает и этот послѣдний наряд.

Поля мало-по-малу пустеют; одни высокіе стога 10 сѣна остаются на лугах. Цветы исчезают и мы видим кое-где бурую траву. Одна только озимь стоит, как зелёный бархат. Но скоро погибают и эти молодые побѣги.

Всѣ пустеет, темнеет, теряет яркіе цвета лета, и 15 приобретает однообразный, сѣрый вид осени. В это время года природа похожа на усталого человека, котораго одолевает сон. Через несколько дней она заснѣт на целую зиму.

В городах осенью нельзя выйти на улицу без 20 зонтика, пальто и калош. Идёт мелкій холодный дождь. Лужи и грязь повсюду. Вездѣ моют окна и вставляют двойные рамы. В комнатах становится темно. По вечерам свистит и завывает в трубах вѣтер и нагоняет тоску. 25

Зима.

Настала зима. Опустели окрѣстности; молчат поля и леса, только галки летают в морозном въздухе и воробьи чирікают. Скот спрятался в хлевах. Мужики и бабы сидят дома.

Снег давно окутал всю землю. На реках и озѣрах 30 лёд. Давно уже деревенские дѣти катаются на санках и играют в снежки.

Зима для русскаго крестьянина хорошее время:

он отдыхает от тяжёлой полевой работы. Длинные зимние ночи дают ему больше времени для сна и покоя. Хлеб, который он собрал в амбар, и корм для скота в сараях, освобождают его от заботы о насущном пропитании. Зимой крестьянин ест лучше и спит больше, поэтому он веселее, бодрее и приветливее. Не даром народ зовёт зиму “матушкой.” В зимние вечера сложились те поговорки и пословицы, которыми богата русская речь и которые указывают на большую наблюдательность русского народа. Зимние вьюги, холода и жестокие морозы для крестьянина ничто: он к ним привык с детства.

Для крестьянских детей зима непрерывный праздник. Работы не много, и работа, по их мнению, лёгкая: принести дрова в избу и дать корм скоту. А потом можно погулять. Правда, для этого гулянья не закутывают ребёнка в тёплую шубу, не надевают на него фуфайку, а позволяют ему бегать по снегу, на морозе, в той же рубашке, в которой он сидел в избе, а иногда дают ему старый полушубок, рваную шапку и валенки отца.

Зимний Праздник.

Святки весёлый, самый древний праздник; люди празднуют его с незапамятных времён. Наши предки были язычниками и поклонялись богу Солнцу.

Святки праздновались среди зимы, когда по народной пословице “солнце поворачивает на лето.” Хотя и стоят холода, но дни становятся длиннее. Этот праздник в честь бога Солнца назывался “Колядой.”

Наши предки приносили богу Солнцу жертвы, закалывали телят, агнят, сжигали их и пели песни.

Впоследствии предки наши стали христианами и праздник богу Солнцу совпал с праздником

Рождества Христова. Люди помнят свои языческие обряды. До сих пор в сёлах поют песни, которые называют колядками. Юноши и девушки ходят по селу, у каждого дома поют песню, в которой хвалят хозяина дома. Им дают: кусок колбасы, пряник. 5 хлеб, сало, ватрушку и т.д. / и так далее. /

Другие языческие народы вешали жертвы богам на деревьях: на дубах и елях. Ели украшались в честь Солнца огнями. До сих пор люди помнят этот обычай и зажигают свечи на ёлках. 10

Гаданье на святах.

В нашей деревне Светлана считалась первой красавицей. Она была добрая и приветливая девушка и за что ни взялась бы всё делала хорошо: она умела ткать, прясть, шить, плести кружева. На деревенских вечеринках она пела и танцевала в 15 хороводе и была нашей любимицей. У неё было много женихов, но она не хотела выходить замуж.

Наступили святки. Светлана захотела погадать-посмотреть в зеркало и узнать кто будет её жених. Наступил вечер. Все ушли спать. Уже пробило 20 одиннадцать часов. Светлана накрыла стол скатертью, положила два прибора перед зеркалом, по бокам его поставила две свечи.

Тихо кругом. Жутко . . . сердце замирает
Наконец, она сказала слова: "Мой жених, придь 25 со мной ужинать," села за стол и начала смотреть в зеркало. Один из её женихов проходил мимо избы и увидел свет в окне. Он решил напугать Светлану. Побежал к себе домой, достал рога, привязал их на лоб, вымазал лицо сажей, вывернул шубу мехом 30 вверх, и вошёл потихоньку в избу, где гадала девушка. Вот полночь, пробило двенадцать и пропел петух. . . . Молодой человек тихо подошёл и

взглянул в зеркало из-за спины Светланы. Девушка вскрикнула в ужасе и упала на пол. . . .

После этого она долго болела. Все думали, что она умрёт. Когда она выздоровела, она никому не
5 рассказала о том что она увидела в зеркале. С каждым днём она становилась задумчивее и часто ходила в церковь. Скоро она ушла в монастырь. В деревне говорили, что она увидела домового.

Ночь на Новый Год.

Над большим городом ярко горят звёзды в ясном
10 безоблачном небе.

Румяная заря уже давно пропала на западе. Холодный вечер переходит в морозную ночь. Уличные фонари давно горят. Усы и бороды прохаживших побелели, а щёки и носы покраснели. Сего-
15 дня большое движение. Окна магазинов все залиты светом. Люди заглядывают в них, кутаются в меха и шарфы и спешат домой. Сегодня ночью, тридцать первого декабря, когда часовая стрелка подойдёт к двенадцати, все эти люди скажут или, по крайней
20 мере, подумают: “Старый год прошёл; начнём жить новый!”

Воздух тих, и ясно слышится в нём скрип саней по снегу, говор, стук дверей.

Один из лучших клубов ярко освещён. Вся улица
25 перед ним полна саней.

“Вот так Новый Год! Какой мороз!”—покривают кучера.

В залах клуба толпится большое общество. Часовая стрелка стоит на двенадцати. Знакомые
30 поздравляют друг друга с Новым Годом, желают друг другу счастья, а всего больше желают всякого благополучия самим себе. Прóbки хлопают. Шампанское льётся из бокалов через край. Музыка

играет вальс. Молодёжь танцует. Старикі смотрят на молодых людей и слегка пристукивают ногами. Они мысленно снова переживают в те минуты свою юность.

Все эти люди очень веселы, довольны, почти 5 счастливы. Все они, повидимому, твердо убеждены, что Новый Год исполнит их желанья,—даст им всё, что надо.

Может-быть, это и верно.

Деревня.

Вот и деревня, в которой мы будем отдыхать. 10 Она находится на берегу небольшой реки. У реки—водяная мельница, а дальше мост. На одном берегу стоит часовня, а на другом—школа. Вдоль деревни идёт широкая улица. По обеим сторонам улицы стоят крестьянские избы. Подле каждой избы двор с 15 сараями для лошадей и скота. За дворами находятся огороды и разные постройки: хлебные амбары, сенные сараи и бани. Кругом поля и покосы. Недалеко, на самом высоком месте, стоит ветряная мельница. Деревня не велика, но все избы в ней 20 очень чисты и дворы в большом порядке. Крыши изб большей частью крыты соломой. Видно, что в этой деревне крестьяне живут без нужды.

Филипók.

Жил в одной деревне мальчик. Его звали Филипók. Однажды дети пошли в школу и Филипók хотел 25 пойти с ними. Но его мать сказала ему: “Куда ты собрался? Ты ещё мал. Не ходи!”

Дети ушли в школу, отец уехал в лес, мать была на работе, а Филипók с бабушкой остались дома. Ему было скучно. Бабушка заснула, а он нашёл 30 шапку отца и пошёл в школу. Когда он был около

школы, он стал думать: “Что если учитель меня прогонит?” Шла мимо него женщина; она остановилась и сказала ему: “Все учатся, а ты стойшь здесь. Иди в школу.” Филипók вошёл.

5 В школе было много детей. Учитель ходил по комнате. “Кто ты?”—спросил он Филипкá. Но Филипók испугáлся и не мог сказать ни слова. Он посмотрел на учителя и заплакал.

Учитель был добрый человек. Он погладил мальчика по голове и спросил детей, кто он. Дети сказали: “Это Филипók, брат Кóсти. Он уже давно хочет идти в школу, но его мать ему не позволяет.” Учитель сказал: “Ну, садись на скамейку около брата. Я попрошу твою мать, чтобы она пускала
15 тебя в школу.”

Учитель стал показывать Филипкú буквы, но он уже умел немного читать. “Ну-ка, сложи своё имя.” Филипók сказал: “Хвэ-и-хви, лэ-и-ли, пé-ок-пок.” Все засмеялись. “Молодец,” сказал учитель. С тех
20 пор Филипók стал ходить в школу.

Электричество.

В нашем селе устроили электричество. Мы тоже две лампочки повесили в своей избе. Когда наш дедушка увидел, что мы вешаем лампочки, он стал ругаться.

“Вы,—говорит,—чорта тешите, и пузырьки ваши
25 не будут гореть.”

Я тоже не верил, пока устраивали. Очень уж странно было. Керосина не надо и спичек не надо.

Когда пустили свет в обе лампочки, мы все очень обрадовались.

30 Тут отец сказал нам: “Вот, дети, что придумали люди: света много, и копоты нет. Можно и печку дровами не топить—на электричестве можно сварить любую пищу. И лошадым не надо поле пахать,

можно plug электрический сделать: сам он будет ходить.

Когда все ушли из избы я очень захотел узнать жжёт или не жжёт волосок в пузырьке. Над пузырьком приделана чёрная головка, а в головке 5 маленькая ручка.

Повернул я эту ручку направо—огонь появился и стало светло. Повернул ещё раз, тоже направо—тёмно стало.

Вот чудо! 10

Тогда я отвинтил пузырёк от головки. Свет погас. Когда я стал щупать головку снизу, где привинчивается пузырёк, меня сильно ударило по пальцам. Я испугался и закричал: “Кто это меня ударил?” Я тронул то же место ещё раз, меня опять ударило. 15

В избу вошёл отец и спросил: “Ты что кричишь?”

Я сказал ему: “По пальцам меня ударил кто-то.”

Отец сказал мне в ответ: “Ты отвинтил лампочку, а электричество не выключил. В проводе, на котором висит лампочка, находится электрический ток. 20 Вот в нём та сила, которая ударила тебя по рукам. Больше не отвинчивай лампочек без меня, а то может быть беда. Электрический ток даже лошадь убивает.

Радио-любитель.

Целыми днями Гриша был занят: резал проволоку, 25 бил молотком какие-то металлические части.

“Вот неугомонный,” сердилась на него бабушка.

“Что это ты придумал? Сор только разводишь в комнате”

По вечерам отец спрашивал: “Ну, как дела?” 30

“Хорошо,” весело отвечал Гриша. “Только нет у меня телефонной трубки.”

“Придётся купить трубку. . . . А тебе помощь не нужна?”

“Не надо, не надо,” отвечает Гриша, “я хочу устроить всё сам.”

Прошло десять дней. Гриша собрал свой аппарат. На другой день он полёз на крышу чтобы установить
5 антенну.

Вечером в квартире было много гостей. Пробыло восемь часов. В трубке что-то захрипело. Гриша бросился к аппарату и крикнул: “Тише, товарищи, уже начинается!”

10 Из рупора кто-то сказал громко: “Доклад.” А затем другой голос заговорил о событиях в Китае. После доклада рупор начал говорить такие забавные вещи, что все хохотали. Потом послышалась музыка.

“Хорошо!”—воскликнул Семён. “Вот теперь
15 сиди дома да слушай.”

Гости уходили неохотно. Все ждали продолжения, но рупор молчал. Гриша объявил, что радио-вечер закончился.

Смелее вперёд.

Сегодня начало нового учебного года и первый
20 день моего учёния в старшем отделении. Когда я собирался в школу, отец мне сказал:

“Теперь все учатся, рабочие после девяти часов работы ходят в школу по вечерам; кому нельзя
учиться в будни, те учатся в воскресенье; солдаты,
25 после маршировки, берутся за книги.

“Когда ты идёшь в школу, в эту самую минуту, в этом самом городе несколько тысяч детей тоже идут учиться. Больше того, бесчисленное множество детей всех стран каждое утро идут в школы, и в
30 тихих деревнях, и в шумных городах, на берегах морей и озёр, под жарким солнцем, и в странах холода и снега.

“Эти дети одеты по-разному, они говорят на разных языках; но все эти миллионы детей хотят учиться.

“Одні из них пешком, другіе на санях по снѣгу, трѣтьи на колѣсах, четвѣртые на лѣдках по каналам, пятые в трамваях и в вагонах желѣзных дорог, но все они с книгами в руках направляются в школы.

“В Сибири школы стоят в снѣгу, а в Аравии они 5
стоят под навѣсами пальм; но вездѣ в них учатся
такіе же дѣти, как ты, ѣздят на разный лад, но в
сущности одному и тому же. Вообрази эту великую
армію учеников всех народов. И ты в ней участ-
вуешь. Если бы этого не было, люди забыли бы 10
все науки и все искусства, они вернулись бы к
дикому состоянію, стали бы дикарями. В учении
свет, в нем вся наша надежда и все наше счастье.
Смелѣе вперед, маленький воин великой армии!”

Классная комната.

В нашей классной комнатѣ налево от двери были 15
две полки. Одна была наша, дѣтская, а другая
принадлежала нашему учителю. На нашей полке
были разные книги, учебники и не учебники; одни
стояли, другіе лежали. Два больших тома “Истории
Путешествий,” в красных переплѣтах, стояли около 20
стен; дальше слѣдовали длинныя, толстыя, большіе
и маленькіе книги, переплѣты без книг и книги без
переплѣтов. Когда нам приказывали, перед кани-
кулами, привести в порядок нашу бібліотеку—
как называл эту полку учитель—мы складывали 25
на нее все что попадалось под руку.

На другой стѣнѣ висѣли географическіе карты,
все почти избранные, но искусно подклеенныя
рукой нашего учителя. На третьей стѣнѣ, в серединѣ
которой была дверь в другую комнату, с одной 30
сторонѣ висѣли две линейки: одна старая, наша,
другая новая, собственность нашего учителя, кото-
рую он употреблял болѣе для поощренія чем для

линования. С друго́й стороны́ висѣла чѣрная доска́, на кото́рой кружка́ми отмеча́лись на́ши большіе просту́пки и крѣстиками на́ши ма́ленькіе. На́лево от доскі́ был у́гол, в кото́рый ста́вили нас на ко́лѣни.

5 В сере́динѣ ко́мнаты сто́ял стол, покрýтый чѣрной кле́енкой. О́коло столá б́ыло нѣско́лько табуре́тов.

Ва́нька Жу́ков.

Ва́ньку Жу́кова, ма́льчика лет де́вяти, от́дали в уче́нье к сапо́жнику.

Однáжды, когдá хозя́ин и подмасте́рья ушли́, он достáл из хозяйскаго шка́па бутылку́ с черни́лами и ру́чку с перо́м. Он положи́л пе́ред собо́ю помя́тый лист бума́ги и стал пи́сать.

Пре́жде чем написа́ть пе́рвую бу́кву, он нѣско́лько раз пугли́во огляну́лся на дверь и о́кна. Бума́га лежа́ла на скамьѣ́, а сам он сто́ял пе́ред скамьѣ́й на ко́лѣнях.

“Ми́лый де́душка, Константи́н Мака́рович!—пи́сал он,—я пишу́ тебѣ́ письмо́. Нет у меня́ ни ма́тери, ни отца́, то́лько ты у меня́ оди́н оста́лся.”

20 Ва́нька вздохну́л, обмакну́л перо́ и продо́лжал пи́сать.

“Вчера́ меня́ побі́ли за то, что я качáл ребѣ́нка в лю́льке и неча́янно засну́л. Подмасте́рья надо мно́й смею́тся, хозя́ин бьѣ́т, а е́ды ма́ло. У́тром даю́т 25 хлѣ́ба, в обе́д ка́ши и к ве́черу то́же хлѣ́ба. Спать мне́ велѣ́ют в сенѣ́х. Когдá ребѣ́нок пла́чет, я во́все не сплю́, а качáю лю́льку.

“Ми́лый де́душка, сде́лай ми́лость, возьми́ меня́ отсю́да до́мбй, в дере́вню. Нет у меня́ бо́льше сил 30 жить́ здѣ́сь. Про́шу тебѣ́, возьми́ меня́ отсю́да, а то умру́.”

Ва́нька покриві́л рот, поте́р своим чѣ́рным кулако́м глаза́ и запла́кал.

“Приезжай, милый дедушка,” продолжал Ванька. “Пожалей ты меня, сироту несчастного, возьми меня отсюда. Меня все бьют, и кушать очень хочу, а скука такая, что и сказать нельзя, всё плачу. Я кланяюсь Алёне, Егору и кучеру. Гармонию мою 5 никому не отдавай. Твой внук Иван Жуков. Милый дедушка, приезжай.”

Ванька свернул письмо и вложил его в конверт, который он купил накануне за копейку. Он подумал немного, обмакнул перо и написал адрес: “В де- 10 ревно дедушке.”

Потом почесался, подумал и прибавил: “Константину Макаровичу.”

Открытая дорога.

Отец Васи работает на обувной фабрике. Пришёл он с работы домой. Видит, что Вася читает книжку. 15 Он спросил его, что он читает.

“Рассказ про Ваньку Жукова.”—“Интересно?” “Интересно, только очень грустно.”

“Почитай вслух, я с удовольствием послушаю.”

Стал Вася читать, как Ванька Жуков жил у 20 сапожника, как хозяин его бил и как Ванька писал письмо в деревню к дедушке.

“Это всё верно. Так и меня смолodu учили,” сказал отец Васи. Потом он улыбнулся и прибавил. “Ну, что же, скоро и твоя очередь придёт. Ты уже 25 знаешь грамоту; пора и тебя научить ремеслу. Вот возьму тебя из школы и отдам мастеру. И тебя так же будут учить.”

Вася отвечает: “Ну, нет! Нам говорили в школе, что теперь дети должны учиться до восемнадцати 30 лет. Я не позволю себя бить. Я скоро в пионеры запишусь, мои товарищи заступятся за меня.”

Отец улыбается: “Правду ты говоришь! Теперь

не те времена. Советская власть не позволяет детей мучить. Теперь совсем не так рабочих готовят.”

“А как?”

“Вот как! Школу ты должен кончить. А когда
5 кончишь, то поступишь в Фабзауч. Фабзауч—это такая школа при заводе, где дети учатся ремеслу. Если будешь хорошо учиться, можешь и до инженера дойти. Теперь рабочему дорога открыта, только учись и не ленись.”

Володя газетчик.

10 Володя потерял отца и мать и переехал в город к дяде, который занимался продажей газет. Дядя начал брать с собой племянника и они вместе продавали газеты. Володя скоро привык, он ловко прыгал в трамвай, усердно кричал тоненьким голосом:
15 ком: “Газеты! Газеты! Газет не желаете-ли?” и до тех пор не шёл домой, пока не продавал последнего номера.

Как-то раз он подошёл к трамваю. Почти около самого вагона его остановил барин в шубе, взял у
20 него газету, торопливо достал из кармана деньги, сунул их в руку мальчику и вскочил в вагон, который проходил мимо. На снегу около ног Володи что-то чернело. Он нагнулся и поднял бумажку; смотрит—деньги. Вот беда! Это, наверно, барин в
25 большой шубе выронил из кармана. Володя побежал и стал кричать во всё горло: “Стой! . . . Подожди! . . . Стой!” Трамвай остановился. Володя вскочил в вагон и увидел барина. “Вот . . . на снегу . . .” мог только выговорить мальчик, потому
30 что он очень запыхался. Он подал бумажку барину. Тот улыбнулся, взял от Володи деньги, сказал “спасибо” и дал ему полтинник.

Мальчик прибежал домой. Он радостно рассказал об этом происшествии и показал дяде новый полтин-

ник. “А какáя была бума́жка?” спроси́ла хозяйка. “Не зна́ю, те́тя, я та́ких ни́когда́ не ви́дел,” отве́чал ма́ленький газе́тчик. “Она́ была́ разноцвѣ́тная. . . .” — “Сто рублѣ́й!” воскликнула хозяйка и всплесну́ла рука́ми. “Дура́к ты, дере́вни́чина! . . .” Воло́дя 5 рази́нул рот от уди́вlenia и не мог поня́ть за что его́ те́тя руга́ется. Но за племя́нника заступи́лся дядя, кото́рый сказа́л: “Так на́до, молоде́ц Воло́дя,” и погла́дил его́ по голо́ве.

Мать.

Ми́ша был горба́тый, некра́сивый ма́ленький ма́ль- 10 чик. Прохо́жие по у́лице все́гда оборо́чивались на него́ и де́лали свои́ замечáния ему́ всле́д. Ма́льчик прохо́дил все́гда торопли́во: он был рад, когдá его́ никто́ не замечáл.

Шёл как-то Ми́ша из шкóлы. Уви́дели его́ ма́ль- 15 чики и погна́лись за ним; они́ дѣргали его́ за пальто́, вы́рвали сýмку с кни́гами, дразни́ли его́. “У-у-у . . . Горбу́н . . . Какóй смешно́й!” Ми́ша молча́ шёл ме́жду ни́ми. Лицо́ его́ станови́лось всё бо́лее и бо́лее кра́сным, губы́ дрожа́ли, глаза́ блестѣли от 20 слѣз, се́рдце стучáло так си́льно что гото́во было́ вы́скочить. “Оста́вите-ли вы́ меня́?” прошепта́л Ми́ша дрожа́щим го́лосом и замедли́л шагí. “Что́ я вам сде́лал?” — “У-у-у . . . Горбу́н!” — крича́ли ма́льчики. Ми́ша весь дрожа́л от оби́ды. Шкóльники 25 до́лго дразни́ли его́. Но вот заверну́л он в переу́лок, и шаловли́вая толпа́ оста́вила его́. Ма́льчик оста́нови́лся и вздохну́л глубо́ко и печа́льно. “За что? За что меня́ не лю́бят? За что смею́тся на́до мной?” подумáл он. “За что меня́ обижа́ют, когдá я ни́кому́ 30 не сде́лал ниче́го дурно́го?”

Вдруг из-за угла́ показáлась молодáя же́нщина с гру́стным и кро́тким лицóм. Она́ издали улыба́лась

ему, прибавила шагу, и Миша скоро был у неё в объятиях. Она его целовала, прижимала к себе и участливо заглядывала в глаза. “Милый, родной, голубчик мой! Хотела тебя встретить пораньше, да занята была, так мне досадно! — “Мама, я сегодня хорошо учился . . . Учительница опять похвалила меня. Ах, мамочка, как я рад тебя видеть!” Всё тяжёлое стало куда-то уходить далеко-далеко от Миши. Радостно, спокойно, хорошо стало в маминской душе ребёнка от нежного привёта и ласковых слов. Он припал головой к груди матери. Он забывал и прощал несправедливость людей и становился добрее.

Калёка и скрипач.

В большом городе, в общественном саду, по вечерам сидел больной, хромой нищий и играл на скрипке. Около него всегда была собака; она держала во рту его шапку, в которую люди, когда проходили мимо, бросали медные деньги.

Но однажды вечером, когда в саду было гулянье, никто не обращал внимания на бедного калёку, и шапка его оставалась пустой. Только один молодой человек остановился возле несчастного, долго слушал его игру и с жалостью смотрел на него. Нищий продолжал играть, но вскоре рука его так устала, что он не мог более держать смычка, сел на камень и грустно опустил голову.

В эту самую минуту молодой человек подошёл к нищему и попросил у него скрипку. “Пока ты отдыхаешь, я поиграю за тебя,” сказал незнакомец, настроил скрипку и начал играть. Все были так поражены этой музыкой, что сразу становились и замерли на месте.

В одну минуту толпа народа окружила музыканта, и шапка нищего, которую держала собака,

быстро наполнилась не медными монетами, а серебром и золотом.

Когда скрипач кончил, он положил скрипку на колени нищего и незаметно скрылся из сада. “Кто это?” спрашивали люди. “Это знаменитый музыкант,” сказал кто-то в толпе. 5

Дворец Культуры.

В вечерние часы трудно попасть в трамвай, который направляется к дворцу Культуры. Ежедневно собираются сюда рабочие из окрестностей Ленинграда с женами и детьми, чтобы послушать лекцию 10 или концерт, посмотреть новую картину или спектакль, почитать книгу или газету, поиграть в шахматы или в шашки. Дворец Культуры любимое место отдыха всего Ленинграда. Все знают, что здесь можно получить всестороннее образование. 15 Огромный театр Дворца Культуры, который вмещает две тысячи человек, видел на своей сцене лучших артистов Москвы и Ленинграда, лучшие произведения классиков и пролетарских драматургов.

Во Дворце Культуры два концертных зала, из 20 которых каждый вмещает по шестисот человек. Там же находятся два кино-театра, один звуковой, на пятьсот зрителей каждый. Кроме театров во Дворце есть анти-религиозный кабинет, также и библиотека, в которой около двадцати тысяч книг. Во Дворце 25 находятся читальни, хорошо устроенные, и комнаты для отдыха, которые украшены картинами лучших художников. Во всевозможных аудиториях можно найти несколько тысяч человек ежедневно.

Город будущего.

М. Ильин. / Маршак. /

Как строился старый город?

В центре города—крепость, кремль, укрепленное гнездо. Вокруг кремля—кольцо рынков, лавок и мастерских—торговая и ремесленная часть. А когда
5 стали строить фабрики, они опоясали город третьим кольцом—фабричным. И среди этих лавок, рынков и фабрик—жилые дома, получше в центре, похуже на окраинах.

Новый город будет строиться не так. Сердце
10 нового города—не крепость и не рынок, а завод или электростанция.

Около каждой большой электростанции, около каждой большой фабрики или союза фабрик возникает город.

15 Не крепостная стена с бойницами . . . , а зеленая стена парков будет отделять сердце города—фабрику—от жилых кварталов. Эта зеленая стена будет защищать город от дыма и копоти заводских труб.

И самые кварталы будут совсем другие. От центральной площади лучами разбегутся во все стороны
20 улицы—аллеи, улицы—бульвары. Здания домов не будут стоять, как солдаты, все лицом в одну сторону. Каждый дом повернется к солнцу, чтобы как можно больше лучей взять у него. Белые дома коммуна,
25 школ, библиотек, больниц будут окружены цветниками. К каждому входу будут вас провожать зеленые великаны—сосны, липы, дубы.

Веселое пение птиц и протяжный, спокойный, ободряющий голос деревьев—вот что вы услышите
30 на улицах города вместо гула, звона и грохота. На улицах не будет этой деловой суеты, этой утомительной возни, которая так надоела нам, жителям

городов. Учреждения будут расположены вдали от жилья. Там, где люди живут, должно быть тихо и мирно. И движения на улицах будет меньше, не будет таких колоссальных городов, как сейчас.

Сто тысяч жителей в городе—это будет уже много. 5

Каждый будущий город—это рабочий посёлок при . . . заводе, а заводы и союзы заводов не будут все вместе, они будут распределены по всей стране. Ведь и сырьё тоже у нас не в одном месте, а в тысяче мест.

Так будет строиться город. А что же с деревней?

Деревни не будет. Хлеб, мясо, молоко мы будем добывать на фабриках—в совхозах и колхозах. Около каждой такой сельско-хозяйственной фабрики будут строиться и другие фабрики—пищевые, муко- 15 мольные, консервные, бойни, холодильники. И все они будут в союзе. Это будет тоже союз заводов . . . но не промышленный, а земледельческий. И около каждого такого . . . союза возникнет город—сельско-хозяйственный город. Значит не будет 20 различия между городом и деревней, между крестьянином и рабочим.

Мальчик у Христа на ёлке.

Маленький мальчик, лет шести, проснулся утром в сыром подвале. Одёт он был в халатик и дрожал. Он очень хотел кушать. Он несколько раз подходил к углу, где лежала его больная мать. Как она здесь 25 очутилась? Вероятно она приехала с своим сыном из чужого города и вдруг заболела. Мальчик уже выпил немного воды, но не мог нигде найти хлеба и в десятый раз уже подходил разбудить свою маму. 30 Жутко стало ему, наконец, в темноте. Давно уже наступил вечер, но огня не зажигали. Он пощупал лицо мамы и удивился, что она не двигается и стала

такáя же холóдная, как стенá. “Очень здесь холóдно,” подумал он, постоял немного, потом взял свою шапку и потихóньку вышел из подвáла.

Како́й го́род! Никогдá он ещё не ви́дел ничего́
5 тако́го. Там, отку́да он прие́хал, по но́чам очень темно́: оди́н фона́рь на всю у́лицу. На у́лице никогó нет, все сидят до́ма, и то́лько соба́ки лают всю ночь. Но там бы́ло так тепло́ и ему́ дава́ли ку́шать, а здесь... Хоть бы поку́шать! И како́й здесь стук и гром,
10 како́й свет и лю́ди, ло́шади и карéты, и морóз, морóз! “Как я хочу́ есть! Хоть бы кусо́чек хле́ба!” Как бо́льно ста́ло вдруг па́льчикам!

Вот и о́пять у́лица. Кака́я широ́кая! Как все крича́т, бегу́т и еду́т! А э́то что? Како́е большо́е
15 стекло́! За стекло́м—ко́мнаты, а в ко́мнате де́рево до потоло́ка: э́то ёлка. На ёлке ско́лько огне́й, ско́лько золоти́х бума́жек и яблoк, а круго́м куклы, ма́ленькие лошáдки и други́е игру́шки. В ко́мнате бе́гают наря́дные де́ти. Они́ смею́тся и игра́ют, и
20 е́дят и пью́т что́-то. Вот э́та де́вочка на́чала танцова́ть с ма́льчиком. Кака́я хоро́шенькая! Вот и му́зыка, сквозь окно́ слы́шно. Ма́льчик смóтрит и уди́вляется. Он сме́ется, но у него́ бо́лят уже́ па́льчики и на но́жках, а на ру́чках ста́ли совсе́м кра́сные и бо́льно
25 их пошевели́ть. Он на́чал пла́кать от бо́ли и побежа́л да́льше. . . .

Вдруг большо́й ма́льчик схвати́л его́ и на́чал его́ бить. Бе́дный ма́льчик упáл, потом вско́чил и побежа́л, бы́стро, бы́стро. Он прибежа́л на чужо́й
30 двор и спря́тался за дрова́ми: “Тут не найду́т, темно́!”

Он сел, а сам от стра́ху е́два ды́шит. Вдруг ему́ ста́ло совсе́м хоро́шо. Ру́чки и но́жки перестáли болéть. Ста́ло так тепло́, как на пéчке. Вот он
35 вздро́гнул: “Ах, да я почти́ засну́л! Как хоро́шо тут засну́ть!” Ему́ показáлось, что над ним его́

ма́ма запела́ песе́нку. “Ма́ма, я сплю, ах, как тут спать хоро́шо!”

“Пойде́м ко мне на ёлку, ма́льчик,” прошепта́л над ним ти́хий го́лос.

Он сна́чала поду́мал, что э́то его́ мать. Но нет, 5 не она́. Кто же его́ позва́л? Он не ви́дит, но кто-то обня́л его́ в темноте́. Он протяну́л ему́ ру́ку и . . . вдруг. . . . Како́й свет! О кака́я ёлка! Он не ви́дел таки́х дере́вьев. Где он тепе́рь? Всё блести́т, всё сия́ет и круго́м ма́льчики и де́вочки. О́ни все 10 таки́е до́брые и ла́сковые. О́ни лета́ют о́коло него́, целу́ют и несу́т его́ с собо́й. И сам он лета́ет. Он ви́дит: его́ ма́ма смо́трит на него́ и сме́ется.

“Ма́ма, ма́ма! Ах, как хоро́шо тут, ма́ма!”— кричи́т ей ма́льчик. “Кто вы, ма́льчики? Кто вы, 15 де́вочки?” спра́шивает он.

“Э́то Христо́ва ёлка,” отве́чают ему́ о́ни. У Христа́ всегда́ в э́тот день ёлка для тех ма́леньких дете́й, у кото́рых на земле́ её нет. . . .”

На у́тро дво́рники нашла́ ма́ленький тру́пик 20 ма́льчика, кото́рый но́чью замёрз за дрова́ми. . . .

Зау́тренья.

Пе́рвая зау́тренья! Моё́ се́рдце о́чень си́льно сту́ча́ло, когда́ меня́ в пе́рвый раз мать взяла́ с собо́ю к зау́тренье. На́рядно оде́тый, я шёл по те́мной у́лице. Не звони́ли ещё́, но це́рковь была́ уже́ полна́ 25 наро́дом. Вся́кий спеши́л заня́ть своё́ ме́сто. Все стоя́ли с но́выми свеча́ми. Вот кто́-то перекрести́лся, когда́ услы́шал уда́р ко́локола. В са́мом де́ле— уда́рили, друго́й, тре́тий раз, и я услы́шал чу́дные зву́ки. Как хоро́шо сто́ять во́зле ма́тери, бра́тьев 30 и сесте́р и слу́шать и смотре́ть вокру́г себя́.

Вот вы́несли из алта́ря ста́рые ико́ны и запели́. Две́ри закры́ли. Все зажгли́ свои́ свече́. У всех

такие спокойные, важные лица. Все стоят тихо-тихо и не говорят ни слова. Старая няня стоит около меня и держит свечу. Она молится и плачет. Братья и сёстры и мать смотрят мне прямо в глаза 5 и не улыбаются. Так тихо вокруг, как будто никого нет в церкви. Вдруг я услышал за дверями голос священника и пение хора. Люди начали креститься и молиться. Наконец открыли двери и священник громко сказал: “Христос воскрес!” Народ отве- 10 тил: “воистину!” Скоро вся церковь запела вместе с хором радостные песни воскресения в светлую ночь Пасхи. Когда мы возвратились из церкви домой, мы разговелись крапеным яйчком с куличём и пасхой.

Сумка почтальона.

- 15 Кolia был добрый, но очень рассеянный мальчик. Он написал очень милое письмо к своей бабушке в Москву: поздравлял её с праздником, описывал свою деревенскую жизнь, чему он учится, как проводит время,—словом, письмо было инте- 20 ресное. Но вместо письма Kolia вложил в конверт лист чистой бумаги, а письмо осталось лежать на столе. Конверт запечатан, адрес написан, почтовая марка наклеена, и пустой лист бумаги отправился в Москву.
- 25 Вёрст пятьсот проехал конверт Kolia. Вот он и в Москве, а через несколько минут и в сумке почтальона, который бежит по улицам, звонит у подъездов и раздаёт письма по адресам. Конверт Kolia не лежал спокойно; он, как все пустые существа, был 30 очень болтлив и любопытен.

“Вы куда отправляетесь, и что в вас написано?” спросил он у своего соседа, толстого, красивого конверта из дорогой бумаги, с большой гербовой печатью.

Сосед отвечал не сразу; он сначала посмотрел, с

кем имѣет дѣло, и, когда он замѣтил, что тот кто вступилъ с нимъ въ разговоръ, былъ хорошенекій, чистень-
кій конвертъ, удостоилъ его отвѣта: “По моему
адресу, мой милый малютка, вы уже можете за-
ключить, что я еду къ очень важному лицу. Пред- 5
ставьте же себѣ, каково мнѣ лежать въ этой тѣмной
сумкѣ, рядомъ съ такими пакетами, какъ напримѣръ, мой
сосѣдъ съ лѣвой стороны. Жаль, что вы не видите
этого сѣрого запачканнаго убога, съ солдатской
пуговицей вмѣсто печати; и адресъ-то какой на немъ? 10
—каракульки! и ѣдетъ-то онъ куда?—въ немощеную
улицу, и еще въ подвалъ. Невольно испачкаешься
около него!”

“Я не виноватъ, что нас положили рядомъ,” отвѣтилъ
сурово солдатскій пакетъ. “И мнѣ, признаюсь, скуч- 15
но лежать вблизи такого глупого барина, какъ ты.
Обертка-то твоѣ хороша, но что въ серединѣ? Все
пустыя фразы, въ которыхъ нѣтъ ни слова правды. Тотъ,
кто писалъ тебя, терпѣть не можетъ того, къ кому ты
написанъ.” 20

“Невѣжа, какъ ты смѣешь! Я удивляюсь, почему
почтальонъ не выкинетъ тебя на улицу за такія
дерзости! Ты посмотри только на мой гербъ!”

“Что гербъ!”—отвѣчалъ грубо солдатъ. “Гербъ у тебя
хорошъ, но подъ гербомъ-то что? Глупыя фразы! Ни 25
одной капли правды—все ложь и гордость!”

Важный конвертъ готовъ былъ лопнуть съ досады и
лопнулъ бы навѣрно, если бы въ это самое время
почтальонъ не вытащилъ его изъ сумки и не передалъ
швейцару. 30

“Слава Богу, однимъ дуракомъ меньше,” продолжалъ
сердитый пакетъ. “Если бы только онъ зналъ, что во
мнѣ написано.”

“Что же такое написано въ васъ?—спросилъ конвертъ
Коби.” 35

“Да вот что, мой любезный! Я несъ извѣстие

бѣдной старушкѣ, что сын еѣ, о котором она не слышала уже лет десять—с тех самых пор, как его взяли в солдаты,—жив, здоров и скоро придет домой. Правда, я написан каракульками, меня
5 написал солдат, который выучился грамоте самоучкой, писал плохим пером и на серой бумаге; но если бы ты видел какая теплая слеза скатилась с его усов и упала на меня! Славная слеза! Я бережно несую еѣ матери. Я знаю, что меня ожидает
10 хорошая участь, не то что гордого барина, который, слава Богу, убрался во-свойси. На него едва посмотрят и бросят под стол. Мою же каждую каракульку мать прочтет тысячу раз и прижмет меня к своему сердцу, потом спрячет на своей материнской
15 груди. Эх, если бы скорее принёс меня этот несносный почтальон!”

“А вы куда?”—спросил любопытный конверт Коли и обратился к своему соседу с другой стороны, пакету с черной печатью.

20 “По цвету моей печати,” отвечал тот, “вы видите, что я несую грустную новость. Бѣдный мальчик, который теперь лежит в больнице, прочтет во мне, что его отец скончался. Я также весь облит слезами, но только не радостными слезами.”

25 Рука почтальона, который остановился около какого-то учебного заведения, вытащила из сумки печальное письмо с черной печатью. Новый сосед конверта Коли был уже совсем другой.

“Ха-ха-ха!”—отвечал он на его вопрос. “Если
30 бы вы только знали, какие смешные вещи во мне написаны! Тот, кто написал меня, превеселого нрава; я знаю, что тот, кто будет читать меня, непременно захочет: во мне всё написаны пустяки, но всё такие забавные пустяки.”

35 Другие письма тоже вмешались в разговор и каждое спешило сказать какую новость оно несёт.

“Я несú богáтому купцú извѣстiе, что товáры его проданы по высóкой ценѣ.” “А я несú другóму, что он разорѣн.” “Я идú разбранít Вáсю, что он давнó не пíшет к своим родítелям.” “Меня писáл деревѣнский дьяк от íмени Акулíны к её мúжу в 5 Москвú, и я свѣрху дó низу напóлнен поклóнами.” “А во мне, что ни слóво, то ложь. Мне дáже сóвѣстно ёхать с тákим грúзом!”

Так болта́ли ме́жду собо́й в сýмке почта́льо́на пи́сьма, а он ме́жду тем бе́гал по у́лицам и разно́сил 10 по до́мам ра́дость и го́ре, сме́х и печа́ль, лю́бовь и зло́бу, дру́жбу и ненави́сть, пра́вду и ложь, ва́жные извѣстiя и глúпые, пусты́е ф́разы. Дошла́, наконѣцъ, о́чередь до пи́сьма Кóли; почта́льо́н о́тдал его́ двóрнику, двóрник—го́рничной, го́рничная—ста́рой 15 ба́бушке, кото́рая сидѣла у окнá и вяза́ла чуло́к. Ба́бушка откры́ла конвѣрт, вы́нула пусто́й лист, смотре́ла на него́ с уди́влѣнием и не понима́ла, кто ё́то так глúпо подшути́л над ней.

Росси́я.

Росси́я—о́дно из са́мых обши́рных госуда́рств на 20 свѣте; она́ тя́нется с се́вера к ю́гу на четы́ре ты́сячи вѣ́рст, а от за́пада к восто́ку—на трина́дцать ты́сяч вѣ́рст. На се́вере нахо́дятся Ледови́тый океáн с Бе́лым мо́рем, на за́паде—Балти́йское мо́ре, на ю́ге—Чѣ́рное и Каспи́йское, а на восто́ке—Ти́хий 25 океáн.

От Ледови́того океáна к Каспи́йскому мо́рю тя́нутся Ура́льские го́ры, кото́рые разделя́ют Росси́ю на две ча́сти: к восто́ку ле́жит Азиа́тская Росси́я, кото́рая состо́ит из Сиби́ри и из Сре́дне-Азиа́тских 30 владе́ний; к за́паду от Ура́льских гор ле́жит Евро́пейская Росси́я.

В Росси́и мно́го озе́р и рек. Са́мые замеча́тельные

реки: Дон, Днепр, Невá, Во́лга, а в Сиби́ри—Ле́на и Аму́р.

Как обши́рна э́та страна́, так разнообра́зна её приро́да. На са́мом кра́йнем се́вере почти́ весь год
5 стои́т холо́дная зима́, на ю́ге в не́которых ме́стах
зима́ совсе́м не быва́ет. На се́вере растёт то́лько
мох, а на ю́ге расту́т са́мые разнообра́зные дере́вья,
ко́торые крúглый год по́крыты зе́ленью. В одних
ме́стах Росси́я по́крыта гу́стым ле́сом, а в дру́гих
10 вы не на́йдёте ни одного́ дере́ва и на мно́го ве́рст
тя́нется степь, на ко́торой растёт то́лько тра́ва. В
одних ме́стах по́чва пло́дородная́, а в дру́гих то́лько
пу́стыни, песча́ные и беспло́дные.

Ру́сские составля́ют гла́вную ма́ссу насе́ления,
15 но крóме них в Росси́и живу́т лито́вцы, фи́нны,
тата́ры, не́мцы, евре́и и разли́чные наро́ды мон-
го́льского пле́мени.

СССР.

Есть на све́те большо́я страна́. Э́та страна́—СССР.
Е́сли и́тти по ней пешко́м из ко́нца в ко́нec, ну́жно
20 и́тти че́тыре го́да.

Е́сли спроси́ть жи́телей э́той страны́, всех срáзу,
по ра́дио: “Како́е у вас вре́мя дня?”

Оди́н отве́тит: у нас у́тро. Дру́гой—у нас по́л-
день. Тре́тий—у нас ве́чер. Четве́ртый—у нас ночь.

25 Е́сли спроси́ть жи́телей э́той страны́: “Како́е у
вас вре́мя го́да?”

Оди́н отве́тит: у нас весна́. Дру́гой ска́жет: у
нас зима́.

Е́сли спроси́ть их: “Чем вы бога́ты?”

30 Оди́н ска́жет: мы желе́зом. Дру́гой: мы бога́ты
хле́бом. Тре́тий: мы—ка́менным у́глём. Четве́ртый:
мы—хло́пко́м. Пя́тый: мы—не́фтью.

Желѣзная доро́га.

Долго человекъ ѣздил на лоша́дяхъ, но и быстрая езда́ на лоша́дяхъ показáлась ему́ медленной и неудобной. Выдумал он желѣзную доро́гу.

Прокопáл он, где на́до, холмы́ и горы́, сравня́л долины́, засы́пал овра́ги, пострóбил мосты́ и устрóбил 5 прямую́, ровную доро́гу. На э́том пу́ти проложы́л он желѣзные по́лосы—рѣльсы, на рѣльсы постави́л желѣзную маши́ну на колѣсахъ—паровóз с котлóм, пѣчкой и трубой. В пѣчку он кладёт дрова́ или уголь, в котлѣ кипятит во́ду, па́ром толка́ет колѣса, 10 и кáтит паровóз по рѣльсам без лошаде́й и так быстро, что ни на ка́кой трóйке не догони́шь: пятьдесятъ или сѣмьдесятъ вѣрст в час, ты́сяча или ты́сяча двѣсти вѣрст в су́тки. Паровóз везёт с собо́й мно́го ваго́нов, в кото́рых ѣдут ты́сячи люде́й, а в други́х 15 ваго́нахъ перевозятся вся́кого рóда товаръ.

Около ста лет тому́ наза́д в Росси́и была́ пострóена пѣрвая желѣзная доро́га ме́жду Петербу́ргом и Москво́й, а тепѣрь э́та страна́, как сѣткой, покры́та рѣльсовыми пу́тями. И там, где прѣ́жде на лоша́дяхъ 20 ѣхали неде́лю и цѣ́лый мѣсяц, тепѣрь по желѣзной доро́ге ѣдут день, два, три.

Петербу́рг, Петрогра́д, Ленингра́д.

Петербу́рг—один из больш́их городóв Росси́и—был прѣ́жде столи́цей, которую основáл Пётр Пѣрвы́й. 25 Во вре́мя Вели́кой Войны́ э́тот го́род ста́ли называ́ть Петрогра́дом, а со вре́мени Револю́ции—Ленингра́дом.

Го́род располо́жен на шести́ островáх на лѣвом берегу́ Невы́. Прѣ́жде в Петербу́рге жил госуда́рь 30 и находили́сь госуда́рственные учре́ждения. Ду́ма,

министёрства и Сенат. В нём находятся: Академия Наук, Академия Художеств, университет, высшие женские курсы, Горный институт и много других учебных заведений.

- 5 Из исторических памятников в нём замечательны: памятник Петру Великому, Петропавловская крепость, Исаакиевский собор, Александро-Невская лавра, музей эрмитаж с ценной картинной галлереей, и много других.
- 10 Для России Петербург имеет важное торговое значение, так как он находится у Балтийского моря и составляет кратчайший водный путь в Европейские государства. Оттуда привозят самые разнообразные заграничные товары в Петербург и через
- 15 него же Россия отправляет много сырых материалов.

- Петербург—город молодой и отличается от других старинных городов своими высокими зданиями и широкими, прямыми улицами. Самая главная из них называлась до революции Невским Проспектом.
- 20 В этой главной части города находились лучшие магазины, богатые дома, банки и конторы.

Со времени революции Петербург потерял своё прежнее значение и вместо него Москва стала столицей СССР.

Малороссия—Украина.

- 25 Малороссия—счастливейшая местность Европейской России. Здесь почва плодородная, лето длинное и жаркое, хлеба, цветов и плодов много. Природа Малороссии прекрасна, особенно на западе от Днепра. Весна начинается рано. Уже в марте при
- 30 летают жаворонки, и распускаются полевые цветы. Немного позже цветут вишнёвые сады, где скоро запоёт знаменитый украинский соловей. Лето продолжается до октября месяца, но зной его освежают

грозы. Осень суха и ясна. Зима продолжается три месяца и морозы не очень сильны.

Малороссы—родные братья великороссов, но имеют свои особенности. Малоросс медлителен в своих движениях. У него густые тёмные волосы и смуглое 5 лицо, с серьёзным, задумчивым выражением. Малороссы живут большими селениями, в красивой местности, на берегу какой-нибудь речки. Возле своей хаты у малоросса всегда есть маленький сад, в котором растут вишни, сливы и другие фруктовые 10 деревья.

Главное занятие малоросса—земледелие. Сеют больше всего пшеницу, рожь, ячмень, овёс, просо, коноплю, гречиху, лён и в некоторых местах табак и сахарную свёклу. 15

Малоросс не любит заниматься торговлей, поэтому она находится в руках великороссов и евреев. Разносчики ходят из деревни в деревню и продают свой товар. Яркие платки и ситцы, дешёвые колёчки и серьги, стеклянные, железные и медные вещи, кото- 20 рые выделываются в других местностях, вымениваются на разные предметы, как например, перья и пух, щетину, шкуры, масло, сало и мёд.

Киев.

Киев—древнейший русский город. Он был когда-то столицей русских князей. Он красиво расположен 25 на высоком берегу Днепра. Из Киева пошло христианское просвещение Руси. Первая летопись о начале русского государства и первая Академия появились в Киеве. Вот почему Киев называется матерью русских городов. В настоящее время он 30 один из торговых и многолюдных городов в России. В нём много старинных памятников и храмов. Самый замечательный из них—это громадный Софийский

собор с гробницей строителя его князя Ярослава. В Кіеве же находится знаменитая Печёрская лавра со множеством пещер. До революціи богомольцы тысячами приходили туда для поклонения 5 святыням. Кроме того, в Кіеве много различных учебных заведений: университет, политехнический институт, средние и низшие школы.

Москва.

Больше семисот лет прошло с тех пор, как Москва из маленького поместья московского князя сделалась столицей. Когда Пётр Великий построил Петербург, русские цари стали жить там, но Москва 10 опять стала главным городом страны со времени Лёнина—вождя партии Большевиков, которые в настоящее время управляют Россіей. Много раз 15 Москву разоряли неприятели и много раз она горела, но она не погибла, а всё больше росла и украшалась.

Москва—сердце Россіи, потому что в ней находятся дорогие для каждого русского человека памятники древности; потому что около неё выросла Русь; потому что она находится в середине 20 самой важной части страны. Народ зовёт её “матушкой” Москвой.

Посреди города, на высоком холме, находится Кремль с золотыми куполами древних соборов и 25 монастырей. По краю холма идёт каменная стена, по углам её—высокие башни. В главном соборе, в Успенском, короновались русские цари. Выше всех соборов поднимается колокольня Ивана Великого, у подножия её стоит Царь-колокол, а дальше стоят 30 царские дворцы и Оружейная палата, где собраны старинные вещи. Недалеко от большого Кремлёвского дворца находятся Грановитая Палата и Красное Крыльцо. В Грановитой Палате русские цари

после своего коронавания давали пиры и принимали поздравления своих подданных и иностранных послов. Красное Крыльцо служило для торжественных выходов государей. На Красной площади перед дворцом стоит памятник императору Александру 5
Второму, Царю—Освободителю, который родился в Москве. На той же площади памятник Мину и Пожарскому напоминает о том, что они помогли России освободиться от поляков. В одном из парков стоит памятник великому поэту Пушкину. На 10
берегу реки находится великолепный мраморный храм Христа Спасителя, построенный в память избавления России от нашествия французов в тысяча восемьсот двенадцатом году.

С тех пор, как Ленин сделал Москву столицей, в 15
ней много перемен. Некоторые ворота в Кремлёвской стене исчезли, на месте старых зданий теперь стоят новые. Монастыри тоже исчезли и в одной из главных церквей Страстного монастыря теперь находится анти-религиозный музей. На Красной 20
площади, около Кремлёвской стены стоит мраморный мавзолей Ленина.

В Москве много учебных заведений: школы, ремесленные училища и Московский университет —самый старый из русских университетов. 25

В Москве же находится знаменитая Третьяковская картинная галерея, в которой больше двух тысяч картин известных русских художников.

Волга.

Матушка-Волга—самая большая река в Европейской России. Длинною она три тысячи четыреста 30
пятьдесят верст.

Бедна и некрасива местность, которая даёт начало Волге: холмы, овраги, болота и озёра, а потом

сосновые леса. Земля здесь плохая и поэтому земледелием занимаются мало. Но пока Волга пробежит свой три с половиной тысячи верст, она прорежет много мест с разнообразной природой на
5 пути своём. Можно видеть на берегах Волги луга с роскошной травой, плодородные поля, прекрасные сады, и леса, которые синеют вдаль бесконечной полосой, степи и песчаные пустыни, где белёют пятна солёных озёр.

10 На берегах Волги больше тридцати городов, а сёл и деревень так много, что их трудно сосчитать. Вверх и вниз по Волге плывут тысячи судов: пароходы, баржи, плоты и лодки. Они везут по Волге зерно, муку, лес, рыбу и разные товары из одного
15 края России в другой.

Самый красивый и богатый город на берегу Волги — Нижний-Новгород. Он известен своей ярмаркой не только в России, но и за границей. Ярмарка эта обыкновенно начиналась двадцать пятого июля, в
20 день святого Макария, потому она называлась Макарьевской. К этому времени в Нижний-Новгород съезжались фабриканты и купцы со всех сторон России и из-за границы. Они здесь покупали и продавали свои товары. В это время Волга была
25 покрыта множеством судов, которые привозили товары со всех сторон: из Петербурга и Москвы — золотые и серебряные вещи и дорогие шерстяные и шелковые материи; из Сибири — меха; из Китая — чай и шелка; с Кавказа — вина, серебряные изделия
30 и шелковые ткани и ковры; со всех концов России — вина, холсты, ситцы, железо, муку, рыбу и много других товаров.

Нижний-Новгород — родина знаменитого писателя Максима Горького и в честь его этот город теперь
35 называется “Горький.”

У Каспийского моря, у самого конца Волги, стоит

город Астрахань. Хотя рыбу ловят на всём протяжении Волги, нигде её не ловят так много как у Астрахани. Самое горячее время рыбной ловли— ранняя весна, до начала мая. В это время рыба идёт из Каспийского моря в реки чтобы метать икру. 5 Движение рыбы так велико, что вода волнуется, как будто кипит на поверхности. Рыбу сушат, коптят и солят, а потом отправляют во все края России.

Письмо с Кавказа.

Дорогой друг!

10

Наконец, я на Кавказе. Моё желание увидеть горы исполнилось. Они смотрят на меня, спокойные, величавые. Я решил посмотреть на них вблизи.

Вот мы у подножья горы. Нам нужно было идти 15 восемь верст, сначала по ущелию, потом по одному из отрогов Казбека, главная вершина которого грозно возвышалась перед нашими глазами. Мы наняли проводника, взяли остроконечные палки, верёвки, ломы, тёплое платье и съестные припасы. 20 Был жаркий день. В тёплом воздухе разносился аромат цветов. На деревьях висели румяные яблоки, груши; краснел в зелени виноград. Но вот тропа начинает круто подниматься. Идти становится труднее. Мы по временам останавливаемся, отдыхаем 25 в лесу, рвём спелые ягоды малины и земляники. Мы поднимаемся выше: начинаются ёли и появляются брусника.

Мы поднялись на открытое место, где зеленеет густая трава. Здесь уже нет ни домиков, ни горцев. 30 Мы видели только стада, которых охраняли пастухи и злые собаки. Отсюда мы взглянули вниз: все предметы стали так малы, что жутко было смотреть на них с высоты. Мы поднялись ещё. Деревья и

кусты превратились в траву, стадо овец кажется белыми точками.

Мы на страшной высоте. Кругом нас со всех сторон громадные горы, а выше ещё горы, и там 5 снежные вершины уходят высоко в небо. Всюду голые скалы, громадные камни иногда висят над ущельями. Никто уже теперь не попадался нам на пути: люди, стада— всё исчезло. Стало холодно.

В половине второго мы подошли к основанию 10 вершины. Проводник сначала отказался идти: так крут был подъём. Путь шёл по скалам и по снегу. Наконец, в четыре часа мы достигли высшей точки Казбека. Что за величественный вид оттуда открылся на весь Кавказ! . . .

Чёрное море.

15 Зовут это море Чёрным, потому что во время бури вода в нём кажется чёрной, а бури там часты, особенно осенью, зимой и весной.

Чёрное море тянется тысячи на полторы вёрст в длину и вёрст на семьсот в ширину. Круглый год 20 по морю ходят суда. По железным дорогам и по рекам привозят к морю хлеб, грузят его на пароходы и везут в другие государства. Из города Батума, который находится у Кавказских гор на берегу моря, везут нефть и керосин.

25 Через Чёрное море можно попасть в открытый океан и поехать в Америку. Один из богатых городов у Чёрного моря—Одесса. Вот на берегу толпа пассажиров, мужики или рабочие с семьями, русские и евреи. Они садятся на пароход, который идёт в 30 Америку. Там они надеются заработать много денег. Некоторые из них всё продали, чтобы купить билет на проезд. Они не знают английского языка, на котором говорят американцы, нет у них там ни

своих купцов, которые жили в Кіеве. Они стали присылать послов к Владимиру. Пришли немцы, евреи, магометане и, наконец, греческий монах православной церкви. Владимир выслушал их всех. Он спросил евреев, почему они рассеяны по всей 5 земле; они ответили, “за наши грехи.” Владимир отказался принять их веру. Он также не пожелал принять магометанство, потому что, как он объяснил, без крепких напитков в России совершенно невозможно быть счастливым. Он отослал их всех и 10 оставил только греческого монаха, который подробно рассказал ему историю Ветхого и Нового завета и при этом показал картину Страшного суда. На ней были изображены на правой стороне праведники, которые шли в рай, а на левой—грешники, которые 15 отправлялись в ад. Простая речь монаха понравилась князю. “Крестись,”—сказал монах, “и ты будешь с праведниками.” Князь отпустил монаха, рассказал своей дружине всё, что ему говорили послы и спросил у неё, что ему делать. Дружина 20 ответила ему так: “Князь, всякий хвалит свою веру. Если ты хочешь знать, какая лучше, пошли мудрейших людей в разные земли узнать, как кто служит Богу.” Совет понравился князю и он послал несколько человек в другие страны. 25

Послы пришли в Константинополь, к грекам. Царь приказал совершить богослужение в Софийском соборе. Там иконы сняли золотом и серебром, священники были в праздничных одеяниях, ладан благоухал, слышалось стройное пение, много народа 30 горячо молилось—всё это поразило послов. Они не знали, что и думать. Потом царь пригласил их к себе, дал им богатые подарки и отпустил их на родину.

Когда они возвратились в Кіев, они рассказали 35 Владимиру обо всём, что они видели. Ни одна вера

не понравилась им так, как греческая. “Мы не знали,” говорили они, “где мы, на небе или на земле. Как человек, который попробовал сладкое, не хочет есть горького, так и мы не хотим другой веры, кроме греческой.”

Во время войны с греками Владимир осадил их крепость и дал обет креститься, если поход окончится удачно. Он скоро взял эту крепость, крестился и вступил в брак с греческой царевной.

10 По возвращении Владимира в Киев, он приказал бросить идолов в Днепр. Священники ходили по улицам и учили народ. Наконец, Владимир назначил день, в который все жители Киева собрались на берегу Днепра. Народ вошел в воду и священники крестили его. Так произошло крещение Руси в девятьсот восемьдесят восьмом году. Из Киева христианство пошло по всей русской земле.

Времена татарского ига.

В степях средней Азии, к северу от Китая, за озером Байкалом, жили татары или монголы. Они были кочевники, изб не строили, земли не пахали, а имели большие стада и переходили с места на место, чтобы найти корм для скота. Сначала татары жили отдельными племенами. Но в начале тринадцатого века Чингис-хан покорил все эти племена, соединил их в один народ и потом стал считать себя владельцем всего мира.

Еще при жизни Чингис-хана татары пришли в южные степи Руси. Они прошли в Европейскую равнину давно известным путем: там, где кончается Урал, начинается долина, которая всегда служила широкой дорогой для кочевников с востока на запад.

На берегу реки Калки произошла в тысяча двести двадцать четвертом году первая битва с татарами.

Она окончилась страшным поражением русских. Татары опустошили южную Русь и вернулись опять к себе в Азию.

Главное нашествие татар совершилось через тринадцать лет, в 1237 году, когда Батый решил 5 завоевать страну на западе от Урала, то-есть всю русскую землю.

Для русских это татарское нашествие было внезапно. Никто не ожидал, никто не предвидел этого удара. На Руси не знали, что татары делали в 10 Азии, и не имели понятия о том, какое сильное войско было у Батыя.

В начале зимы Батый переправился через Волгу. Несмотря на героическую защиту, города падали один за другим. Сёла исчезали, народ погибал. Татары 15 грабили страну и жгли всё на своём пути.

Когда Батый покорил северо-восточную часть страны, он пошёл на юг, к Киеву. В 1240 году татары окружили "мать русских городов" и жители 20 Киева должны были сдаться.

В три года войско Батыя разгромило всю русскую землю. Многие из тех, которые её защищали, были убиты, а те, которые остались в живых, так боялись татар, что прятались в дремучих лесах. Там, где были когда-то многолюдные города, были теперь 25 только развалины.

Из Киева татары пошли в степи около Волги, где Батый основал свою столицу, которая называлась "Золотая Орда."

Так произошло покорение Руси татарами. Вместо 30 свободной страны она была теперь под властью хана. Все русские люди, от князя до простого работника, стали его рабами. Прёжняя большая жизнь исчезла. Начались новые порядки.

Татарские чиновники ездили по всей стране и 35 собирали дань со всех русских людей; они грабили

наро́д и бра́ли у него́ всё что хоте́ли: иму́щество, жён, дете́й. Князья́ должны́ были́ е́здить в “Золотую́ Орду́” к ха́ну на покло́н. Там их заста́влиали покло́няться огню́ и идо́лам и ко́гда о́ни не хоте́ли де́лать
5 э́того, то их убива́ли.

Тата́рское и́го продо́лжалось на Руси́ 240 лет.

Ива́н Гро́зный /1530–84/.

Ива́ну Гро́зному бы́ло то́лько три го́да, ко́гда о́тец его́ у́мер. Ма́ть его́ та́кже ско́ро умерла́. Управле́ние стра́ною бы́ло в ру́ках боя́р, кото́рые по́ль-
10 зова́лись вла́стью то́лько для сво́их вы́год и не забо́тились о госуда́рстве. Во дво́рце, на глаза́х у ма́льчика, о́ни все́гда ссо́бились, а Ива́ну позво́ляли де́лать всё, что он хоте́л. Он бы́л о́чень уме́н и любо́знателен; ни́кто из ру́сских госуда́рей, кото́рые
15 бы́ли до него́, не́ бы́л так начи́тан, как Ива́н. Но несмотр́я на свой ум, он бы́л жесто́к.

В 1547 го́ду, ко́гда Ива́ну бы́ло семна́дцать лет, он коронова́лся, и с то́го вре́мени ру́сские госуда́ри ста́ли называ́ться ца́рями.

20 Ца́рь Ива́н Гро́зный стро́ил мно́го церкве́й в Моско́ве, в Каза́ни и в дру́гих горо́дах. Кни́г бы́ло о́чень ма́ло в то вре́мя и ца́рь прика́зал покупа́ть их на я́рмарках и брать их из мона́стырей. Ива́н любя́л чтё́ние, но он зна́л, что в рукопи́сных кни́гах
25 о́чень мно́го оши́бок. Кни́ги испра́вляли не́сколько раз, но всё́ же нельзя́ бы́ло переписа́ть их без оши́бок.

Ца́рь слы́шал, что не́мцы печа́тают кни́ги, и что печа́тные кни́ги лу́чше и дешё́вле рукопи́сных. И он захоте́л заве́сти печа́тание в Росси́и.

30 Митропо́лит моско́вский сказа́л, что э́та мы́сль бы́ла внуше́на са́мым Бо́гом. В 1553 го́ду Ива́н прика́зал пострóить в Моско́ве о́собый дом для

печатания книг—типографию. Первым печатником был дьякон Фёдоров.

В Москвѣ жило не мало переписчиков, которые зарабатывали себѣ на пропитаніе перепиской, а книгопечатаніе лишало их работы и доходов. Чтобы погубить новое дѣло они стали говорить, что печатники—еретики. Многие повѣрили этому. Толпа народа сожгла типографию.

В концѣ царствования Ивана Грозного, по инициативѣ богатых купцов Строгановых, была покорена Сибирь. В 1582 году Строгановы послали атамана Ермака с казаками за Урал. Они победили сибирского хана, захватили его столицу и положили конец его власти.

Подвиг Ивана Сусанина.

В 1613 году русские избрали на престол Михайла Фёдоровича Романова /1596–1645/. Поляки хотели, чтобы в Россіи царствовал польский король. Они решили погубить русского царя. Он жил тогда с матерью в городе Костромѣ, в монастырѣ.

Отряд поляков шёл в Кострому. Была зима. Поляки сбились с дороги и пришли в одно село. Здесь они встретили Ивана Сусанина, зашли к нему и стали его уговаривать, чтобы он их проводил к Михайлу. Сусанин подумал и спросил поляков: “А зачем вы идёте к нему?”

Они ответили: “Мы идём поздравить Михайла Фёдоровича, его избрали на престол.”

Сусанин понял, что не поздравлять они идут, а погубить царя. У Сусанина был сын Ваня. Он подошёл к Ване и шепнул ему на ухо: “Я пойду провожать поляков, а ты возьми коня и скачи скорей в Кострому, скажи Михайлу Фёдоровичу, что враги ищут его.”

Поляки торопят Ивана: “Скорее да скорее.” Иван оделся, вывел поляков из села и повел их в дремучий лес. Ваня сел на коня и поскакал в Костромѹ. Он торопился и так сильно гнал лошадь, что она скоро пала. Он пошел пешком. Ваня боялся, что он не успеет дойти до царя. Ночь была морозная. Вот уже заря была видна на небе. Он прибавил шагу и скоро увидел стены монастыря. Он подошел к воротам и стал стучать. Ворота скоро открыли и Ваню повели прямо к царю.

А Сусанин шел и шел с поляками лесом. Они измучились, тонули в снегу и зашли в непроходимый лес. Поляки прозябли. Они стали догадываться, что Сусанин нарочно завел их в лес, стали просить его вывести их на дорогу, обещали ему много денег, а потом грозили смертью. Но Иван все шел и не слушал их. Тогда они убили Сусанина; но сами они погибли в лесу. Так простой мужик спас первого царя из династии Романовых.

Царь Алексѣй Михайлович /1629–76/.

До половины семнадцатаго века не было в Москвѣ такого государя, как Алексѣй Михайлович. Добродушный и приветливый, он получил прозвище “тишайшего.” Если он обижал кого-нибудь, то он потом старался загладить обиду. Добродушие царя замечалось особенно в домашней жизни: он был прекрасным семьянином. Он был из тех людей, которые хотят, чтобы всем было хорошо и радостно.

Царь очень любил пышные обряды. Выходы в церковь, церемонии во время больших праздников, приемы иностранных послов и своих бояр—все это совершалось при царѣ Алексѣе гораздо торжественнее, чем прежде. Вся жизнь царя представляла стройный обряд. Разные подробности церемоний

или церковной службы занимали его не менее, чем государственные дела. Он был человек набожный и очень любил читать церковные книги, проводил каждый день несколько часов в церкви и часто постился. “В Великий пост,” говорит современник, 5
“царь обедал только три раза в неделю, а именно: в четверг, субботу и воскресенье, в остальные же дни кушал по куску чёрного хлеба с солью, по солёному грибу или огурцу. Рыбу он ел только два раза в Великий пост и постился все семь недель. 10
Кроме этого поста, он не ел мяса по понедельникам, средам и пятницам,—одним словом, он постился больше чем монахи.”

До свету, часа в четыре утра он вставал с постели; он сначала молился один, затем все шли к заутрене. 15
Потом приходили бояре и вели разговор о государственных делах, после чего опять шли с царём в церковь. После обедни царь опять занимался делами: слушал доклады и прошения. По-полудни дела оканчивались и следовал царский обед. Алек- 20
сей Михайлович обыкновенно отдыхал днём; вечер он проводил среди своей семьи, играл в шахматы или слушал рассказы разных людей, которые много путешествовали и видели много интересных вещей в чужих краях. Так обыкновенно шла, ровно и 25
тихо, царская жизнь; она служила образцом для бояр. В праздники и во время приёмов иностранных послов простота жизни исчезала. Рождество, Крещение, Вербное Воскресенье и Пасха—вот важнейшие праздники, когда обряды совершались особенно великолепно. Перед большими праздниками царь раздавал милостыню, посещал тюрьмы и прощал некоторых преступников. Все русские люди в то время считали своим долгом давать милостыню в 30
праздничные дни.

Пётр Великий /1672–1725/.

Петру́ шёл четвёртый год, когда скончался его отец и на престол вступил старший царевич—Фёдор. При этом царё мать Петра́ не принимала никакого участия в дворцовой жизни. Поэтому маленький 5 Пётр рос без такого строгого присмотра, какой существовал обыкновенно над царскими детьми. Жизнь его нрава с каждым годом увеличивалась, и он всё время проводил в весёлых и шумных играх, преимущественно на чистом воздухе, отчего здоровье 10 его и силы всё крепли.

Пришла пора Петру́ учиться. В старое время русские царевичи учились в детстве не многому: сначала читать по азбуке и по церковным книгам, потом писать; после этого дети учились церковному 15 пению и службе. Когда Петру́ было семь лет учителем его был дьяк Никита Зотов, человек добрый, но мало образованный. С ним мальчик читал Евангелие и учился пению. Кроме уроков чтения, пения и письма Петру́ рано начали сообщать разные сведения по картинкам. По распоряжению Зотова было 20 много нарисовано для мальчика разных картинок, которые были развешены по стенам во всех комнатах. В свободное время Зотов рассказывал своему ученику по этим картинкам о битвах, кораблях, городах, об иностранцах и о подвигах русских царей. Пётр 25 учился прилежно. Он был очень способный и любознательный ребёнок. Но Зотов сам мало знал и часто не мог ответить на вопросы своего ученика.

Когда Пётр был ещё мальчиком он познакомился 30 с некоторыми иностранными мастерами, которые жили в Москве. Особенно он привязался к швейцарцу Лефóрту, от которого он не мало узнал о чужих краях и увидел своими глазами, что русские могут многому научиться у европейцев.

До восемнадцатилётнего вѣзраста Пётр прѣжил с мѣтерью ѳколо Москвы, в селѣ Преображенском. Когда ему было одиннадцать или двенадцать лет он собрал вѳругъ себя дѣтѣй небогатых дворян и составил из них маленькое войско, которое он назвал 5 потѣшным. Войско это было составлено по европейскому образцу, потому что русскій военный строй был очень плох. Петру помогали иностранцы—его друзья. Все поступали простыми солдатами, всякій нѣс службу наравнѣ с другими. В это время Петру 10 можно было дать 15 лет: он был стройный, высокаго роста, на головѣ вились тѣмнорусые кудри, на щеках играл румянец, в больших чѣрных глазах сверкал ум и огонь, голос был звѣчный, походка и все движения смѣлы и живы. Он долгое время служил 15 в потѣшном войске рядовым; на службѣ спал вместе с другими в палаткѣ, на скамьѣ; днѣм и ночью стоял под ружьѣм; ел простую солдатскую пищу. Потѣшное войско быстро росло и в 1687 году Пётр составил из него два полка: Преображенскій и 20 Семѣновскій.

Нововвѣдения Петра Перваго.

По возвращении из своего путешествия по Западной Европѣ, Пётр захотѣл преобразовать Россію по образцу европейских государств и прѣжде всего обратил вниманіе на внѣшность русских. Он прика- 25 зал всем, кромѣ крестьян и духовѣнства, сбрить бороды и переменить длинную и широкую одежду, очень неудобную для работы, на европейское короткое платье. Вместе с тем, он начал праздновать новый год с перваго января, вмѣсто перваго декабря, 30 ввел летосчисленіе от Рождества Христова, вмѣсто прѣжняго от сотворения міра. Кромѣ этих нововвѣдений, дѣятельный царь произвел большіе

перемены в суде, в положении сословий, в войске и в обычаях.

Пётр Великий употребил много сил на то, чтобы возвысить свою родину и распространить в России 5 образованіе. В Москвѣ, Петербургѣ и провинціальныхъ городѣхъ были открыты морскіе, инженерные, математическіе и другіе школы. Он посылалъ молодыхъ людей за границу, чтобы учиться наукамъ и ремёсламъ. Все дворяне должны были знать грамоту, 10 а тем, которые не были в школѣ и не умѣли читать и писать, Пётр не позволялъ жениться. Было такъ много новыхъ школъ, что не было достаточно книгъ для нихъ. Пётр хотѣлъ чтобы русскіе больше читали, но в то время в Россіи почти все книги были церковныя. 15 Поэтому царь приказалъ переводить полезныя труды с иностранныхъ языковъ и сам придумалъ новыя буквы, — те самыя, которыми и теперь печатаются все русскіе книги. Чтобы все могли знать, что дѣлается в разныхъ мѣстахъ Россіи и за границей, Пётр началъ 20 издавать газету, указывалъ что печатать, и иногда сам писалъ статьи.

Он также хотѣлъ развить в Россіи промыслы и торговлю и стал издавать одинъ за другимъ указы: где и какіе ремёсла распространить, где устроить 25 фабрики и заводы, какъ развести сады, сохранить леса, добыть металлы. Он самъ выписывалъ изъ-за границы лучшіе породы лошадей, овецъ и скота.

Царь былъ постоянно занятъ и требовалъ, чтобы другіе тоже работали. Онъ часто уезжалъ изъ Петербурга, чтобы посмотреть какъ работаютъ в томъ или 30 другомъ уголкѣ Россіи. Одного онъ похвалитъ, другого наградитъ, тому покажетъ, какъ и что дѣлать, а иного лентяя и дубинкой накажетъ.

Для того, чтобы частые отъезды изъ столицы не задерживали 35 государственныя дѣла, Пётр выбралъ самыхъ умныхъ людей и поручилъ имъ править государствомъ,

когда его не было в Петербурге. Это были сенаторы, а собрание сенаторов для решения государственных дел называлось Сенатом. Когда умер патриарх, глава русской церкви, царь учредил Синод—собрание нескольких духовных лиц, кото- 5
рые должны были заведывать церковными делами всего государства.

Посреди важных государственных забот Пётр обратил внимание на семейную жизнь русских. До него знатные люди держали жён и дочерей взаперти. 10 Царь строго запретил этот обычай. Он устроил вечерние собрания, “ассамблеи,” на которых присутствовали женщины. Гости танцевали, некоторые мужчины играли в карты и в шахматы, или курили, а их жёны и дочери беседовали. Таким образом, 15 благодаря Петру, русская женщина вступила в общество.

Екатерина Вторая /1729–96/.

Екатерина была немецкая принцесса. Ей было всего пятнадцать лет, когда она прибыла из Германии в Петербург. Здесь прежде всего ей нужно 20 было изучить русский язык. От природы она была одарена большими способностями, поэтому она очень скоро научилась хорошо говорить и писать по-русски.

Своим весёлым нравом и обходительностью она 25 расположила к себе всех. Большую часть времени она проводила в чтении. Она прочла знаменитейшие сочинения того времени на разных языках и приобрела таким образом громадные знания.

Муж её, Пётр III, недолго царствовал. Екатерина 30 заставила его отречься от престола и 28-го июня 1762 года сама стала императрицей. В том же году, 22-го сентября, она короновалась.

Государыня была женщина талантливая и деятельная. Она продолжала в России преобразования Петра Великого, но не была так сурова, как он. Не всякий был способен так понимать людей, как
5 понимала Екатерина. Люди, которым она поручала важные дела, прославили Россию. Такие имена как Потёмкин и Суворов сделались известными в истории.

Императрица Екатерина была замечательно трудо-
10 любива. Вот как проходил её день. Вставала она рано—в шесть часов утра. Она тотчас начинала работать: читала, писала, решала важные дела. В восемь часов к ней приходили высшие государственные сановники. Одни делали доклады, которые
15 государыня выслушивала внимательно, другие получали приказы и распоряжения, с третьими она советовалась о делах. У неё было так много знаний, опытности и заботливости, что она вызывала всеобщее удивление. После раннего обеда она садилась
20 за какое-нибудь рукоделие и слушала чтение. Это был её отдых. По вечерам собирались гости. Время проходило в удовольствиях: беседовали или смотрели театральные представления. Государыня любила рано ложиться спать, чтобы встать рано и с
25 новыми силами начать работу.

Иностранцы, которые приезжали в Россию, всегда удивлялись роскоши русского двора. Нигде они не видели так много богатства и блеска, как в России. Те, которые видели императрицу во время её путеше-
30 ствия в Крым, говорили, что всё вокруг неё было так величественно, как только бывает в волшебных сказках. Празднества, в которых принимала участие Екатерина, были великолепны. Но всё это не мешало ей жить просто. Она была очень умерена в пище,
35 питье и нарядах.

Есть много рассказов об императрице. В них она

изображена снисходительной и справедливой. Эти черты её характера прекрасно описал поэт Державин в стихотворении “Фелица.”

Екатерина умела ценить заслуги людей. Она щедро награждала и говорила: “Я люблю хвалить и награждать громко.” Она понимала, что её похвалы и награды заставляют людей ещё усерднее трудиться. Она оказывала покровительство писателям и учёным.

Екатерина царствовала 34 года и скончалась когда ей было 68 лет. История ей дала название ‘Великой’ и Александр II поставил ей памятник в Петербурге.

Нашествие французов.

В 1812 году Наполеон начал войну с Россией. Он призвал на помощь все народы, которые были под его властью, и с армией в 700,000 человек вступил в Россию. Когда император Александр Первый /1777–1825/ получил известие о вторжении Наполеона, он объявил, что не полóжит ору́жия до тех пор, пока ни одного неприятеля не останется в его царстве. Он издал манифест ко всему народу и призывал его ко всеобщему вооружению. Вся русская земля поднялась как один человек на защиту родины. “Веди нас, куда хочешь,” говорил в Москве народ императору, который туда приехал—“умрём или победим. Возьми, государь, всё—имущество и жизнь нашу!”

Наполеон, между тем, быстро двигался вперёд, по направлению к Москве. На пути своём он почти не встречал сопротивления. Русская армия состояла вначале всего из 200,000 человек, а у Наполеона было в три с половиной раза больше войска. Поэтому Барклай-де-Толли, русский главнокомандующий, решил отступать и завлекать неприятеля в

глубь страны и в то же время затруднять его движение.

Когда появлялись французы, население обыкновенно убегало и перед уходом зажигало свой домъ и всё что нельзя было захватить с собой. Таким образом на пути французов повсюду было пусто; они с трудом добывали съестные припасы. Русское население нападало на французские отряды и войско Наполеона начало убывать.

10 Барклай-де-Толли продолжал отступать и не хотел дать сражения. Русские войска были очень недобольны своим главнокомандующим и стали подозревать его в измене. Народ был им недоволен за его нерешительность. Тогда государь назначил на его
15 место князя Голенищева-Кутузова. Войско встретило его с восторгом. "Приехал Кутузов—бить французов," говорили солдаты. Все были уверены, что скоро будет сражение. И действительно, через несколько дней около села Бородино Кутузов оста-
20 новил армию и велел готовиться к сражению. Двадцать шестого августа на рассвете раздались первые выстрелы со стороны французов и начался страшный бой.

В этот день было убито больше ста тысяч человек,
25 но Бородинская битва ничего не решила, и война продолжалась. Наполеон шёл к Москвѣ. Кутузов решил отступить. Жители Москвы поспешили оставить город и скоро на шумных улицах настала мертвая тишина. Между тем французы с радостью
30 шли к древней русской столице, потому что они надеялись найти там продовольствие и квартиры на зиму. "Вот, наконец, этот знаменитый город!" —воскликнул Наполеон, когда он увидел Москву. "Теперь война кончена!" Но Наполеон ошибался,
35 когда думал, что русские будут просить мира.

В Москвѣ начались пожары; у французов не было

ни пи́щи, ни тёплой оде́жды. Наступи́ли холо́дные дни, а пото́м нача́лись моро́зы. А́рмия Наполео́на нача́ла отступле́ние, при кото́ром ты́сячи францу́зов поги́бли от хо́лода и го́лода. Таки́м о́бразом наше́ствие францу́зов в Росси́ю окóнчилось пораже́нием. 5

Никола́й I /1796–1855/.

В 1825 году́ сконча́лся импера́тор Алекса́ндр I. Умер он безде́тным, и насле́дник престо́ла счита́лся по зако́ну его́ брат Константи́н, второ́й сын Па́вла. Но Константи́н отказа́лся ещё́ при жи́зни Алекса́ндра, кото́рый тогда́ назна́чил своим прее́мником 10 брата́ Никола́я. Он написа́л об э́том манифе́ст, кото́рый, одна́ко, был изве́стен то́лько немно́гим ли́цам. И́так, по́сле сме́рти Алекса́ндра Пе́рвого почти́ никто́ не знал, кто бу́дет царём. Константи́н, кото́рый жил тогда́ в По́льше, принёс прися́гу 15 Никола́ю, а послéдний присягну́л в Петербу́рге своему́ брату́. В то вре́мя как Константи́н посла́л гонца́ в Петербу́рг с изве́стием, что он отка́зывается быть царём, его́ брат Никола́й посла́л гонца́ в Варша́ву с изве́стием, что он принёс ему́ прися́гу. 20 Же́лезных доро́г и телегра́фов ещё́ не́ было, а от Петербу́рга до Варша́вы дале́ко, поэ́тому почти́ три неде́ли нико́му не́ было изве́стно кто настоя́щий царь. Э́тим между́царствием хоте́ли воспользоваться чле́ны та́йного о́бщества, кото́рые изве́стны в исто́рии под 25 назва́нием декабри́стов. Они́ хоте́ли изме́нить госуда́рственный строй в Росси́и и вме́сто неограни́ченной мона́рхии оди́н из них предлага́ли конститу́цию, а други́е мечта́ли о респуб́лике. 14 дека́бря, 1825 го́да, в тот день, когда́ войска́ долж́ны были 30 прине́сти прися́гу Никола́ю, в Петербу́рге произоше́л бунт. Заговóрщики возму́тили часть гва́рдии. Она́ отка́залась присяга́ть но́вому царю́ и с ору́жием в

руках собралась на площади около Сената. Бунт не удался. Николай казнил пятерых, и больше стал человек сослать в Сибирь.

Под влиянием этого восстания, а также и европейских событий, Николай скоро превратился в реакционера, который больше всего боялся революции и всякими строгими мерами хотел подавить в России мечты о свободе.

Александр II /1818-81/.

Самым великим делом Александра Второго было
10 уничтожение крепостного права. Первоначально русские крестьяне были свободные люди: они могли иметь свою землю и имущество. Те, у которых не было земли, жили в имениях богатых владельцев и обрабатывали их поля. Если им не нравился
15 помещик, они могли уйти от него.

Но с конца XVI века положение крестьян изменилось, и около 1597 года Борис Годунов издал указ, который запрещал им переходить от одного помещика к другому. С тех пор крестьяне были
20 прикреплены к земле и мало-по-малу сделались крепостными помещиков.

Крепостное право было то же рабовладение, так как помещик мог продавать крепостного, как раба. Помещики торговали своими крестьянами, прода-
25 вали их с землею и без земли, целыми семьями или в розницу, разделяли семьи и продавали детей отдельно от родителей. Они вывозили их на ярмарки и печатали объявления об их продаже в газетах.

Положение крестьян было очень тяжёлое. Крепос-
30 тные были необходимы помещику, когда всё нужное для его жизни вырабатывалось дома. Труд крепостных ценился ни во что. Мастерницы по два года вышивали платье; какой-нибудь Ванька посылался

за 70 вёрст в другѣе село за кашей, котѣрая там, по мнѣнію помѣщицы, лучшіе приготовлялась. Дни и нѣчи рабѣтали портнѣе, сапѣжники и другіе мастерá. Помѣщики могли дѣлать всё что угѣдно с крепостнѣми: онѣ могли сажáть их в тѣорѣмы и накарѣзывать так жестѣоко, что чáсто крепостнѣе умирали от побѣев. 5

Во вторѣй половинѣ XIX вѣка наступил критическій момѣнт в рѣсской жѣзни. Послѣ неудáчной Крѣмской войны все ждáли перемѣн. Когда Александр Вторѣй вступил на престѣл, нарѣд ждал мнѣогото от своего нѣвого госудáря, и в ѣтих надѣждах он нѣ был обмáнут. В 1861 году, 19 февралá, Александр II, “Царѣ Освѣдѣтель,” подписáл знаменитый манифѣст, котѣрый уничтѣжил крепостнѣе 15 прáво в Россіи.

Пáмятник тысячелѣтія Россіи.

862 — 1862.

В Нѣвгороде, ѣколо Софійского собѣра, в пáмьть тысячелѣтія Россіи, восьмого сентябрá 1862 гѣда был пострѣен величественный пáмятник. Он представляет собѣю громаднѣй шар, котѣрый изображáет Россійскую держáву. Наверхѣу шáра стоит 20 áнгел с крестѣм; он наклонился над жѣнщиной—Россіей, котѣрая стоит на колѣнях и дѣржит крѣглый щит с изображѣнием двухгáвого орлá. Внизѣу, на поднѣжии, кругѣм шáра, расположены брѣнзовые 25 фигѣуры важнѣйших истѣрических дѣятелей со врѣмени кнáзя Рѣрика. Ётот пѣрвый кнáзь Русѣи представлен в пѣльном вооружѣнии; прáвая рукá егѣ лежит на щитѣ, на котѣром написано числѣ 862. На пáмятнике вѣлита из мѣди вся истѣрия Россіи. 30 Вот с Евáнгелием в руках стоят Кирилл и Мефѣдий.

. . . Вот пёрвый летописец Нёстор. Пёред князем Владимиром, котóрый высокó поднял крест, лежит разбитый идол Перуна. Дмитрій Донской, герой Куликовской битвы, наступил ногой на татарина, 5 котóрый дёржит в руках знамя с изображением луны. Около стола, на котóром лежит царская корона, изображены освободители отечества в годы смуты: Авраамий Палицын и князь Пожарский, котóрые спасли Москву от поляков; Минин, с 10 мешком золота, котóрый собрал средства для защиты Россii; и Иван Сусанин, котóрый умер за царя. Вот величественная фигура Петра Пёрвого с поднятым скипетром; у ног его стоит на колёнях швед и дёржит знамя. К ногам Екатерины Вторóй, котó- 15 рая сидит на трóне, Потёмкин кладёт турецкие трофеи и в награду получает из рук императрицы лавровый венок. Победитель Наполеона Александр Пёрвый положил свою шпагу на карту Еврóпы с веткой оливы. Граф Сперанский приносит Николаю 20 Пёрвому книгу "Свод Законов." На памятнике изображены вожди 1812 года: Кутузов и другie; также мы видим фигуры защитников Севастополя. Кроме того, на памятнике изображены знаменитые писатели, художники и композиторы: Ломоносов, 25 Жуковский, Грибоедов, Пушкин, Лермонтов и Гоголь; Бортнянский композитор духовных музыкальных произведений, и Глинка, творец óперы "Жизнь за царя." Всего фигур на памятнике 109 и слéдующая надпись: "Тысячелетию Всероссiй- 30 ского Государства в царствование Императора Александра II, 1862 г." Десять веков русской жизни смотрят на нас с высоты Новгородского памятника. Сколько здесь, в медной летописи, поучительного для русского человека!

Алексáндр III /1845—94/.

Алексáндр Трѣтій родился 26 февраля 1845 гóда и был вторым сыном имперáтора Алексáндра II.

По нару́жному виду Алексáндр III был истинно русскій царь. Высо́кий, могучий, с окладистой русой бородой, с открытым ласковым взглядом и доброй улыбкой, он производил хорошее впечатлѣние на всех, кто говорил с ним. Он был предан правосла́вной це́рки. Он та́кже был нежный и заботливый супру́г и отец. Все немногие, свободные от государственных забот, минуты он проводил в кругу семьи 10 и часто играл с детьми. В своей жизни он не позволял себе никакой роскоши. Когда он вступил на престол, он остался жить в своём маленьком дворце. Обстановка его ко́нат, его обѣд, чисто русскій, были очень просты́. Большую часть гóда он прово- 15 дил в Га́тчине, обширные па́рки и озёра кото́рого были любимыми мѣстами его прогу́лок. Здесь он жил, как русскій поме́щик. Лѣтом он любил ѣздить в Финля́ндию, а о́сенью ча́сто с семье́й уезжа́л в Да́нию, где за́просто проводил время в кругу родных 20 и отдыхал от дел.

Алексáндр любил русскую старину́. Когда он был ещё наслѣдником престо́ла, он был председа́телем Ру́сского Историческо́го Общества, кото́рое было основано в 1866 году́. Собра́ния э́того о́бщества 25 ча́сто происходи́ли в его́ дворце́. Он содействовал напеча́танию мно́гих ва́жных историческѣх докуме́нтов в Сбóрнике э́того Общества. Вообще́ он любил всё русское: чита́л русскіе газѣты, любил русскую литерату́ру, поощря́л русское иску́ство, 30 особенно живопись и му́зыку.

Никола́й II /1868–1918/.

Когда император Никола́й II вступил на престол в 1894 году, он послал воззвание ко всем государствам о разоружении и о всеобщем мире. Эту мысль все одобрили, и в городе Га́ге было совещание представителей европейских держав, которые выразили пожелание избегать войны.

Но несмотря на желание русского императора жить со всеми в мире, Россия скоро принуждена была воевать с Япо́нией. Война, которая началась в 1904 году, окончилась неудачей для русских. После заключения мира с Япо́нией, в 1905 году в России была революция. В это время была учреждена Государственная Ду́ма, которая состояла из народных представителей и принимала участие в управлении страной.

Никола́й II, хотя и хороший человек—образованный и мягкий, был плохим царём—безвольным и неподготовленным к управлению государством. Он легко поддавался под влияние недобросовестных и недалёких людей и плохих советников. Он не понимал государственных задач.

Волнение в России с 1905 года продолжалось и всё усиливалось. Во время Великой Войны, в 1917 году, произошла Февральская Революция и монархия пала. Второго марта в 12 часов ночи государь подписал следующий манифест об отречении в пользу своего брата Миха́ила:

“В дни великой борьбы с внешним врагом. . . . Господу Бо́гу угодно было ниспослать России новое тяжёлое испытание. . . . Внутренние народные волнения грозят бедственно отразиться на дальнейшем ведении упорной войны. Судьба России, честь героической нашей армии, благо народа, всё будущее дорогого отечества требует доведения. . . . войны

во что бы то ни стало до победного конца. Жестокий враг напрягает последние силы, уже близок час, когда доблестные армии наши, совместно со славными нашими союзниками, смогут окончательно сломить врага. В эти решительные дни в жизни России, 5
почли мы долгом совести облегчить народу нашему тесное объединение . . . всех сил . . . для скорейшего достижения победы и в согласии с Государственной Думой приняли мы за благо отречься от престола Государства Российского и сложить с себя 10
верховную власть. . . .”

Революция продолжалась и вместо династии Романовых Россией стало управлять Временное Правительство, во главе которого был сначала князь Львов, а потом Керенский. 15

В октябре 1917 года власть перешла в руки партии Социал-Демократов—большевиков, с Лениным во главе.

В 1918 году, когда Россия превратилась в СССР—Союз Советских Социалистических Республик, в 20
ночь на четвертое июля, последовала трагическая смерть Николая Второго и всей царской семьи в городе Екатеринбург, около Урала.

Ленин /1870–1924/.

Владимир Ильич Ульянов /Ленин/ родился 23
апреля 1870 года в городе Симбирске, который 25
теперь известен под именем Ульяновск.

Отец Ленина был инспектором народных училищ. В детстве Владимир Ильич был очень живым и шаловливым мальчиком.

В гимназию он поступил, когда ему было около 30
десяти лет. Учился он охотно и ему всё давалось
легко.

Он не любил естественных наук. Он интересовался

латинским языком, чтением классиков, историей, географией, любил писать сочинения и писал их очень хорошо. Он не ограничивался учебниками и рассказами учителя, чтобы написать сочинение, а брал книги из библиотеки, и сочинения его были изложены литературным языком. Директор гимназии Керенский /отец А. Ф. Керенского, главы Временного Правительства/ тогда преподавал в старшем классе литературу; он очень любил Ленина и хвалил его работы.

Когда Владимиру Ильичу было шестнадцать лет умер его отец. А через год семью постигло другое горе. За участие в покушении на царя Александра III был арестован брат Ленина, Александр, который был казнён в 1887 году.

Владимир Ильич продолжал заниматься в гимназии, но стал серьезнее и молчаливее. Он скоро поступил в Казанский университет, но за участие в студенческих беспорядках был исключён. Этим исключением окончились для него ученические годы. С этого времени он твердо пошёл по пути революционера и стал позже вождём коммунистической партии, которая с октября 1917 года управляет Россией.

Владимир Ильич Ленин. Из рассказа рабочего.

Приближались дни празднования Октябрьской Революции. Учительница стала детям на уроке рассказывать, как Владимир Ильич повёл рабочих на борьбу, и спросила детей: "Вам дома что-нибудь про Ленина рассказывали?"

Оля подняла руку и говорит: "Мне папа много рассказывал. Он сам видел Ленина."

"Расскажи нам, что ты слышала от отца."

Оля стала рассказывать, но не очень складно.

Она ещё маленькая девочка и ей трудно составить связный рассказ.

Учительница сказала: “Вот мы твоего папу попросим прийти к нам на вечер, чтобы все послушали его рассказ. Как ты думаешь, придёт он?” 5

“Придёт, конечно! Он не откажется,” отвечает Оля.

Отец Оли пришёл на вечер. Это был пожилой рабочий, лет пятидесяти, в кожаной куртке. Он вышел на платформу и стал говорить: “Ну, молодые граждане Советской республики, захотели слушать, 10 так слушайте.”

“Это было давно, лет тридцать тому назад. Я был тогда молод, на заводе работал. Отца у меня не было, его на заводе машиной убило. . . .

Каждый день, рано-рано, слышится протяжный 15 гудок. Это рабочих зовут на завод. И мы все глаза протираем и вскакиваем. Мать уже на ногах, скорее самовар ставит. Мы пьем чай с чёрным хлебом, без сахара, и идём на работу. Работа была тяжёлая. Мы работали десять часов в день и получали гроши. 20

Один раз заволновались у нас рабочие на заводе. Они стали требовать чтобы им повысили плату. Но хозяин и слушать не захотел. Мы тогда собрались на сходку на фабричном дворе. Вышел один рабочий и говорит: 25

“Не пойдём на работу, пока не добьёмся прибавки!”

Мы слушаем и соглашаемся с ним. Вдруг крик: “Казáки! Казáки!”

Налетели казаки и начали бить нас нагайками. 30 Толпа разбежалась. Казаки схватили человек двадцать и повели их в тюрьму. Так-то шла наша жизнь.

Раз позвал меня старший товарищ: “Приходи вечером ко мне,” сказал он.

Я пошёл к нему. Комната была полна народу. 35 Почти все были рабочие. Среди них один человек.

с рыжеватой борóдкой, начал говорить: “Вы бедный, потому что от вашей работы хозяин богатеет. Пока не прогоните хозяев, не станет вам легче. Работайте на себя, дружно, рука об руку.”

5 Мы ему говорим: “Да, вы правы. Всё это так. Но как же мы можем прогнать хозяев? За них стоит полиция. За них же заступится сам царь.”

Он нам говорит в ответ: “Сначала надо свергнуть царя. Для этого рабочим надо организоваться и
10 создать свою партию. Если восстанет весь рабочий народ, то царь не сможет бороться против него.”

Слушаю я и думаю: “Правду он говорит.”

После я узнал, что это был сам Ленин. Так я в первый раз увидел Ленина.

15 Прошло после этого лет двадцать. Началась война с Германией. Много солдат пошли на войну. А оттуда назад кто без рук пришёл, кто без ног возвращался, а кого и в землю зарыли.

Меня тогда тоже в солдаты взяли. Спустя некоторое время между нами стали появляться листочки, в которых было написано: “Долой войну! Деритесь
20 против богачей.” Эти листочки послал Ленин, который жил тогда за границей.

Три года мы воевали и, наконец, не было больше
25 сил. Восстали рабочие и солдаты. Как Ленин нас учил, так и сделали.

Царя заставили отречься от престола. Появилось тогда Временное Правительство. Но скоро пошли споры между рабочими: одни стоят за Временное
30 Правительство, а другие не хотят его. Я видел, что ничего не выйдет, если рабочие будут действовать порознь. Я записался тогда в партию большевиков. В партии было много работы. Мы везде говорили рабочим одно и то же: “Объединяйтесь, 35 товарищи! Сплотитесь вокруг своей рабочей партии. Борьба только начинается!”

Одѣн раз мы слышим: Лѣнин из-за границы возвращается. Пошли мы на вокзалъ встречать его. Вся площадь была полна солдатами и рабочими.

Вот, наконецъ, подошелъ поездъ. Тут началось движение, шумъ. Вдругъ вижу: на автомобиль селъ 5 кто-то.

Это былъ Лѣнин. Хотя много летъ прошло, но я его сразу узналъ. Онъ сталъ говорить намъ съ автомобиля: “Не верьте Временному Правительству! Берите власть въ свои руки! Вся власть Советамъ! Не съ 10 германцами надо воевать, а съ помещиками, съ хозяевами, съ буржуями!”

Я подумалъ: “Ну, теперь мы победимъ. Есть у насъ вождь. Теперь мы знаемъ, за что намъ бороться.”

Такъ и вышло. Еще прошло несколько месяцевъ. 15 Временное Правительство пало. Отняли землю у помещиковъ. Заводы и земли перешли въ руки рабочихъ и крестьянъ.

Лѣнин научилъ насъ управлять страной. С техъ поръ управляютъ советы трудящихся. 20

Теперь каждый работаетъ для общей пользы. А кто работать не хочетъ, тому нетъ у насъ мѣста.

“Какъ же все это Лѣнин одинъ сделалъ?”—спросили дѣти.

Рабочий отвѣтилъ: “Не одинъ Лѣнин все это сделалъ. 25 Онъ сделалъ это вместе съ партией, которая повелѣла за собой рабочий классъ и всехъ трудящихся. Лѣнин указалъ намъ путь. Онъ сплотилъ партию. Онъ раскрылъ намъ глаза. Насъ научилъ и вамъ, малымъ ребѣтамъ, завещалъ: учиться, учиться и учиться. Вы—смѣна.” 30

Иосифъ Виссарионовичъ Сталинъ.

В Закавказье, въ Грузіи, на берегу реки Къуры, есть городокъ Гори. Тамъ в 1879 году в семей сапожника Виссариона Джугашвили родился сынъ Иосифъ

—бўдущий вождь коммунистической партии рабочего класса, тот, кого потом стали звать товарищем Сталиным.

С восемнадцати лет он отдал себя на дело борьбы за освобождение рабочих. Он стал революционером. Он объединял рабочих в кружки, которые собирались тайком от полиции. Он разъяснял, как надо бороться против царя.

Чтобы укрыться от полиции, он жил под разными именами. Последнее имя его было Сталин. Под этим именем он стал известен всему миру.

Ему случалось не раз попадаться в руки полиции. Он долго сидел в тюрьме. Его ссылали в Сибирь и в другие дальние места. Но из ссылки он убежал и вновь начинал работать под новым именем.

Во всей работе Сталин был ближайшим помощником Ленина. Когда Ленин умер в 1924 году, коммунистическая партия продолжала его дело под руководством Сталина. По его мысли построены тысячи новых заводов. По его указанию крестьянство сплотилось в колхозы для совместной работы.

Часть Третья.

Ломоносов.

Лет двести тому назад, при Петре Великом, в деревне Денисовке, около Архангельска, родился Михайл Васильевич Ломоносов /1711-65/—один из первых русских учёных.

Он научился грамоте у одного из крестьян и очень полюбил чтение. По целым дням он сидел за книгами, а когда его мачеха начинала бранить его за это, он уходил из дому. Как можно больше учиться, как можно больше узнавать—вот что было

постоянно на умѣ у него. Но где же учиться? Школы в деревне не было.

Стал мальчик спрашивать священника, как ему стать учёным. Священник сказал, что прежде всего надо выучиться латинскому языку, который преподают в Кіеве, Петербургѣ и Москвѣ. Михайлу шёл девятнадцатый год и он понимал, что медлить с поступлением в школу нельзя. Он решил отправиться в Москву. Так как Москва была далеко и ехать туда стоило много денег, то он пошёл туда 10 пешком.

Когда, наконец, Михайл добрался до Москвы, он через некоторое время поступил в школу при монастырѣ. Его посадили в самый первый класс, где только начинали учить латинскую азбуку. Он сел 15 на скамейку, посмотрел кругом,—видит, сидят в классѣ все маленькие мальчики, один он среди них громаднаго роста, даже уже с небольшими усами.

Начал Ломоносов учиться очень прилежно. Но жить ему было трудно. Денег у него не было, от 20 училища ему выдавали несколько копеек в день; на эти копейки он покупал себе хлеба и кваса и из этих же денег он должен был покупать себе всё необходимое: бумагу, сапоги и разные другие вещи. Он часто ложился спать голодный. Но несмотря на 25 эти трудности, он прекрасно изучил латинский язык и мог даже сочинять свои собственные стихотворения на этом языке. Тогда он начал учиться по-гречески. Он перечитал почти все книги, которые были в школе.

30

Потом он решил отправиться в Кіев и поступить в академию. Он пробыв там около года, но ему академия не понравилась и он опять приехал в Москву.

Как раз, когда он вернулся, несколько учеников 35 из его прежней школы были выбраны для отсылки

в академию в Петербург. Ломоносов был в их числе и он весь сиял от радости. “Наконец-то,” думал он, “поступлю я в настоящую академию, где преподают учёные, которые известны всему свету! Сколько
5 интересных вещей я от них узнаю!” С нетерпением ехал он в Петербург, а судьба готовила ему там ещё большую радость. Ломоносов пробыл в Петербурге около года; потом его послали в Германию учиться у самых лучших немецких учёных.

- 10 За границей Ломоносов набросился с жадностью на новые науки, работал очень много и скоро начал посылать в Петербург свои сочинения. Занимался он больше всего объяснениями того, что происходит
15 кругом нас в природе: какие бывают растения, животные, металлы; отчего бывает теплота и холод, ночь и день, и тому подобное. Кроме того, он начал писать звучные стихи так, как до того времени не писал ещё никто в России.

Когда Ломоносов вернулся в Петербург, он был
20 уже настоящим учёным. Он остался при академии где всю жизнь занимался своими любимыми науками. Он пробыл академиком двадцать три года и всё это время, до самой смерти, работал и заслужил себе своими трудами громкое имя.

- 25 Кроме своих научных занятий Ломоносов сделал очень много для русской художественной литературы. В год основания первого русского университета в Москве, в 1755 году, Ломоносов написал первую русскую грамматику.

- 30 Ломоносов скончался 4 апреля 1765 года. В городе Архангельске поставили ему памятник.

Жуковский.

В жизни появляются иногда люди, которые привлекают к себе общую симпатию: при общении

с ними делается светлее на душе. Таким человеком был Жуковский.

Родился Василий Андреевич в 1793 году в богатой и образованной семье. Привольно было в имении, где вырос он. Огромный сад, с прудами, оранжереями 5 и бесёдками и вековыми деревьями; по долине пробегал ручей, вдали виднелись луга, нивы, село с церковью. В такой обстановке прошли первые годы будущего поэта. Учился он сначала дома, среди сестёр и родственников. Когда родители Жуковского 10 поселились в Туле, его поместили в пансион.

Четырнадцать лет Жуковского отправили в Москву в Благородный пансион, в котором получили образование многие из видных людей того времени. Среди учеников был основан литературный кружок. 15 Во время пребывания Жуковского в этом пансионе было напечатано его первое стихотворение.

По окончании курса Жуковский занялся литературой. Он один из первых познакомил русское общество с лучшими образцами западно-европей- 20 ской литературы, которые он перевёл на русский язык. Произведение, которое дало ему известность, было стихотворение Грея "Сельское Кладбище," которое он перевёл с английского языка. Оно имело большой успех. 25

В 1818 году Жуковский сопровождал свою ученицу, великую княгиню Александру Фёдоровну, в Европу. Эта поездка имела большое влияние на Жуковского. Он познакомился со многими европейскими знаменитостями, среди которых был Гёте. 30

Когда на престол вступил Николай I, Жуковского назначили наставником к Александру II.

Жуковский пользовался своим положением, чтобы помогать другим. Многие русские писатели обязаны ему своими первыми успехами. Все они находили 35 ласку у доброго Василия Андреевича.

Последніе годы своей жизни Жуковскій провёл вдали от родины. Он жил за-границей и умер в 1852 году в Бадене

Из произведёній Жуковского особенной известностью пользуется "Светлана." Как переводчик же он не имеет равного себе в русской литературѣ девятнадцатаго века: переводы его тонко передают красоту подлинника.

Русскій баснописец дедушка Крылов.

Иван Андреевич Крылов родился в 1768 году в 10 Москвѣ. Он был сын офицера. Первые годы детства его прошли в Оренбурге. После смерти отца Крылов получил в наследство только сундук с книгами. Мать его осталась без средств.

Крылов с ней переехал в Петербург искать счастья. 15 Здесь он поступил на службу и получал по два рубля в мѣсяц. Но главное его занятіе было не в службѣ, а в чтеніи книг. Потом он получил мѣсто в Императорской Публичной Библиотекѣ и с этого времени посвятилъ себя сочиненію басен.

20 Александр I и Николай I высоко ценили талант Крылова и осыпали его своими милостями. Умер Крылов в 1844 году и погребён в Петербургѣ. Над могилой его стоит красивый памятник.

Все русскіе знакомы с баснями Крылова и знают 25 некоторые наизусть. Крылова называют дедушкой не потому что он умер в старости, а потому, что весь русскій народъ почитает и любит его, как любят внуки своего умного и добраго дедушку. Почти во всякой семьѣ знают басни Крылова; в каждой 30 дѣтской книжкѣ есть нѣсколько басен. При жизни петербургскіе дѣти знали Крылова в лицо. После его смерти они по цѣлым дням играли в Лѣтнем саду около его памятника, читали громко басни и

любовались своим дедушкой. А он, в сюртукѣ, сидѣтъ на камнѣ с карандашомъ и записной книжкой в рукахъ. Так он дѣлалъ при жизни: по утрам он приходилъ в этот сад, садился гдѣ-нибудь в сторонѣ и обдумывалъ свои прекрасныя басни. Многие из этихъ басен картинно изображены на подножии памятника: вот квартетъ из Мартышки, Ослѣ, Козлѣ и Мышки; вот Фока, который схватилъ кушакъ и шапку и убѣгаетъ от гостеприимнаго Демьяна; вот волкъ, который попалъ на псарню; вот голодная лиса жадно смотритъ на спѣлый виноградъ. 5 10

Великий русский поэт—А. С. Пушкин.

Александръ Сергѣевичъ Пушкинъ /1799—1837/ родился в Москвѣ. Дѣтство его прошло под охраною няни, Ирины Родионовны. Она знала много сказокъ и народныхъ пѣсенъ и убаюкивала ими ребенка в колыбели. Эти сказки поэтъ любилъ слушать и в зрѣломъ вѣсѣ. 15

Когда Пушкину было 12 летъ, его отправили в лицей в Царское Село, где он обратилъ на себя вниманіе своими прекрасными стихами, которые он сочинялъ в свободное время. В 1814 году в журналѣ “Вѣстникъ Европы” было напечатано первое стихотвореніе Пушкина—“Къ другу стихотворца.” В январѣ 1815 года, на экзаменѣ, Пушкинъ, въ присутствіи поэта Державина, читалъ своё произведеніе “Воспоминанія в Царскомъ Селѣ,” которое такъ растрогало старика, что он со слезами на глазахъ обнялъ и поцеловалъ Пушкина. 20 25

За нѣкоторые политическіе памфлеты, которые Пушкинъ написалъ по выходе изъ лицея, он былъ сосланъ в южную Россію. Потомъ онъ нѣсколько летъ путешествовалъ по Россіи: былъ в Бессарабіи, в Кіевѣ, на Кавказѣ и в Крымѣ. Во время своихъ путешествій

он писал стихи, в которых изображал картины природы и быт жителей.

В 1823 году, по приказанию начальства, Пётр Пётрович должен был жить в селе Михайловском, имении его матери. Там он пробыл некоторое время со своей старушкой няней.

В зимний вечер, когда влет метель, Пётр Пётрович пишет, а няня вяжет чулок или прядёт. В такие длинные вечера поэт иногда заслушивался сказок или песен няни. Многие из этих сказок Пётр Пётрович написал потом в стихах, например: "О рыбаке и рыбке," "О купце Остолопе," о "Руслане и Людмиле" и другие.

В 1831 году Пётр Пётрович женился и переехал в Петербург. Вскоре появился его замечательный роман в стихах "Евгений Онегин."

Петру Пётровичу было только 38 лет, когда он скончался от смертельной раны, которую он получил на поединке с одним иностранцем.

Петр Пётрович великий русский поэт; его знает каждый школьник в России. Пётр Пётрович—народный поэт, потому что он хорошо знал и горячо любил свою родину и русский народ. В его произведениях, как на картине, изображена Россия с её природой—широкими полями, лугами, лесами, сёлами, трескучими морозами, зимними бурями, деревенскими играми, хороводами, гаданьями, тоскливыми песнями и полными всяких чудес сказками.

Петру Пётровичу поставили памятник в Москве на одной из лучших улиц; но давно, ещё при жизни, великий поэт поставил себе памятник нерукотворный в сердцах русских людей, и к нему "не зарастёт народная тропа." Этот памятник—его произведения, которые любят и знают все грамотные люди. В редком доме в России нет сочинений Пётровича; в каждом училище читают и заучивают его стихотворения.

Лермонтов.

В печальный для русской литературы год, когда умер Пушкин, в России заговорили о новом поэтическом таланте. Поэт этот был Михаил Юрьевич Лермонтов. Родился он в Москве /в 1814 г./, но раннее детство провёл в имении в Пензенской губернии. Мать Лермонтова умерла молодой. Память о ней осталась в душе ребёнка: в детстве звуки песни, которую пела когда-то его мать, заставляли его плакать. Своё детство Лермонтов прожил у бабушки, богатой помещицы. Когда ему было одиннадцать лет, бабушка поехала с ним для поправления его здоровья на Кавказ. Красота природы Кавказа так повлияла на мечтательного ребёнка, что эти первые впечатления остались в нём на всю жизнь.

15

Бабушка ничего не жалела для образования внука. Сначала он учился дома. Особенное внимание было обращено, по принятому тогда обычаю, на изучение иностранных языков. Лермонтов хорошо говорил на французском, немецком и английском языках, 20 играл на скрипке и на фортепиано и рисовал. Четырнадцать лет он поступил в пансион в Москве. Там он хорошо учился и начал писать стихи. Особенно сильно повлияли на него произведения Жуковского, Пушкина и Байрона. В пансионе он написал поэму “Черкёсы”—подражание “Кавказского пленника” Пушкина. В 1830 году Лермонтов начал посещать Московский университет. В это время он написал много прекрасных стихотворений.

В университете от пробыл не долго и поступил в 30 военное училище откуда вышел офицером. Несмотря на светскую жизнь Лермонтов не переставал писать. Кроме множества поэтических произведений он также написал роман в прозе “Герой нашего

времени," в котором он представил современное ему общество.

Он был убит на Кавказе на дуэли в 1841 году.

Гоголь.

Николай Васильевич Гоголь /1809–52/ провёл
5 свою юность на юге России в деревне, и у него на
 всю жизнь осталась горячая любовь к Малороссии,
 описания быта и природы которой составляют содер-
 жание очень многих его произведений. Благодаря
 уму и гостеприимству отца Гоголя, его дом был
 10 всегда полон гостей, и будущий писатель ещё маль-
 чиком хорошо познакомился с людьми того времени.
 С раннего детства он отличался замечательной
 наблюдательностью.

Учиться Гоголь начал дома, двенадцати лет он
 15 поступил в гимназию в городе Нёжине. В детстве
 он был очень болезненный и сторонился товарищей
 и шумных игр. У него была превосходная память
 и он занимался мало, но посвящал всё своё время
 чтению. Он прочитал ещё в гимназии произведения
 20 лучших писателей, из которых он особенно любил
 Пушкина и Жуковского.

В 1828 году Гоголь поехал в Петербург искать
 службы. В Петербурге он написал целый ряд
 повестей, которые были напечатаны под заглавием
 25 "Вечера на хуторе близ Диканки."

Талант молодого автора обратил на себя внимание
 лучших писателей того времени. Гоголь позна-
 комился с Жуковским и Пушкиным. Великий поэт
 оценил молодой талант и пришёл в восторг от его
 30 рассказов. Пушкин до самой своей смерти был не
 только другом Гоголя, но и руководителем в его
 литературных трудах, указывал ему недостатки и
 ободрял его.

После “Вечеров на хуторе близ Диканки” Гоголь написал “Миргород” и историческую повесть “Тарас Бульба.” Скоро появился “Ревизор”—комедия, в которой Гоголь осмеивает пороки современного ему мира чиновников. За эту комедию многие упрекали 5 Гоголя и он уехал за границу, где пробыл более 12 лет.

В 1841 году он приехал в Петербург, чтобы издать первую часть “Мёртвых Душ” и потом снова уехал за границу. Там он пробыл не долго. Он вернулся 10 в Россию, поселился в Москве и стал работать над второй частью своего великого произведения. Во время этой работы Гоголь начал страдать душевной болезнью и сжёг почти всю вторую часть “Мёртвых Душ.” Остались только отрывки этого труда. Он 15 умер 21 февраля 1852 года. Его похоронили в Москве.

Гоголь был одарён талантом замечать недостатки людей и изображать их в смешном виде. Но смех Гоголя не был равнодушным смехом. Он смеялся 20 и в то же время горевал над людскими пороками. “Смех сквозь невидимые слёзы”—отличительная черта этого великого писателя.

Гончаров.

Иван Александрович Гончаров родился в Симбирске, в 1812 году, в купеческой семье. Детство 25 его прошло спокойно и не оставило никаких грустных впечатлений. Начальное образование он получил в частных пансионах. Когда ему было десять лет его отдали в московское учебное заведение. Там Гончаров много читал и познакомился с французской 30 литературой.

После гимназического курса Гончаров поступил в университет, по окончании которого он жил в

Петербурге, где занимался службой и литературной работой.

В 1852 году он отправился в далёкое путешествие. Его назначили секретарём начальника экспедиции к русским владениям в Америке. С дороги он писал заметки, которые впоследствии были напечатаны под названием “Фрегат Паллада.”

“Фрегат Паллада”—одно из лучших описательных произведений не только русской, но и иностранной литературы. Это редкая книга, она доступна и взрослым и детям. Гончаров пишет в ней ярко, красиво, точно.

Кроме этого труда, Гончаров ещё написал несколько произведений, из которых “Обломов”—самое замечательное. В этом романе автор талантливо рисует тихую, беззаботную жизнь русских помещиков во время крепостного права. В “Обломове” он высмеял многие стороны их жизни.

Гончаров занимает видное место среди русских писателей. Он скончался в 1891 году в Петербурге.

Тургенев.

Середина сороковых годов девятнадцатого века была важным моментом в развитии русской литературы. Тогда появился целый ряд талантливых писателей, среди которых Иван Сергеевич Тургенев 1818–83/ занимал одно из видных мест. После Пушкина редко кто из русских авторов пользовался такой любовью читателей, как Тургенев. Каждое новое его произведение ждали с нетерпением, читали с жадностью, и споры о нём не умолкали долгое время.

В 1847 году Тургенев начал печатать свой “Записки Охотника,” в которых он нарисовал картины русской жизни во время крепостного права.

Во второй половине пятидесятих годов Тургенев писал очень много. Кроме рассказов он создал много романов. Первым из них был "Рудин," написанный в 1855 году; за ним последовали "Дворянское Гнездо" /1858/, "Накануне" /1859/, 5 "Отцы и Дети" /1861/. Эти романы вместе с "Дымом" /1867/ и "Новью" /1876/ дают правдивую картину русской действительности от сороковых до семидесятих годов. Благодаря своему уму и наблюдательности Тургенев умел верно подмечать в людях 10 главные черты характера и понимал какие были задачи у русского общества того времени. Во всех своих романах и рассказах он прекрасно рисовал русскую природу и русских людей. Особенно хорошие женские образы: все они оригинальны и по-своему 15 очаровательны.

В конце 1856 года Тургенев уехал за границу, где прожил много лет и откуда он только изредка приезжал в Россию. Он скончался 22 августа 1883 года около Парижа. Тело его привезли в Петербург. 20 Похороны были необыкновенно торжественны. Несметное количество народу провожало до кладбища тело любимого писателя.

Достоевский.

Знаменитый романист Фёдор Михайлович Достоевский родился 30 октября 1821 года в Москве. 25 Родители его не были богаты, и так как семья у них была большая, то отец часто повторял своим сыновьям, что они должны сами зарабатывать себе на жизнь. В 1838 году отец отвёз его в Петербург в одно из лучших учебных заведений того времени. 30 В 1848 году, по окончании курса, Достоевский поступил на государственную службу как чертёжник. Через год он вышел в отставку. Он решил

жить исключительно литературным трудом. В 1845 году он напечатал свой первый роман “Бедные Люди” и русские критики провозгласили его величайшим писателем после Гоголя. В течение следующих 5 двух лет Достоевский написал ещё несколько повестей. В начале 1849 года он был арестован за посещение политического кружка. Его заточили в Петропавловскую крепость на восемь месяцев и потом приговорили к смертной 10 казни. Приговор этот отменили и Достоевского отправили на каторжные работы в Сибирь, где он пробыл до 1859 года. Жизнь в Сибири хорошо известна по его “Запискам из Мёртвого Дома.”

В последние двадцать лет своей жизни—с 1861 15 по 1881 год—Достоевский успел написать несколько романов. Самые лучшие из них “Преступление и Наказание,” “Идиот” и “Братья Карамазовы.”

В своих произведениях Достоевский не придаёт большого значения изяществу формы. Все силы 20 своего ума и воображения он направляет на выяснение правды. Этой правды он ищет в изображении человеческой души, в страдании, борьбе и в её противоречиях и раздвоении.

Толстой.

Ясная Поляна—имение, в котором родился, в 25 1828 году, граф Лев Николаевич Толстой, расположен в живописной местности. Вокруг имения растёт густой лес, а в усадьбе много липовых аллей, четыре пруда и огромный сад. Дом, в котором Толстой провёл своё детство и почти всю вторую 30 половину своей жизни, двухэтажный, очень простой архитектуры и без всяких украшений. В нижнем этаже находились кабинет, библиотека и спальня

графъ. Нигдѣ нѣ было видно роскоши. Вся обстановка была очень скромна.

Кабинетъ самого Льва Николаевича напоминалъ комнату прилежнаго и небогатаго студента. Стол, нѣсколько стульев, диванъ, этажерка—составляли 5 всю мебель. В углу стоялъ бюст его старшаго брата, который умеръ много летъ тому назадъ; на стѣнахъ висѣли картины, среди которыхъ былъ портретъ Шопенгауера.

Библиотека Толстаго была очень богата; в ней 10 были сочиненія на шести или семи языкахъ, которыми Толстой владелъ. Здесь можно было найти всехъ классиковъ русскои и европейской литературы и множество книгъ по философи и богословію.

В этомъ кабинетѣ Толстой написалъ много замечательныхъ произведеній, которые известны всему 15 цивилизованному міру.

В 1851 году Толстой былъ на Кавказѣ и поступилъ на военную службу. С этого времени началась его литературная дѣятельность. В 1852 году была напечатана его первая повѣсть “Дѣтство,” черезъ два 20 года онъ закончилъ “Отрочество.”

В 1854 году Толстой участвовалъ в Крымской войнѣ, которую онъ описалъ в своихъ рассказахъ.

Крупнѣйшіе произведенія Толстаго “Война и 25 Миръ” и “Анна Каренина” были написаны имъ послѣ женитьбы, в шестидесятихъ и семидесятихъ годахъ.

За свою долгую жизнь Толстой пережилъ нѣсколько эпохъ в исторіи Россіи: дѣтство и юность его прошли во время крепостнаго права, в зрѣлом 30 возрастѣ и на склонѣ летъ онъ былъ очевидцемъ революціоннаго движенія в странѣ.

Произведенія его изображаютъ многіе стороны русскои жизни прошлаго столѣтія и жизнь различныхъ классовъ общества.

В своихъ послѣднихъ трудахъ Толстой критиковалъ

правительство, но его протест не призывал к борьбе против власти с оружием в руках. Он также очень интересовался моральными и религиозными вопросами и проповедывал смирение и непротвение злу.

5 Л. Н. Толстой умер 7 ноября 1910 года.

Чехов.

Антон Павлович Чехов один из самых талантливых русских писателей конца девятнадцатого века. Он родился в 1860 году в семье крестьянина, бывшего крепостного. Отец его имел бакалейную лавку и думал сделать сына торговцем. Но Чехов хотел учиться и упросил мать не брать его из учебного заведения. В 1884 году он кончил курс медицинского факультета в Москве. В течение всей университетской жизни Чехов писал мелкие рассказы для газет и журналов. Вскоре по окончании курса он оставил медицину и с 1886 года посвятил всё своё время литературе. Чехов умер в 1904 году и оставил нам множество рассказов и несколько театральных пьес, из которых “Вишнёвый Сад” считается самой лучшей.

10
15
20

Чехов хорошо знал жизнь различных слоёв русского общества. Все они находят своё место в его произведениях, как в огромном музее русской действительности. Его можно рассматривать как историка русского общества восьмидесятых и девя-

25
30

нотых годов прошлого века. Чехов был тоже глубокий психолог. В его рассказах и пьесах самое видное место занимает сложная психология “лишнего человека.” В его произведениях мы также находим прекрасные образы русских женщин, которые напоминают Тургеневских героинь.

Чехов постоянно искал смысла жизни и правды её; он тосковал по иной, прекрасной жизни. И

этими исканиями он наполнил свои произведения и дал им красоту и глубину.

Горький /А. М. Пешков/.

Из современных писателей имя Максима Горького пользуется большо́й известностью. Макси́м Го́рький —псевдо́ним Алексе́я Макси́мовича Пешкова. Он пи́шет уже́ со́рок лет и его́ рассказы из жи́зни босяко́в и рабо́чих переведены́ на мно́гие европе́йские язы́ки.

Роди́лся Го́рький 16 ма́рта 1868 го́да в Ни́жнем-Но́вгороде, в семье́ краси́льщика. Де́тство его́ бы́ло о́чень тяжёлое.

Вот что он сам говори́т о де́тстве и ю́ности:

“Восми́ лет меня́ о́тдали в ма́льчики в магази́н обуви, но ме́сяца че́рез два я свари́л себе́ ру́ки кипя́щими ща́ми и был ото́слан вно́вь к де́ду. По выздоровле́нии меня́ о́тдали в учени́ки к чертёжнику, да́льнему ро́дственнику, но че́рез год, всле́дствие о́чень тяжёлых усло́вий жи́зни, я убежа́л от него́ и поступи́л на парохо́д . . . к по́вару. Да́льнейшая жи́знь о́чень пестра́ и сло́жна: из поваря́т я сно́ва возврати́лся к чертёжнику, пото́м торгова́л ико́нами, служи́л на . . . желе́зной доро́ге сто́рожем, был . . . бу́лочником. . . .”

Го́рький самоу́чка; самосто́ятельным пу́тём он приобрё́л свои́ зна́ния.

В поиско́х рабо́ты Го́рький был во всех угла́х Росси́и. Он при́сматрива́лся к лю́дям и к окружа́ющей обста́новке, и внима́тельно изуча́л жи́знь ра́зных кла́ссов насе́ления. Э́ти наблюде́ния да́ли ему́ бога́тый матери́ал для его́ произведе́ний. Особо́нно хоро́шо он писа́л о рабо́чих, бродя́гах и крестя́нах.

Произведе́ния Го́рького чита́ют мно́гие и он о́дин из лю́бимых писате́лей в СССР.

NOTES

References to "Bondar's Simplified Russian Method," London, Sir Isaac Pitman & Sons, Ltd.: *B.*

Page 1.

1. хочѹ, and, in line 3, хочет: first and third pers. sing. pres. ind. of the irregular verb хотѣть. For pl. see Vocabulary.

2. ей холодно: "she is cold"; lit "to her is cold."

3. мне приятно: "it is a pleasure to me."

8. нам . . . весело: "we are cheerful"; lit "to us is cheerful." Note the frequency of the impersonal construction of this type. Cf. *B.* pp. 193-194.

10. мог, могла, могли past of the irreg. verb мочь.

12, 13. побежал . . . нашёл: the perfectives indicate a succession of events.

13. глаза. Several masculine nouns have a nom. pl. in -а, -я, which is always accented. In this Reader the following will be found: берег, берега; вечер, вечера; глаз, глаза; дом, дома; край, края; кучер, кучера; лес, леса; луг, луга; мех, меха; рог, рога; стог, стога; холод, холода, etc. For other such nouns cf. *B.* p. 78.

15. конфёт . . . пряников: the partitive gen.

16-17. посмотрёл, увидел and below (18-19).

догнал, отдал, победил. For the use of P. see note 12.

19. домой, adv. "homewards"; "home"; cf. дома, adv. "at home."

Page 2.

1. я должен: "I must," implying moral obligation.

4. в шесть часов. For the construction and the meaning of «в» in such sentences see *B.* pp. 20, 170.

в шесть часов утра, but утро, gen. утра.

The stress must be on the second syllable «утра́» when this word means a certain hour in the morning, or when preceded by a preposition: с утра́ до вечера "all day long."

6-7. у каждого свой прибор "each one has his own cover" (laid on the table). The verb "to have" is usually expressed by a paraphrase (у меня, etc.) and not by the verb имѣть. Cf. *B.* p. 27.

7. три раза в день "three times a day." See *B.* p. 20.

10-11. нас учат грамоте. When учить means "to teach" the construction is: acc. of the person, dat. of the thing taught, or the infinitive: нас учат читать.

Similar construction for the reflexive учиться "to teach oneself," "learn": мы учимся русскому языку; я учусь писать.

With the meaning of "study" учить requires the acc.: мы учим урок "we study the lesson." Cf. B. p. 130.

12. работы, gen. of negation. See B. p. 27.

12-13. мы играем в шашки или в шахматы: "we play checkers or chess"; он играет на сцене: "he plays (acts) on the stage."

Играть takes в + acc. when it means "to play a game": я играю в мяч: "I play ball"; они играют в карты: "they play cards." To play a musical instrument is играть на + loc.: он играет на скрипке: "he plays the violin." But играть вальс: "to play a waltz"; играть роль в обществе: "to play a rôle in society."

Cf. in Fr.: jouer à la balle, aux cartes; jouer du violon; jouer un rôle.

18. стали собираться. The verb стать followed by an infinitive has the meaning of "start," "begin." It is perfective, but the infinitive which follows is always imperfective. The same is true of начать + infinitive.

21. на лесу: the prepositions на, за, на, до and others take the accent from the following word in certain phrases, such as here. This is regulated by usage merely.

— . . . ездит. Ездить is the frequentative form of ехать.

22. бы with a past tense expresses the conditional, present and past. Пропа́д бы он: "He would be lost," "he would have been lost"; без меня́—если бы не я: "if it were not for me." Cf. B. p. 153.

27. слы́шал . . . говори́т. The use of a descriptive present after a past is very common in Russian.

29. на своём месте. See B. p. 132.

30. быть в са́бре: "to be at odds."

31. друг-другу: "one another," "each other." In this pronomina expression, used without discrimination as to gender and number, the first term always keeps the nom. sing. form; the second term is put in the case required by its use in the sentence; here служи́ть requires the dative. See B. p. 148.

Page 3.

2. ходи́те, and, below, рабо́тайте. On the endings of the imper., see B. pp. 77-78.

5. Что я за дура́к: "What kind of a fool am I?" что за followed by a noun in the nom. commonly stands for "what a," "what sort of," "what kind of." This Russian locution is said to be derived from the Germ.: was für ein.

9, 14. See note: p. 2, 31.

14-15. See note: p. 2, 18.

Heading: Четы́ре жела́ния, gen. after четы́ре. See B. p. 20.

17. домо́й, see note: p. 1, 19.

прибежа́л . . . говори́т, see note: p. 2, 27.

18. **чтобы**, also **чтоб**. This conjunction usually introduces clauses subordinated to verbs of *desire*; it takes the past tense or the infinitive. As to **я бы хотел**, see note: p. 2, 22.

19. **свою**: see note: p. 2, 29.

22. **цветов**: "Some flowers." Cf. note: p. 1, 15.

что за прелесть . . .: see note: p. 3, 5.

26. **Митя с отцом**: this is the usual way of saying Mitya and (his) father. In this construction **с** means "and": **мы с вами** "you and I"; lit. "we with you."

28. **грибам, ягод**: see note: p. 1, 15.

30. **и** here = "also."

31. **в садѹ**: a number of short masc. nouns, such as **сад**, **пол**, **бѣрег**, **угол**, **край**, etc., have a locative sing. in **ѹ**, **ю** when used with the prep. **в** or **на**. Notice that the termination is always accented. See B. p. 52.

33. **лучше всех**: "the best"; this is one of the ways of expressing a superlative in Russian; lit. "best of all."

всех времѣн: gen. of comparison. See B. pp. 111-113, 125.

Page 4.

2. **то же самое**: "the very same." The particle **же** is not easy to translate; it usually serves to emphasize the preceding word.

10. **никто . . . не**. Notice that in Russian two negatives are frequently used when in English only one is required.

слушать: "to listen to"; construction: the acc.

13-14. **смотреть, посмотреть на**: "to look at"; the same verbs with the prep. **в** mean "to look into."

19. **лесѹ**: see note: p. 1, 13.

26-27. **не было**: note that the negative takes the accent in **не был**, **не было**, **не были**, but **не была**.

Page 5.

4. **уже не**: "no longer."

7. **на зиму**: "for the winter"; cf. note: p. 2, 21.

8. **начали есть**: see note: p. 2, 18.

20, 26. **бояться** takes the gen.

28. **в лесѹ**: see note: p. 3, 31.

Page 6.

2. **цѣлую недѣлю**: acc. of duration.

3. **у них в избѣ**: "in their hut"; cf. B. p. 27.

4. **тоскует**: third pers. sing. pres. ind. of **тосковать**; verbs in **-овать** have the pres. in **-ѹю**, **-ѹешь**, **-ѹют**.

6. с утра́ до́ ночи: see note: p. 2, 7.

8. мно́го . . . рабо́ты: cf. B. p. 33.

12. ве́дь is the imperative of the obsolete verb ве́дети = ве́дать "to know," and is used as a conjunction meaning "for," "you know that," "of course."

17. целу́ет: third pers. sing. pres. ind. of целова́ть; cf. note: p. 6, 4.

20. ста́л тяжёлым. The instrumental is used instead of the nominative for the predicate whenever any temporary or hypothetical condition is to be indicated. This is known as the *predicative instrumental*; it is used after verbs such as: бы́ть, де́латься, ста́новиться, ста́ть, счи́таться, зна́ть, называ́ться, ка́заться. (Occasionally the nom. is used instead of the instr. Cf. p. 45, 29.)

27. как here = "when."

30. ста́ями: "in flocks."

Page 7.

1. во-вре́мя: "in time"; во вре́мя: "during."

4. встаёт: third pers. sing. pres. ind. of встава́ть.

5. це́лый год, and below, line 12, ка́ждую но́чь: see note: p. 6, 2.

6. по́льзоваться takes the instrumental.

9. сме́трит на: see note: p. 4, 13-17.

11. в са́ду: see note: p. 3, 31.

14. возьми́ and, below, line 17, пойдём: see B. pp. 77-78.

15. да ве́дь: "but of course"; see note: p. 6, 12.

19-20. пошёл . . . сказа́л: see note: p. 1, 12-13.

22. ста́л ду́мать: see note: p. 2, 18.

30. что́ тако́е?: a common way of asking: "What is it?" "What has happened?" "What is the matter?"

33. вот та́к: "here is for you," "here you have."

Page 8.

1. ма́леньким: predic. instrum.; see note: p. 6, 20.

1-2. за гриба́ми. The instrumental is used with за "for" (to get something).

5-6. мо́им гла́зам ста́ло бо́льно: "it hurt my eyes"; cf. B. pp. 193-194.

7. что́-то. For the difference between что́-то and что́-нибудь, е́го-то and е́го-нибудь, see B. p. 140.

17. до́ма ни́кого не́ было: "there was no one at home." The complement of impersonal negative verbs is always put in the genitive

— хле́ба: gen. after a noun expressing quantity.

19. с here = "from."

21. что here = "why"; similarly in line 22: что ж = "why then."
 25. по утрам: "in the mornings."
 28. дождь идёт: "it is raining."
 29. по ночам: "at night."
 30. похожи на. Быть похожим: "to resemble"; constr. на + acc.
 Cf. in Fr. ressembler à.

Page 9.

5. там и сям: "here and there."
 10. мало-по-малу: "little by little."
 стогá: see note: p. 1, 13.
 19. на here = "for."
 целую зиму: see note: p. 6, 2.
 24. по вечерам: "in the evenings."
 27. лесá: see note: p. 1, 13.
 32. играют в снежнýй: see note: p. 2, 12-13.

Page 10.

5. пропитáнии. Notice that the neuter nouns in -ие have -ии in the loc. sing. and -ий in the gen. pl.
 6. веселее, бодрее. For the forms of the comparative, see B. pp. 111-112.
 7. мáтупшкой: see note: p. 6, 20.
 8, 11. вечерá . . . холодá: see note: p. 1, 13. These cases will no longer be mentioned.
 12. привык—привыкнул: past of привыкáть, P. (привыкáть, I.) "to become accustomed."
 22. сáмый дрéвний: "the most ancient."
 Сáмый followed by an adjective in its long form has the force of a superlative. Cf. B. p. 124.
 23. прáзднуют: third pers. ind. of прáздновать. See note: p. 6, 4.
 24. язычнiкáми: predic. instr.; see note: p. 6, 20.
 26. солнце поворачивает на лёто: "the sun turns to the North"; lit. "the sun turns towards the Summer." (Vernal equinox.)
 29. колядой: see note: p. 6, 20.

Page 11.

- 11-12. считáлась красáвицей: predic. instr. See note: p. 6, 20. Note the frequency of this construction.
 19. посмотре́ть в: see note: p. 4, 13-14.
 26. сéла за стол: "sat down at the table."
 7—(N.Y.19)

Page 12.

4. она́ умрёт: "she would die."
 17. сего́дня но́чью: "to-night."
 19-20. по кра́йней ме́ре: "at least."
 25. по́лный ("full of") can be used with either the gen. or the inst., but напо́ленный ("filled") (see p. 31, 6) always takes the instrumental.
 26. Ка́кой мороз! "What an intense frost!"
 30. друг-друга: see note: p. 2, 31.
 31-2. жа́луют сча́стья: gen. after жа́лать.

Page 13.

1. игра́ет вальс: see note: p. 2, 12-13.
 -. танцу́ет: third pers. sing. pres. nd. of танцо́вать. See note: p. 6, 4.
 3. ве́селы, дово́льны . . . сча́стливы: Cf. B. p. 46.
 9. и here, as very often, is merely emphatic with no meaning of "and" in it.
 12. на бере́гу: see note: p. 3, 31.
 24. в оди́ной: "in a certain."
 30. ему́ бы́ло ску́чно: "he was bored." Cf. B. pp. 193-194.

Page 14.

14. шу́кала. The imperfective aspect here is properly used. The idea is that the mother will let the boy go to school every day.
 17. Ну-ка. The particle -ка is often used in familiar conversation to encourage someone to do a certain thing.
 18. хвѐ-и-хви. This is the way the peasants pronounce the letter Ф.
 26. уж here = "certainly."
 27. веро́яна . . . спиче́к: see note: p. 8, 17.
 31. жа́боти: see B. p. 27.

Page 15.

26. молотко́м: see B. p. 38.
 30. как (твое́й, ва́ши) дела́? "how are you getting on?"
 33-4. а тебе́ по́мощь не ну́жна? "don't you want any help?" Cf. B. pp. 51-55.

Page 16.

4. на друго́й де́нь: "next day."

15. да here = "and."

16. продолжения: gen. after ждать; cf. В. p. 54.

24. в будни; в воскресенье. See В. p. 52.

25. берутся за книги: "(they) turn to the books."

27. тысяч детей: gen. pl. after несколько.

28. больше того: "moreover."

33-4. говорят на разных языках: "speak different languages." Cf. говорить по-русски, по-английски.

Page 17.

1. в снегу: see note: p. 3, 31.

7-8. учатся . . . одному и тому же: see note: p. 2, 10-11.

10. этого не было: see note: p. 8, 17.

12. в учении: see note: p. 10, 5. Notice that the locative case can only be used after the following prepositions: в, на, о, по, при. Cf. В. pp. 178-179.

19. два больших тома. When an adjective comes between the numeral and the noun, it can be either in the nom. pl. or in the gen. pl., but not in the singular: два большие тома, три больших (or большие) словаря. For other examples, see В. p. 161.

20. Путешествий: see note: p. 10, 5.

30. с here = "on."

Page 18.

7. лет девяти: "about nine years old." The numeral follows the noun when it is intended to be vague. Cf. В. p. 177.

13. Прежде чем написать: "before writing." The construction of прежде чем with the infinitive, though very common, is not recommended by grammarians. Strict syntax would require here: прежде чем он написал.

несколько раз: "several times." For nouns having a gen. pl. similar to the nom. sing., see В. p. 118.

17. Константин Макарович. Russian people have three names: (1) Their Christian name (имя); (2) their patronymic (отчество); (3) their surname (фамилия). The patronymic is formed by adding to the father's имя the termination -ович, -евич for a man, and -овна, -евна for a woman. Russians usually address each other by the Christian name and the patronymic.

22. за то, что: "because"; lit. "for this that."

23-4. надо мной смеются: "(they) laugh at me." The verb смеяться takes the prep. над, надо.

25. хлеба, каши: partitive gen.
 26. сѣни is a vestibule without windows and unheated.
 28. сдѣлай мѣлость: "be so good," "do (me) a favour."

Page 19.

5. клáпяюсь Алёне . . . Егóру: dative after клáняться.

Page 20.

6. учатся ремеслú: see note: p. 2, 10-11.
 11. занимáться takes the instr.
 14-15. тóпеньким гóлосѣм: "in a shrill voice."
 газѣт: gen. after желáть.
 22. на снегú: see note: p. 3, 31.
 26. во всё гóрло: "at the top of his voice."

Page 21.

3. разноцвѣтная: the first of the two adjectives forming a composite adjective has the adverbial ending "o" or "e."

23. дрожа́щим гóлосом: "in a trembling voice."

Page 22.

1. прибáвила шагú: "she quickened her pace."
 8. далекó-далекó: "very far away." The adverb is repeated for emphasis.
 15-16. игрáл на скри́нке: "(he) played the violin"; see note: p. 2, 12-13.
 17. во рту: "in the mouth"; see note: p. 3, 31.
 20. обрацáть внимáние: "to pay attention"; construction: на + acc.

Page 23.

5-6. Это знаменитый музыкáнт: "this (he) is a famous musician." Это is used for "this," "that," "these," "those," "he," "she," "they" when the verb *to be* follows it immediately (or is understood): Это нóвый словáрь: "this is a new dictionary"; Это стáрое прáвило: "this is an old rule"; это мой сестрá: "she is my sister"; это рúсские: "they are Russians." Here the function of это is merely to introduce the logical subject of the sentence. Cf. B. p. 147.

17. человек is here in the gen. pl. (after тýсячи), the only case in use in the pl.; and it is only used after numerals and after скóлько, нѣскóлько. The pl. of человек is otherwise expressed by люди.

20. два концѣртных зáла. On this construction, see note: p. 17, 19.

21. шестисѣт: in шестѣѣт (and in other such compound numerals) both «шесть» and «ето» are declined. See B. p. 170.

Page 31.

6. наполнен поклонами: "filled with greetings." See note: p. 12, 25.

33. озеро . . . река: gen. pl. after the adverb of quantity много, "many."

Page 33.

2. медленной: pred. instr. See note: p. 6, 20.

6. на этом пути: "on this road." Путь is the only masc. noun in -ъ which is declined like лошадь (f.), except that the instr. sing. is путём and the instr. pl. путями.

21-2. по железной дороге: "by rail." Cf. B. p. 13, поездом.

Page 34.

23-4. стала столицей. On the use of the pred. instr., see note: p. 6, 20.

Page 35.

7. большими селениями: "in large settlements."

16. заниматься takes the instr.

24. древнейший: "the most ancient." On this form of the superlative see B. p. 124.

26. на берегу: see note: p. 3, 31.

29-30. называется матерью: see note: p. 6, 20.

Page 36.

4. тысячами: "in thousands."

8. семног: see note: p. 10, 27.

14. Россией: управлять takes the instr.

Page 37.

30. длиною: "in length." In some expressions of measurement the instr. is used.

Page 38.

2. земледельцем: see note: p. 35, 16.

28-9. меха . . . шелка: on these plural forms, see note: p. 1, 13.

Page 39.

11. на Кавказе: "in the Caucasus."

15. вот мы: "here we are."

17. Казбек: peak, Caucasus mountains, 16,546 feet high.

Page 40.

1. овѣц: gen. pl. after a collective noun expressing quantity.
9. в половинѣ второго: "at half-past one"; lit. "at half of the second (sc. hour). See *B.* pp. 170-171.

Page 41.

7. поступил на военную службу: "entered the military service."
8. славянской областью: instr. after управлять.
13. в . . . годѹ: see note: p. 3, 31.
29. не было: see note: p. 4, 26-7.

Page 42.

7. тот же: "the same," "the very same." The particle же is always enclitic; here it is emphatic and identifies.

Page 43.

20. что ему дѣлать: "what he should do."
23. это here = "one."
24. Бóгу: dat. after служить.

Page 44.

9. вступать (вступитъ) в брак: "to marry."
29. путём: see note: p. 33, 6.

Page 45.

18. пошёл на юг: "went south."
21. в три года: "in three years' time."
24. татар: gen. after бояться.

Page 46.

4. огню: dat. after поклониться, "to bow to."
7. Ивану Грозному было только три года: "Ivan the Terrible was only three years old." For this construction, see *B.* p. 162.
10. властью: instr. after пользоваться.
11-12. на глазах у мальчика: "in the boy's presence."

Page 47.

5. работы и доходов: gen. after лишать, "to deprive."
 27. на here = "to."

Page 48.

6. дойти до: "to reach."
 22-3. ти́нейшего: "the mildest." On this form of the superlative, see B. p. 124.

Page 49.

12. одним словом: "in a word," "briefly."
 22. играл в шахматы: "played chess"; see note: p. 2, 12-13.

Page 50.

1. Петру́ шел четвертый год: "Peter was about four years old."
 3. при этом царé: "during (under) the reign of this tsar."
 9. на чистом воздухе: "in the open air."
 15. Когда́ Петру́ было́ семь лет: "When Peter was seven years old."
 See note; p. 46, 7.
 18. учился пению: See note: p. 2, 10-11.

Page 51.

6. потешным: predicative instrumental.
 9. простыми солдатами: "as simple soldiers"; "as common soldiers."
 16. рядовым: "as a private."
 17-18. стоял под ружьём: "remained under arms."
 25. обратил внимание на: see note: p. 22, 20.
 28. на here = "for."

Page 54.

24. ложиться спать: "to go to bed."
 27. роскоши: dat. after удивляться.

Page 55.

2. Державин (1743-1816), one of the most original Russian poets of the eighteenth century.
 31. разá is in the gen. after три с половиною.

Page 56.

24. человек: see note: p. 23, 17.

Page 58.

6. револю́ции: gen. after бо́иться.

17. Бори́с Годуно́в (1552-1605) ruled Russia from 1598 to 1605.

32. по два го́да: "for two years at a stretch." По governs the acc. of the numeral when followed by два, три, четы́ре, which take the gen. sing. after them (по два, три, четы́ре го́да); when followed by один, одна́, одно́, по governs the dative of both the numeral and the substantive (по одно́му рублю́, по одно́й кни́ге, по одно́му перу́); but followed by пять, де́сять, etc., по governs the dative of the numeral: по пяти́ рублём (gen. after пять); по десяти́ книг (gen. after де́сять).

Page 59.

10. пере́мён: gen. after жда́ть.

Page 60.

19. Спера́нский, Михаи́л (1772-1839), a well-known Russian statesman.

25. Грибо́дов, Алекса́ндр (1795-1829), the author of a famous Russian comedy: Го́ре от Ума́: "The Misfortune of Being Clever."

Page 62.

34. доведе́ния: gen. after тре́бовать.

Page 64.

1. лати́нским языко́м, чтéнием: instr. after интере́соваться.

Page 65.

8. лет пяти́десяти: "about fifty years old." See B. p. 169.

18-19. без са́хару: masc. nouns denoting divisible matter, such as са́хар, have a gen. in -у, or -ю, known as the partitive gen. This has been extended to cases where there is no idea of partition; cf. полно́ народу́, line 35 of this page.

Page 66.

4. на себя́: "for yourselves."
рука́ об руку́: "hand in hand."

Page 67.

9. правите́льству: dat. after ве́рить.

Page 69.

2. школы не было : see note: p. 4, 26-7.
21. копеек : gen. pl. after несколько.
22. хлеба и кваса : partitive gen.
33. ему академия не понравилась : "he did not like the academy."
On this construction, see B. p. 84.

Page 71.

12. четырнадцати лет : "at the age of fourteen."
26. Фёдоровна : "the daughter of Theodore"; see note: p. 18, 17.

Page 72.

14. счастья : gen. after искать.
15. по два рубля. On this construction, see note: p. 58, 32.
30. басен : a few fem. nouns in -я, such as басня, песня, спальня, etc., lose the -ь in the gen. pl

Page 73.

- 3-4. приходил . . . садился : repeated action, therefore imperfective aspect.
14. Родионовна : daughter of Rodion; see note: p. 18, 17.
15. песен : see note: p. 71, 30.
27. на here = "in."

Page 75.

21. играл на скрипке. On this construction, see note: p. 2, 12-13.

Page 76

- 10-11. ещё мальчиком : "when still a boy."
14. двенадцати лет : see note: p. 71, 12.
23. службы : see note: p. 72, 14.

Page 79.

4. написанный. On forms of the past participle passive, see *B.* p. 192.

Page 80.

21. Этой правды: for the reason of this gen., see note: p. 72, 14.

Page 81.

12. которыми: instr. after владеть.

28. за here = "during."

Page 82.

15. по here = "for," "after."

Page 83.

4. известностью: instr. after пользоваться.

5-6. Он пишет уже сорок лет: "he has been writing for forty years."
On the use of the present tense in such cases, see *B.* p. 193.

VOCABULARY

СЛОВАРЬ.

This vocabulary is limited to the needs of this book.

The gender of the nouns can be deduced from their termination. Those ending in consonants or in *-и* are masculine; those in *-а, -я* mostly feminine; those in *-о, -е* neuter. The gender has therefore only been indicated in a few ambiguous cases and in the case of those nouns ending in *-ь*, which may be either masculine or feminine, thus: (m.) or (f.).

Of the adjectives, the full (attributive) and the short (predicative) forms are generally given: богатый, *-ая* /богата/, *-ое* /богато/, *-ые/-богатые/*; богат, *-а* /богата/, *-о* /богато/, *-ы* /богаты/.

The aspects of the verbs are indicated by I. (imperfective aspect) and P. (perfective aspect).

ABBREVIATIONS.

acc.	= accusative	indecl.	= indeclinable
adj.	= adjective	instr.	= instrumental
adv.	= adverb	loc.	= locative
compar.	= comparative	m.	= masculine
conj.	= conjunction	n.	= neuter
dat.	= dative	nom.	= nominative
dim.	= diminutive	P.	= perfective aspect
f.	= feminine	pl.	= plural
gen.	= genitive	prepos.	= preposition
I.	= imperfective aspect	pron.	= pronoun
imp.	= impersonal	s.	= singular
imper.	= imperative	superl.	= superlative

A

а, but, and
 а то, and then, or else, otherwise
 август, August
 Авраамий, Abraham
 автомобиль (m.), automobile
 автор, author
 ад, inferno, hell
 адрес, nom. pl. адреса, address
 азбука, alphabet, primer
 азиатский, *-ая, -ое, -ие*, Asiatic;
 средне-азиатский, Central-Asi-
 atic
 Азия, Asia
 академик, academician
 академия, academy
 академия художеств, Academy of
 Arts

академия наук, Academy of
 Sciences
 Акулина, Aquilina
 Александр, Alexandre
 Александра, Alexandra
 Александрович, son of Alexandre
 Александро-Невский, *-ая*, of Alex-
 andre-Nevsky
 Алексей, Alexis
 Алёна, Hellen
 аллея, avenue
 алтарь (m.), altar
 алфавит, alphabet
 амбара, barn
 Америка, America
 американец, gen. s. американца,
 American
 Амур, Amour river
 ангел, angel

английский, -ая, -ое, -ие, English
 Андреевич, son of Andrew
 Андрей, Andrew

Анна, Anna
 антенна, antenna (aerial)
 анти-религиозный, -ая, -ое, -ые,
 anti-religious

Антон, Anthony
 аппарат, apparatus
 апрель (м.), April
 Аравия, Arabia
 арестован, -а, -о, -ы, arrested

армия, army
 аромат, fragrance
 артист, actor
 Архангельск, Archangel
 архитектура, architecture
 ассамблея, assembly

Астрахань (ф.), Astrakhan
 атаман, hetman, Cossack chief-
 tain
 аудитория, auditorium, audience
 ах! ah!

Б

баба, country woman
 бабочка, gen. pl.: бабочек, butter-
 fly

бабушка, gen. pl.: бабушек, grand-
 mother

багровый, -ая, -ое, -ые, purple
 Баден, Baden

Байкал, lake Baikal

бакалѳя, grocery, groceries

бакалейная лавка, grocery store

Балтийское море, Baltic Sea

банк, bank

баня, bath-house, bath

баржа, barge

барин, pl. барѳе, бар, master, noble-
 man

бархат, velvet

баснописец, баснописца, fabulist

басня, gen. pl. басен, fable

Батум, Batum

Батый, Batu

башня, gen. pl. башен, tower

бесчисленный, -ая, -ое, -ые, in-
 numerable, countless

бегать, -аю, -ешь, -ют; бегал, -а,
 -о, -и, I., to run

бегут, see бежать

бедѳ, misfortune, bad luck

бѳдность (ф.), poverty

бѳдный, -ая, -ое, -ые; беден,

бѳднѳ, бѳднѳ (бѳдно), бѳднѳ
 (бѳднѳ), poor

бѳднѳе люди, poor folk
 бѳдственно, adv., fatally, dis-
 astrously

бѳдствие, misfortune, disaster

бежать, бѳгѳ, бежѳшь, бѳгѳт;

бежал, -а, -о, -и, I., побежать,
 -ал, -ала, -али, P., to run,
 escape, flee

без, prepos. with the gen., with-
 out

бѳзвѳльный, -ая, -ое, -ые; бѳз-
 вѳлен, бѳзвѳльна, -о, -ы, lack-
 ing firmness

бѳздѳтный, -ая, -ые; бѳздѳтен,
 бѳздѳтна, -ы, childless

бѳзабѳтный, -ая, -ое, -ые; бѳз-
 абѳтен, бѳзабѳтна, -о, -ы,
 light-hearted, careless

бѳзблѳчный, -ая, -ое, -ые; бѳз-
 блѳчен, бѳзблѳчна, -о, -ы,
 cloudless

бѳлѳть, бѳлѳю, -ешь, -ют: бѳлѳл,
 -а, -о, -и, I., to grow white,
 appear white

бѳлѳый, -ая, -ое, -ые; бѳл, -ѳ, -ѳ,
 -ы, (бѳло, бѳлы) white

бѳрег, pl. бѳрегѳ, river bank, sea-
 shore

(на) бѳрегѳ, loc. of бѳрег

бѳрежно, adv., carefully, cau-
 tiously

берѳза, birch

берѳт, see брать

берѳте, imper. of брать

берѳтся, see братьѳя

бѳсѳда, conversation

бѳсѳдка, arbor, bower

бѳсѳдовать, бѳсѳдуѳ, бѳсѳдуешь,
 бѳсѳдуют; бѳсѳдовал, -а, -и, I.,
 to converse

бѳскѳнѳчный, -ая, -ое, -ые; бѳс-
 кѳнѳчен, бѳскѳнѳчна, -о, -ы,
 endless

бѳсплѳдный, -ая, -ое, -ые; бѳс-
 плѳден, бѳсплѳдна, -о, -ы,
 sterile, fruitless

бѳспѳрядѳк, бѳспѳрядѳка, disorder,
 riot

бѳспрѳстѳнно, adv., incessantly

Бѳссарѳбия, Bessarabia

бѳсѳчисленный, -ая, -ое, -ые, in
 numerable, countless

бѳблѳотѳка, library

билѳт, ticket

бѳтва, battle

бить, бью, бьёшь, бьют; бил, била, -о, -и, I., побить, P., to beat, strike
 благо, welfare
 благодарность (f.), gratitude
 благодар, thanks to
 благополучие, well-being
 благородный, -ая, -ое, -ые; благороден, благородна, -о, -ы, noble, nobly born
 благородный пансион, school for the nobility
 благоухать, I., to perfume, diffuse fragrance
 блеск, glitter, brilliance
 блеснуть, блесну, блеснёшь, блеснут; блеснул, -а, -о, -и, P. of блеснуть, блесну, блеснёшь, блеснут; блеснул, -а, -и, to glitter
 блестящий, see блеснуть
 ближайший, -ая, -ое, -ие, superl. of близкий
 близ, prepos. with the gen., near to
 близкий, -ая, -ое, -ие; близок, близка, -о, -и, near, close, related
 Бог, God
 богатырь, богатырю, -ишь, -ют, I., to get rich
 богатство, wealth, riches
 богатый, -ая, -ое, -ые; богат, -а, -о, -ы, rich
 богач, pl. богачи, богачей, rich man
 богомолец, богомольца, pilgrim
 богословие, theology
 богослужение, Church service
 бодрее, compar. of бодрый
 бодрый, -ая, -ое, -ые; бодр, бодрá, -о, -ы, vigorous
 Божье, Lord's
 бойница, battery
 бойня, slaughter, slaughter-house
 бок, pl. бока, side
 бокáл, tumbler
 Болгария, Bulgaria
 более, more
 боляеущий, -ая, -ое, -ые, ailing, sickly
 болезнь (f.), illness, disease
 болеть, болю, -ишь, -ют; болел, -а, -о, -и, I., to be ill; заболеть, P., to fall ill
 болото, marsh, bog
 болтать, I., to prattle

болтливый, -ая, -ое, -ые; болтлив, -а, -о, -ы, talkative
 болтовня, chatter
 боль (f.), pain, ache
 больница, hospital
 больно, adv., painfully; it hurts
 больной, -ая, -ое, -ые, ill, sick (person)
 болен, больна, -о, -ы, ill, sick
 больше, compar. of большой, greater, larger
 больше, compar. of много, more
 больше всего, most of all
 большевик, Bolshevik
 большой, -ая, -ое, -ие, big, great, large
 Борис, Boris
 борода, beard
 Бородинский, -ая, -ое, -ие, of Borodino
 борода, gen. pl. борода, dim. of борода
 борона, harrow
 бороться, борюсь, борёшься, борются; боролся, I., to struggle
 борьба, struggle
 босик, tramp, vagabond
 боярин, pl. бояре, бояр, бояр, old-Russian nobleman
 бояться, боюсь, бойшься, бояться; боялся, боялась, -ишь, I., to fear, to be afraid
 брак, marriage
 бранить, браню, бранишь, -ят; бранил, -а, -и, I., to scold
 брат, pl. братья, братьев, братьями, братьях, brother
 брать, беру, берёшь, берёт, берём, берёте, берут, берёт, берите—imper.; брать, -а, -о, -и, I., to take
 браться, берусь, берёшься, берутся; брался, бралась, -ишь, I., to turn to, take up
 бродяга (m.), tramp
 бронзовый, -ая, -ое, -ые, (of) bronze
 бросать, -аю, -аешь, -ают, I бросать, брошу, бросишь, бросят; бросил, -а, -о, -и, P., to throw away, to cast
 броситься, брошусь, бросишься, бросаются; бросился, бросилась, -ишь, P., to rush, rush upon, toward
 брусника, red bilberry

будет, see быть
 будешь, see быть
 будни, pl. of будень (m.), working day
 будто, как будто, as if
 буду } see быть
 будут }
 будущий, -ая, -ое, -ие, future
 буква, letter (of alphabet)
 булочник, baker
 бульвар, boulevard, park
 бумага, paper, note
 бума́жка, gen. pl. бума́жек, dim. of бума́га
 бунт, revolt, riot
 бунтовать, бунтую, -ешь, -ют, I., to revolt
 буржуа, bourgeois
 бу́рый, -ая, -ое, -ые, brown
 бу́ря, storm
 бутылка, bottle
 бы, (-б), sign of the conditional
 быва́ть, бываю, -ешь, -ют; быва́л, быва́ла, быва́ло, -и, iterative of быть, to be, happen, take place
 бывши́й, -ая, -ее, -ие, former
 было, there was, there were
 быстро, adv., quickly
 быстрый, -ая, -ое, -ые; быстр, -а, -о, -и, quick, swift
 быт, mode of life
 быть, 3rd p. s. present, есть, 3rd p. pl. present, суть; был, была, было, были; буду, будешь, будет, будем, будете, будут, I., to be, exist
 бы́ть, see быть
 бюст, bust

В

в, во, prepos., with the loc. (without motion) or the acc. (with motion), in, to, into, on to, per, at
 вагон, car, railway carriage
 ва́жный, -ая, -ое, -ые; ва́жен, ва́жна, -о, -и, important
 ва́жнейший, superl. of ва́жный
 ва́ленка, pl. ва́ленки, ва́ленок, felt shoe
 вальс, waltz
 ва́нька (popular), dim. of Ива́н
 ва́ня, dim. of Ива́н
 Варша́ва, Warsaw
 Васи́льевич, son of Basil
 ва́ся, dim. of Васи́лий, Basil

ватру́шка, cheese-cake
 ван, ване, ваного, ванему, ваным, ванем; ва́на, ваней, уoar, yours
 вб́лизи, adv., near, in proximity
 вверх, adv., up above, upstairs (with motion)
 вверху́, adv., up, above (without motion)
 ве́стий, ве́дую, ве́дешь, -ёт, -ёт; ве́л, -а, -и, P. of ве́дуть, ве́ожу́, ве́одишь, -ит; ве́оди́л, -а, -и, to introduce, bring in
 вдали́, adv., at a distance, far
 вдвоём, adv., two together
 вдоль, adv., and prepos. (gen.), along
 вдруг, adv., suddenly
 ве́дение, leading, conduct, keeping (of)
 ве́ди, ве́дите, imper. of ве́сти
 ве́дь, you see, you know, namely
 ве́зде, adv., everywhere
 ве́зёт, see ве́сти
 ве́зти, ве́зю, ве́зёшь, -ёт, -ёт; ве́з, ве́зла, -и, I., to drive, convey
 ве́зут, see ве́зти
 ве́к, ве́ка, pl. ве́ка, age, century
 ве́ковой, -ая, -ое, -ие, century-old
 ве́леть, ве́лю, ве́лишь, -ит, I., to order, command
 ве́ли, ве́лите, imper. of ве́леть
 ве́ли, онъ ве́ли, see ве́сти
 ве́ликан, giant
 Ве́ликая Во́йна, Great (World) War
 ве́ликий, -ая, -ое, -ие; ве́лик, ве́лика, -о, -и, great, large
 ве́ликий князь, prince, Grand duke, the heir apparent
 ве́ликоле́бно, adv., magnificently
 ве́ликоле́пный, -ая, -ое, -ие; ве́ликоле́пен, ве́ликоле́пна, -лёпно, -лёпны, splendid, magnificent
 ве́ликорос́с, Great Russian
 ве́лича́вый, -ая, -ое, -ие; ве́лича́в, -а, -о, -и, stately, lofty
 ве́лича́йший, -ая, -ое, -ие, superl. of ве́ликий
 ве́лече́ственный, -ая, -ое, -ие, majestic
 ве́личье, grandeur
 ве́льмо́жа (m.), grandee, lord
 ве́лят, see ве́леть
 ве́нок, ве́нка, wreath
 ве́ра, faith
 Ве́ра, Vera

Вербное Воскресенье, Palm Sunday
верёвка, gen. pl. верёвок, rope
верить, верю, -ишь, -ят, I., to believe, trust

верно, true, truly, precisely
вернулся, see вернуться
вернуться, вернусь, вернёшься, -ются; вернулся, -лась, -лись, P. of возвращаться, to return
верста, pl. версты, верст, verst (three-quarter mile)

верх, top
верховный, -ая, -ое, -ые, supreme
вершина, peak, summit
верь, верьте, imper. of верить
веселее, compar. of весёлый
веселиться, веселись, -ишься, -ятся; веселился, -лась, -лись, I., to enjoy oneself, to make merry

весело, adv., cheerfully, gaily
весёлый, -ая, -ое, -ые; весел, -а, весело, веселы, gay, cheerful
весенний, -ая, -ое, -ие, spring, vernal

весна, spring
весной, in Spring
вести, веду, ведёшь, ведут; вёл, вела, -о, -и, I., to lead, conduct
вестник, messenger
весь (f.), news

весь (m.), всего, всему, всем, всё, all, whole
ветер, ветра, wind
ветка, branch

ветряный, -ая, -ое, -ые; от ветреный, wind, windy

вечер, pl. вечера, evening
вечеринка, evening party
вечерний, -ая, -ое, -ие, evening
вечером, adv., in the evening

вешать, вешаю, -ешь, -ют, I.; повесить, -вёшу, -вёшь, -вёсят: повесил, -а, -о, -и, P., to hang up

вещь (f.), thing
взаперти, adv., under lock and key, shut up

взбунтоваться, взбунтуюсь, -ешься, -ются; взбунтовался, -алась, -ались, P. of бунтоваться, to rise, revolt

взгляд, look, glance, viewpoint
взглянуть, взгляну, взглянешь, -ут; взглянул, -а, -и, P. of взглядывать, to look into, look up, glance

вздыхнуть, вздохну, -нёшь, -нут: вздохнул, -а, -и, P. of вздыхать, to sigh

вздрагивать, I., вздрогнуть, P., to shudder

взрослый, -ая, -ое, -ые, adult
взят, взят, взят, взят, taken, captured

взять, возьму, возьмёшь, -ёт; взял, -а, -о, -и, P. of брать, to take, seize

взять в солдаты, to take as a soldier, to recruit

взяться, I., to undertake

вид, look, appearance, view, sight, aspect

видеть, вижу, видишь, видит, видят; видел, -а, -о, -и, I., to see

видит, see видеть

виднётся, I., to appear, to be in sight

видно, adv., apparently, evidently
видный, -ая, -ое, -ые, visible, important, prominent

виден, видна, -о, -и, seen

виноград, grapes

виноват, -а, -о, -ы, guilty, faulty, at fault

я не виноват, it is not my fault
висеть, виси, висишь, -ят; висел, -а, -и, I., to hang, to be suspended

Виссарион, Vissarion

вить, вью, вьёшь, вьются; вился, вилась, -ишь, I., to curl

вишнёвый, -ая, -ое, -ые, cherry

вишнёвый сад, cherry orchard

вишня, gen. pl.: вишен, cherry

вкусен, вкусна, -о, -и, tasty

владеть, I., to possess

владеть языком, to speak the language fluently

владелец, владельца, owner

владение, possession

Владимир, Vladimir

власть (f.), power, authority

влияние, influence

вложить, вложу, вложишь, -ат: вложил, -а, -и, P. of вкладывать, to put in

вместе, adv., together

вместо, instead of

вмешаться, вмешаюсь, -ешься, -ются, P. of вмешиваться, to mingle, meddle, interfere

вмещать, I., to hold

внезапно, adv., suddenly, all of a sudden
 внешний, -я, -ее, -ие, external, outward
 внешность (f.), appearance
 вниз, adv., down, downstairs, below (with motion)
 внизу, down, downstairs, below (without motion)
 внимание, attention
 внимательно, adv., attentively
 вновь, adv., again
 внук (m.), внучка (f.), grandchild
 внутренний, -я, -ее, -ие, internal, inner
 внушать, I., to suggest
 внушен, внушена, -б, -и, suggested
 во, see в
 во что бы то ни стало, at any cost
 вовсе не, adv., not at all
 вода, water
 водный, -ая, -ое, -ые, water, watery
 водяной, -ая, -ое, -ые, water
 воевать, войю, воешь, -ют, I., to wage war upon
 военный, -ая, -ое, -ые, military
 вобет, see выть
 вождь (m.), leader
 возвратиться, возвращу, воз-
 вратишься, -итесь; возвратился, -ялась, -ились, P., to return
 возвращение, return
 возвысить, P. of возвышать, to elevate, raise
 возвышаться, I., to tower, rise
 воздух, air
 воззвание, proclamation
 возить, возу, возишь, возят;
 возил, -а, -и, I., to carry, convey
 возле, prepos. with the gen., near, beside
 возмутить, возмущу, возмутить, -ит; возмутит, -а, -и, P. of возмущать, to stir up to revolt, incite
 возникнуть, возникну, -ешь, -ут; возникнул, -а, -о, -и, P. of возникнуть, to start, occur, rise, spring up
 возня, racket, bustle
 возражать, I., to object
 возраст, age
 возьми, imper. of взять

возьму, see взять
 воин, warrior
 действительно, adv., verily, truly
 война, war
 войско, army, troops
 войти, войду, войдешь, -дут;
 вошёл, вошли, вошли, P. of входить, вхожу, входишь, -ят;
 входил, -а, -и, to enter into
 вокзал, depot, station
 вокруг, adv., around
 Волга, Volga river
 волк, wolf
 волнение, agitation, excitement
 волноваться, волнуясь, -еешь, -ются, I., to be excited, to be in commotion
 Володя, dim. of Владимир
 волос, волоса, dim. of волос, pl. волосы, hair, filament
 волшебный, -ая, -ое, -ые, magic
 воображение, imagination
 вообрази, воображьте, imper. of вообразить
 вообразить, воображу, вообра-
 зить, -ит; вообразил, -а, -и, P. of вообразать, воображаю, -ешь, -ют; вообразал, -а, -и, to imagine
 вообще, adv., in general, generally
 вооружение, arming, mobilization
 вопрос, question, problem
 воробей, воробья, pl.: воробьи, воробьёв, sparrow
 ворота, pl. n., gate
 ворчать, ворчу, -ишь, -ят, I., to grumble, growl
 во-своёя, home (to return whence one came)
 восемнадцатилетний, -ая, -ие, eighteen years' old
 восемнадцать, eighteen
 восемь, eight
 восемьдесят, eighty
 восемьсот, eight hundred
 воскликнуть, воскликну, -ешь, -ут; воскликнул, -а, -и, P. of восклицать, to exclaim
 воскресение, resurrection
 воскресенье, Sunday
 воспитываться, воспитываюсь, -аешься, -аются, I., to be brought up, to be educated
 воспользоваться, воспользуюсь, -ешься, -ются; воспользовался, воспользовалась, -лись, P. of

пользоваться, to make use of, take advantage of
 воспоминание, reminiscence
 восстание, revolt, sedition
 восстать, восстану, -ешь, -ут;
 восстал, -а, -и, P. of восставать,
 восстаю, -ёшь, -ют, to rise, re-
 volt, rebel (against)
 восток, east
 восторг, enthusiasm, rapture, de-
 light
 восшествие, accession (to the
 throne)
 восьмидесятый, -ая, -ое, -ые,
 eightieth
 восьмидесятые годы, the '80's
 восьмой, восьмого, eighth
 вот, adv., here, there, there is,
 here is, there are, here are
 вот почему, that is why
 вперёд, forward
 впечатление, impression
 впечатлительный, -ая, -ое, -ые;
 впечатлитель, впечатлительна,
 -о, -ы, impressionable
 впоследствии, adv., later on, after-
 wards, subsequently
 враг, enemy, foe
 врач, pl. врачей, врачѣй, physician
 вредить, врежу, вредишь, -ят, I.,
 to harm, injure
 времени, see время
 Временное правительство, provis-
 ional government
 время, времени, pl. временѣ,
 времѣн, временѣм, time; время
 года, season; на время, for a
 certain time; по временѣм, at
 times
 всё, всего, всему, всё, всем, всё-
 м, pl. of весь, all
 все, всех, всем, всё-м, pl. of весь,
 вся, всё, all
 всё ещё, still
 всё же, yet
 всё равно, all the same, it makes
 no difference
 всевозможный, -ая, -ое, -ые, all
 possible
 всегда, adv., always
 всего, see весь
 всего, adv., altogether, only
 всяк, see вся
 всеобщий, -ая, -ое, -ие, general,
 universal
 всероссийский, -ая, -ое, -ие, all-
 Russian

всесторонний, -ая, -ое, -ие, many-
 sided, manifold, general
 всех, gen. and loc. of все
 вскакивать, see вскочить
 вскоре, adv., soon, before long
 вскочить, вскочу, вскочишь, -ат;
 вскочил, -а, -и, P. of вскакивать,
 вскакиваю, -ешь, -ют, to leap,
 jump
 вскрикнуть, вскрикну, -ешь, -ут,
 P. of вскрикивать, to scream,
 cry out
 вслед, adv., after (someone)
 вследствие, adv., because, in con-
 sequence of
 вслух, adv., aloud
 всплеснуть руками, to wave one's
 hands, to clasp one's hands
 вспомни, вспомните, imper. of
 вспомнить
 вспомнить, вспомню, -ишь, -ят,
 P. of вспоминать, to remember,
 recall
 вставить, I., to put in
 встаём, see встать, вставать
 встать, встану, -ешь, -ут; встал,
 -а, -о, -и, P. of вставать, встаю,
 встаешь, встаём, -ют; вставал,
 -а, -и, to get up, rise, stand up
 встретит, встретю, встретитъ,
 встретят; встретил, -а, -и, P.
 of встречать, to meet, encounter
 встретиться, встречу, -ишься,
 -ятся; встретился, -илась,
 -ились, P. of встречаться, to
 meet, encounter
 встречать, see встретитъ
 вступить, вступлю, -ишь, -ят;
 вступил, -а, -и, P. of вступать,
 to enter, ascend
 вступить в брак, to marry
 вступить на престол, to ascend the
 throne
 всходы (m. pl.), young growth
 всюду, adv., everywhere
 вся, всей, всей, всю, всей, (всю)
 всей, f. of весь, all
 всякий, -ая, -ое, -ие, anyone, any-
 body, each, every kind, any
 всякого, gen. of всякий
 вторжение, invasion, encroach-
 ment
 второй, -ая, -ое, -ие, second
 вход, entrance
 ходить, see пойти
 вчера, yesterday
 вы, вас, вам, вами, вас, you

выбор, choice, selection
 выбран, -а, -о, -ы, chosen, selected
 выбрать, выберу, выберешь, -ут;
 избрал, -а, -и, P. of выбирать, to select
 вывернуть, -верну, -вернешь, -вернут;
 вывернул, -а, -и, P. of вывертывать, to turn (inside) out
 вывести, -веду, -ведешь, -ут;
 вывел, -вела, -вели, P. of выводить, вывожу, выводишь, выводят;
 выводил, -а, -и, to lead out, take out
 вывозить, вывожу, вывозишь, -ят;
 вывозил, -а, -и, I., to export
 выговорить, P. of выговаривать, to speak out, pronounce
 выгода, profit, gain, advantage, benefit
 выдавать, выдаю, -ёшь, -ют, I., to give out, distribute, betray
 выдѣлываться, I., to be manufactured
 выдумать, P. of выдумывать, to invent
 выехать, -еду, -едешь, -едут;
 -ехал, -а, -и, P., to drive out, leave, depart
 выздоровлѣние, convalescence
 вызывать, I., to evoke, call forth
 выйти, выйду, -ешь, -ут; вышел, вышли,
 вышли, P. of выходить, выхожу, -ходишь, -ходят, to go or come out
 выйти в отставку, to retire
 выйти замуж, to marry
 выкинуть, выкину, -ешь, -ут, P. of выкидывать, to throw out
 выключить, выключу, -ишь, -ат, P. of выключать, to turn off, shut out, exclude
 вылить, -а, -о, -ы, cast (of) metal
 вымазать, вымажу, -мажешь, -мажут;
 вымазал, -а, -и, P. of вымазывать, to smear
 вымениваться, вымениваюсь, -ешься, -ются;
 выменивался, -алась, -ались, I., to barter, to be exchanged
 вымыть, вымою, -моешь, -моют;
 вымыл, -а, -о, -и, P. of вымывать, to wash
 вынести, вынесу, -несешь, -несут;
 вынес, вынесла, -несли, P. of выносить, выношу, выносишь,

выносят; выносил, выносила, выносили, to bring out, carry, endure, bear
 вынуть, выну, -ешь, -ут, P. of вынимать, to take out
 выписывать, I., to order by mail, subscribe
 вынуть, P. of пить
 выпустить, выпущу, выпустить, выпустят;
 выпустил, -а, -и, P. of выпускать, to let out
 вырабатываться, вырабатывается, вырабатываются;
 вырабатывался, to be produced, to be manufactured
 выразить, вырази, выразишь, -ят;
 выразил, -а, -и, P. of выражать, to express
 вырвать, вырву, -ешь, -ут; вырвал, -а, -и, P. of вырывать, to pull out, snatch
 выронить, выронию, -ишь, -ят;
 выронил, -а, -и, P., to let fall, drop
 вырости, вырасту, -ешь, -ут;
 вырос, выросла, выросли, P. of вырастать, to grow up
 выскочить, выскочу, выскочишь, -ат, P. of выскакивать, to jump out, rush out
 выслушать, выслушаю, -ешь, -ют, P. of выслушивать, to listen, give ear to
 высмеять, высмею, -ешь, -ют, P. of высмеивать, to ridicule, mock
 высокий, -ая, -ое, -ие; высок, высока, -о, -и, high, tall, elevated
 высок, adv., high, high in the air
 высота, height, eminence
 выстрел, shot
 высший, -ая, -ее, -ие, compar. of выский
 вытащить, вытащу, -тащишь, -тащат, P., to pull out, drag out
 выть, вою, воешь, воет, воют;
 выл, выла, -о, -и, I., to howl
 выучиться, see учиться
 выход, reception (at Court), levee, appearance, exit
 выходить, выхожу, -ходишь, -ходят;
 выходил, -а, -и, I., to go out
 выходить замуж, to marry, wed
 выше, compar. of высокий and of высок, higher, taller
 вышел, see выйти

вышивать, выши́ваю, -ешь, -ют;
вышива́л, -а, -и, I., to em-
broider
выясне́ние, clarification, ascer-
taining
вьюга, snowstorm
вяза́ть, вяза́у, вяза́ешь, вяза́ют;
вяза́л, -а, -о, -и, I., to knit,
bind

Г

Га́га, The Hague
гада́ние, fortune-telling
гада́ть, I., to tell fortune, guess
газе́та, newspaper
газе́тчик, newsboy, newsman
га́лка, gen. pl. га́лок, jackdaw
галле́рея, gallery
га́рмония, accordion, harmony
гва́рдия, the guards
гвозди́ка, carnation, pink
где, adv., where (without motion)
где-нибу́дь, somewhere
географи́ческий, -ая, -ое, -ие, geo-
graphic
геогра́фия, geography
ге́рб, coat of arms
ге́рбовый, -ая, -ое, -ие, stamped,
armorial, coat of arms, heraldic
ге́рманец, герма́нца, German
Герма́ния, Germany
геро́иня, heroine
геро́й, hero
геро́йский, -ая, -ое, -ие, heroic
гимна́зия, gymnasium, secondary
school
гимнази́ческий, -ая, -ое, -ие, (of)
gymnasium (pertaining to), gym-
nasium
гимна́стика, physical exercise
глава́, chief, head, chapter
главноко́мандующий, Commander-
in-Chief
гла́вный, -ая, -ое, -ие, chief, main
гла́вным обра́зом, chiefly, mainly
глади́ть, see поглади́ть
глаз, pl. глаза́, глаз, eye
глуби́на, depth
глубо́кий, -ая, -ое, -ие; глубо́к,
глубока́, -о, -и, deep, pro-
found
глубоко́, adv., deeply
глубь (f.), depth
глупо́, adv., foolishly
глу́пый, -ая, -ое, -ие; глуп, -а,
-о, -и, stupid, dull-witted,
toolish

глухо́й, -ая, -ое, -ие; глух, глу́ха,
глу́хо, -и, deaf, muffled, choked,
dull (sound)
гна́ть, гоню́, гони́шь, -ят, I., to
drive, drive (away)
гна́ть ло́шады, to ride a horse hard,
to bucket
гнездо́, пом. pl. гне́зда, nest
гово́р, talk, conversation
говори́ть, говори́ю, -ишь, -ят;
говори́л, -а, -о, -и, I., to speak,
talk
год, year
годо́вщина, anniversary
голо́ва, head, chief
голо́вка, dim. of голо́ва
голо́д, hunger
голо́дный, -ая, -ое, -ие; голо́ден,
голо́днá, голо́дно, голо́днý,
hungry
голо́с, пом. pl. голо́са, voice
голосе́б, голосо́й, dim. of голо́с
голубо́й, -ая, -ое, -ие, sky-blue
голу́бка, darling
го́лый, -ая, -ое, -ие; гол, го́ла,
го́ло, го́лы, bare, naked
гоне́ц, гонца́, courier
гора́, mountain
гора́здо, adv., much, by far
горба́тый, -ая, -ое, -ие, hunch-
backed
горбу́н, hunch-back
го́рдость (f.), pride, haughtiness
горе́, woe, distress, grief
горева́ть, горю́ю, горю́ешь, -ют;
горева́л, -а, -и, I., to grieve
горе́ть, горю́, -ишь, -ят; горе́л,
-а, -и, I., to burn
горе́ц, горца́, mountaineer
го́рло, throat
го́рничная, maid-servant
го́рный, -ая, -ое, -ие, mining
горо́д, пом. pl. горо́да, town,
city
горо́док, горо́дка, dim. of горо́д
горьки́й, -ая, -ое, -ие; горько́,
горька́, горько́, горьки́, bitter
горько́, adv., bitterly
горя́чий, -ая, -ое, -ие; горя́ч,
горя́ча, -о, -и, hot, warm, pas-
sionate
горячо́, adv., warmly, ardently,
passionately
Госпо́дь Бог, the Lord
гостепри́имный, -ая, -ое, -ие,
hospitable
гостепри́имство, hospitality

гость (m.), гостя (f.), guest
 Государственный Дѣла, State Council, Parliament
 государственный, -ая, -ое, -ые, State, pertaining to the State
 государственное дѣло, State affair
 государство, State, Empire
 государыня, sovereign, empress
 государь (m.), sovereign
 готов, -а, -о, -ы, ready
 готовить, готовлю, готовишь, готовят, I., to prepare
 готовиться, готовлюсь, готовишься, готовятся, I., to get ready
 грабить, граблю, грабишь, грабят; грабил, -а, -и, I., to plunder, rob
 гражданин (m.), гражданка (f.), pl. граждане, гражданин, citizen
 грамматика, grammar
 грамота, reading and writing
 грамотный, -ая, -ое, -ые; грамотен, грамотна, грамотно, грамотны, literate
 граница, border
 за-границей, beyond the border, abroad (without motion)
 за-границу, abroad (with motion)
 Грановитая Палата, the great reception hall in the Kremlin
 граф, count
 графиня, countess
 грек, Greek
 греть, грею, грѣешь, -ют; грел, -а, -и, I., to warm, heat
 грех, sin
 греческий, -ая, -ое, -ие, Greek
 учиться по-гречески, to study Greek
 гречиха, buckwheat
 грѣшник (m.), грѣшница (f.), sinner
 гриб, mushroom
 Гриша, dim. of Григорій, Gregory
 гробница, tomb
 гроза, thunderstorm
 грозить, грожу, грозишь, -ят; грозил, -а, -и, I., to threaten
 грозно, adv., sternly, menacingly
 грозный, -ая, -ое, -ые; грозен, грозна, грозно, грозны, terrible
 грозовой, -ая, -ое, -ые, stormy
 гром, thunder
 громадный, -ая, -ое, -ые; громаден, громадна, -о, -ы, vast, immense, enormous
 громкий, -ая, -ое, -ие, renowned, famous, loud

громко, adv., loudly
 грохот, roar, rumble
 грош, two copecks
 гроши, a paltry sum
 грубо, adv., rudely
 грудь (f.), chest, breast
 груз, load
 грузить, грузю, грузишь, -ят; грузил, -а, -и, I., to load
 Грузия, Georgia
 грустно, adv., sadly
 грустный, -ая, -ое, -ые; грустен, грустна, грустно, -и, sad
 груша, pear
 гряд, garden bed
 грязноватый, -ая, -ое, -ые; грязноват, грязновата, -о, -ы, dirty, soiled
 грязь (f.), mud, dirt
 губа, lip
 губерния, province
 гудение /гуденье/, peal, droning
 гудеть, гужу, гудишь, гудят; гудел, -а, -и, I., to drone, hum, peal
 гудок, гудка, whistle
 гул, drone, rumble
 гуляние /гулянье/, walk, promenade, entertainment
 гулять, I., to walk
 гуманный, -ая, -ое, -ые, humane
 густой, -ая, -ое, -ые; густ, густа, густо, -и, thick, dense

Д

да, adv., yes; conj., but, and
 давать, даю, даёшь, даёт, даём, даёте, дают; давал, давала, давали, I., to give
 даваться, I., to be given, to give oneself to
 давно, adv., long, long ago, a long time
 даёт, see дать
 даже, adv., even
 далеко, adv., far
 далеко-далекó, far, far away
 далó, see дать
 дальнѣйшій, -ая, -ое, -ие, superl. of дальний
 дальний, -ая, -ое, -ие, distant, remote
 дальше, compar. or далѣе and of далеко, farther, farther on, further

Дания, Denmark
дань (f.), tribute
даром, adv., gratis, for nothing;
ведаром, not in vain
дать, дам, дань, даст, дадим,
дадите, дадут; дал, дала, дало,
дали, P. of давать, to give
дают, see давать
два (m. & n.), две (f.), двух, двум,
двумя, двух, two
двадцать, twenty
двадцатый, -ая, -ое, -ые, twentieth
двадцатые годы, the '20's
двенадцать, twelve
дверь (f.), door
двести, two hundred
двигать, I., to move, push
двигаться, I., to move, stir
движение, movement, motion
двойной, -ая, -ое, -ие, double
двор, court, courtyard
при дворе, at Court
на дворе, out of doors
дворец, дворца, palace
дворник, janitor
дворцовый, -ая, -ое, -ие, palatial,
of the Court
дворянин, pl. дворяне, дворян,
дворянам, nobleman
дворянский, -ая, -ое, -ие, noble-
man's, of nobility
двух, see два
двухглавый, -ая, -ое, -ие, double-
headed
двухэтажный, -ая, -ое, -ие, two-
storied
девочка, pl. девочки, девочек,
девочкам, girl, little girl
девушка, pl. девушки, девушек,
девушкам, young girl, maiden
девяносто, ninety
девяностый, -ая, -ое, -ие, nine-
tieth
девяностые годы, the '90's
девятнадцатый, -ая, -ое, -ие, nine
years old
девятнадцать, nineteen
девятнадцатый, -ая, -ое, -ие,
nineteenth
девятый, -ая, -ое, -ие, ninth
девять, nine
девятьсот, nine hundred
дед, grandfather
дедушка, dim. of дед
действительно, adv., indeed, really
действительность (f.), reality,
actuality

действовать, действую, дейст-
вуете, -уют; действовал, -а,
-о, -и, I., to act
декабрист, Decembrist
декабрь (m.), December
делать, делаю, -ешь, -ют; делал,
-а, -о, -и, I., to do, make
делаться, I., to become, to be
made
делить, делю, делишь, -ят, I., to
share, divide
дело, business, deed, case, matter,
affair
в самом деле, indeed, in reality
деловой, -ая, -ое, -ие, business,
business-like
Демьян, Damian
день, дня, дням, дне; pl.
дни, дней, дням, днями, днях
(m.), day
деньги, денег, деньгам, pl. f.,
money
дергать, I., to pull
деревенщина, country lout
деревенский, -ая, -ое, -ие, (of)
village, rustic, rural
деревень, gen. pl. of деревня
деревня, village (without church
hamlet, country
дерево, pl. деревья, деревьев,
деревьям, tree, wood
деревья, see дерево
держава, empire, dominion
держать, держу, держашь, дер-
жит, держат; держал, -а, -и,
I., to hold, keep
держит, see держать
дерзость (f.), insolence, imperti-
nence
дерись, деритесь, imper. of дра-
ться
десять, ten
десятый, -ая, -ое, -ие, tenth
детей, gen. pl. of дети
дети, nom. pl. of дети
детский, -ая, -ое, -ие, child's,
children's
детство, childhood
дешёвле, compar. of дешёвый,
-ая, -ое, -ие, cheap
делец (m.), man of action
деятельность (f.), activity
деятельный, -ая, -ое, -ие, active
диван, divan, sofa
дикий (m.), savage
дикий, -ая, -ое, -ие, wild
династия, dynasty

дирѣктор, director
 дитя, дитяти (п.), pl. дѣти, дѣтей,
 дѣтям, дѣтѣмъ, дѣтях, child
 длина, length
 длиннее, compar. of длинный
 длинный, -ая, -ое, -ые, long
 для, prepos. with the gen., for
 Дмѣтрий Донской, Prince Deme-
 trius of the Don
 дней, see день
 днём, instr. of день; adv., by day
 Днепр, river Dniéper
 дни, see день
 дня, see день
 до, prepos. with the gen., until,
 up to, before, to
 добиться, добьюсь, добьёшься,
 добьются; добился, добилась,
 -ились, P. of добиваться, to
 strive for, attain, obtain
 доблестный, -ая, -ое, -ые, valiant
 добраться, доберусь, доберёшься,
 -утся; добрался, -алась, -ались,
 P., to reach
 добрее, compar. of добрый
 добро, property, goods
 добродѣтель (f.), virtue
 добродушие, kindness, good nature
 добродушно, adv., good-naturedly
 добродушный, -ая, -ое, -ые, kind-
 hearted, good-natured
 добрый, -ая, -ое, -ые; добр, -а,
 -о, -и, kind, good
 добывать, добываю, -ешь, -ют,
 I.; добыть, добуду, -будешь,
 -будут, P., to procure, obtain,
 acquire
 добыть, see добывать
 доведение, conclusion
 довершение, completion, consum-
 mation
 доволен, see довольный
 довольно, adv., enough, rather,
 fairly
 довольный, -ая, -ое, -ые; дово-
 лен, довольна, довольно, доволь-
 ны, content, contented, pleased
 догадываться, -ваюсь, -ваешься,
 -ваются, I.; догадаться, дога-
 даюсь, -ешься, -ются, P., to
 guess, suspect, surmise
 догнать, догоню, -гонишь, -гонят;
 догнал, -а, -о, -и, P., to over-
 take
 догонишь, see догнать
 дождь (m.), rain
 дождик, dim. of дождь

дойти, дойду, дойдёшь, дойдут;
 дошёл, дошла, -о, -и, P. of
 доходить, дохожу, доходишь,
 -ходят, to come up to, reach
 доклад, report
 документ, document
 долг, duty, debt
 долгий, -ая, -ое, -ие; долго,
 долга, долго, долги, long
 долго, adv., for a long time, long
 должен, должна, должно, должны,
 imp., ought, must
 долина, valley
 долби, adv., down, away
 дом, nom. pl. дома, house, home
 дома, adv., at home
 домашний, -ая, -ее, -ие, domestic,
 home
 домик, dim. of дом
 домовый, family spirit
 домой, adv., home, homeward
 Дон, the (river) Don
 дорога, road, way
 дорогой, -ая, -ое, -ие; дорог,
 дорога, дорого, дорогой, dear,
 beloved, costly
 дорожить, дорожу, -ишь, -ат, I.,
 to value, appreciate
 досада, vexation, spite
 досадно, adv., provoking
 мне так досадно, I am very sorry,
 I am provoked
 доска, pl. доски, доски, board
 доставать, достаю, -ёшь, -ют, I.;
 достать, достану, достанешь,
 -ут, P., to obtain, get
 достаточно, adv., sufficiently
 достать, see доставать
 достигнуть, достигну, -ешь, -ут;
 достиг, достигла, достигли, P.,
 to reach, attain
 достижение, achievement, realiza-
 tion
 доступный, -ая, -ое, -ые; досту-
 пен, доступна, доступно, дос-
 тупны, easy to reach, accessible
 дотянуться, P., to reach
 доход, profit
 доходить, see идти
 дочь, pl. дочери, дочерей, daughter
 дошёл, see идти
 дразнить, дразню, дразнишь, драз-
 нят; дразнил, -а, -и, I., to
 tease
 драматург, dramatist
 драться, дерусь, дерёшься, де-
 рутся; дрался, -алась, -ались;

imper. дерѣсь, дерѣтесь, I., to fight
 древѣйшій, -ая, -ее, -ие, superl. of древній
 древній, -ая, -ее, -ие, ancient
 древность (f.), antiquity
 дремучій, -ая, -ее, -ие, thick, dense
 дровá (pl. n.), wood, logs
 дрогну́ть, дрогну, -ешь, -ут, P. of дрожа́ть, дрожу́, -ишь, -а́т, to shudder, shiver, tremble
 дрожа́ть, see дрогну́ть
 дрожа́щий, -ая, -ее, -ие, trembling
 дру́г, pl. друзья́, друзья́м, друзья́м, friend
 друг дру́гу, one another, each other
 друго́й, -а́я, -о́е, -и́е, other, different, second
 дру́жба, friendship
 дру́жина, body-guard, Militia
 дру́жно, adv., together
 дру́жно раба́тывать, to pull together
 дуб, oak
 дуби́нка, dim. of дуби́на, cudgel
 Ду́ма, Duma, Council, Parliament
 ду́мать, ду́маю, -ешь, -ют; ду́мал, -а, -и, I., to think
 дура́к, fool
 дурно́й, -а́я, -о́е, -и́е; дурё́н, дурна́, ду́рно, дурный, bad, ugly
 ду́ть, ду́ю, ду́ешь, ду́ют, I., to blow
 духо́венство, clergy
 духо́вный, -ая, -ое, -ые, spiritual, ecclesiastical
 душа́, soul
 что́ ему́ по душе́, it pleases him;
 что́ ему́ не по душе́, it does not please him
 душе́вный, -ая, -ое, -ые, inward, mental, psychical
 души́стый, -ая, -ое, -ые; души́ст, души́ста, -о, -ы, fragrant
 дуэ́ль (f.), duel
 ды́м, smoke
 ды́ня, melon
 ды́ра, hole
 дыша́ть, дышу́, дыши́шь, -а́т; дыша́л, -а, -и, I., to breathe
 дя́дя (m.), pl. дя́ди, дя́дей, uncle
 дя́к, deacon
 дя́кон, deacon

Е

Ева́нгелие, Gospel
 Евге́ний, Eugene

евре́й, Jew
 евре́йский, -ая, -ое, -ие, Jewish, Hebrew
 Евро́па, Europe
 европе́ец, европе́йца, European
 европе́йский, -ая, -ое, -ие, European
 егó (негó), gen. or acc. of он or она́
 Егóр, George
 еда́, food
 еда́, adv., hardly
 еда́ не, all but
 едите́, see е́сть
 е́дут, see е́хать
 её́, (неё́) acc. of она́
 ежедне́вно, adv., daily
 езда́, ride, drive, journey
 е́здить, е́зжу, е́здишь, ба́дигт, ба́дигт; е́здит, -а, -и, I., to ride, travel
 ей, dat. of она́
 Екате́рина, Catherine
 Еле́на, Helen
 ёлка, pl. ёлки, ёлок, Christmas tree
 ель (f.), fir-tree
 ему́, dat. of он or она́
 ере́тик, heretic
 Ерма́к, Yermak
 е́сли, if
 есте́ственный, -ая, -ое, -ые, natural
 есте́ственные нау́ки, natural sciences
 е́сть, ем, ешь, ест, е́дим, е́дите, е́дят; е́л, -а, -о, -и, I., to eat
 е́сть, there is, there are
 е́хать, е́ду, е́дешь, е́дет, -ут; е́хал, -а, -о, -и, I., to go, ride, drive
 ешь, imper. of е́сть: eat
 е́щё, adv., yet, more, still, further, again, already

Ж

ж, see же
 жа́воронок, жа́воронка, lark
 жа́дно, adv., greedily
 жа́дность (f.), greed
 жа́леть, жа́лѣю, жа́лѣешь, -юг жа́лѣл, -а, -о, -и, I., to regret, pity, to be sorry for
 жа́лоба, complaint, grievance, lamentation
 жа́лѣнее, compar. of жа́лѣю, sorrowfully, plaintively

жалъ, it is a pity,
ей жалъ, she pities, she is sorry for
жарный, -ая, -ое, -ие; жарко, жарка, жарко, жарки, warm, hot
жатва, harvest
ждать, жду, ждёшь, ждёт, ждут;
ждал, -а, -о, -и, I., to wait for, to expect
же (ж), then, same, very; же- can either identify or draw a distinction, in either case emphasizing the preceding word
жевать, жуё, жуёшь, жуёт, жуёт
жевал, -а, -о, -и, I., to chew
жезл, rod, staff
желание, wish, desire
желать, желаю, желаешь, желают;
желал, -а, -и, I., to wish, desire
железный, -ая, -ое, -ые, iron, (of) iron
железная дорога, railway
железо, iron
желтеть, желтёу, -ешь, -ют, I., to become yellow
жёлтый, -ая, -ое, -ые; жёлт, желта, жёлто, желты, yellow
желудок, желудка, stomach
жены, pl. жёны, жён, wife
женитьба, marriage
жениться, женишь, женишься, -ятся; женился, -ились, I., to marry (of the man)
жених, suitor, bridegroom
женский, -ая, -ое, -ие, feminine
женские курсы, college for women
женщина, woman
жертва, victim, sacrifice
жестокый, -ая, -ое, -ие; жестоко, жестока, жестоко, жестоки, cruel
жечь, жгу, жжёшь, жжёт, жжём, жжете, жгут; жёг, жгла, жгло, жгли, I., to burn
жжёт, see жечь
живём, see жить
жилой, -ая, -ое, -ие; жив, жива, -о, -ы, alive, lively, living, alert в живых, among the living
живописный, -ая, -ое, -ые; живописен, живописна, -о, -ы, picturesque
живопись (f.), painting
живость (f.), vivacity, liveliness
животное, animal
жизнь (f.), life

жилой, -ая, -ое, -ие, habitable
жило, dwelling, abode, living quarters
житель (m.), жительница (f.), inhabitant
жить, живу, живёшь, живём, живёте, живут; жил, жила, -о, -и, I., to live
жнец, reaper
жница, reaper
жребий, (m.), lot
журнал, magazine
жутко, uneasy, dreadful-ly
мне жутко, I feel uneasy, I am awestruck
жутко стало, dread fell upon . .
жучёк, жучка, pl. жучки, жучков, dim. of жук, beetle

3

за, prepos., (1) with the acc., behind, beyond, for, by; (2) with the instr., behind, beyond, after, for
забавлять, забавляю, -ешь, -ют; забавлял, -а, -и, I., to amuse, entertain
забавный, -ая, -ое, -ые; забавен, забавна, забавно, забавны, amusing
забирать, I., to take
заболеть, P., to fall ill
забота, worry, care
заботиться, забочусь, заботишься, -ятся; заботился, заботилась, -ились, I., to take care of
заботливость (f.), concern, solicitude, care
заботливый, -ая, -ое, -ые; заботлив, заботлива, -о, -ы, solicitous, careful
забывать, забываю, -ешь, -ют; забывал, -а, -и, I.; забыть, забуду, забудешь, забудут, P., to forget
заведение, establishment, institution
учёбное заведение, educational institution
заведывать, заведу, -ешь, -ют; заведывал, -а, -и, I., to direct, administer
завернуть, заверну, завернёшь, -ут; завернул, -а, -и, P., to turn
завести, заводу, -ёшь, -ут; завёл,

завелá, -ó, -й, P., to take to, establish
Завёт, Testament
 Вётхий Завёт, Old Testament
 Новый Завёт, New Testament
 завещáть, I., to bequeath
 зáвисть (f.), envy
 завлечáть, -áю, -áешь, -áют;
 завлекáл, -á, -и, I.; завлечь,
 завлекú, завлечёшь, завлекúт;
 завлэк, завлелá, -и, P., to lure,
 entice
 завод, plant, factory
 заводскйй, -ая, -ое, -ие, завод-
 ской, belonging to the plant or
 factory
 завоевáть, -воюю, -воюешь, -во-
 юют, P., to conquer, subject
 заводновáться, -волнóюсь, -вол-
 нóешься, -волнóются; -волно-
 вáлся, -áлась, -áлись, P., to
 become agitated
 зáвтра, adv., to-morrow
 зáвтракать, зáвтракаю, -аешь,
 -ает, -аем, -аете, -ают; зáвт-
 ракали, I., to breakfast
 зывáть, зывáю, зывáешь,
 -áют; зывáл, -а, -и, I.; зы-
 вáть, зывáю, зывáешь, -ют;
 зывáл, -а, -и, P., to howl
 заглавие, heading, title
 загла́дить, заглажу, загладишь,
 загла́дят: загла́дил, -а, -и, P.
 of загла́живать, to smooth, ef-
 face, make good
 заглядывáть, заглядывáю, -ешь,
 -ют; заглядывáл, -а, -и, I.;
 загляну́ть, P., to look in, into
 заглушáть, I., to muffle, drown
 (sound)
 загнáть, загоню, загонишь, -ят;
 загнáл, -а, -и, P. of загонáть,
 to drive in (cattle, game)
 заговорíть, P., to begin to talk
 заговорíщик, conspirator
 за-границей, see граница
 за-границу, see граница
 заграничнйй, -ая, -ое, -ые, foreign
 загремёт, загремлю, -гремишь,
 -гремáт; загремёл, -а, -и, P.,
 to rumble, thunder
 задáча, problem
 задерживáть, I., to delay
 задумчвее, compar. of задум-
 чивйй, -ая, -ое, -ые; задумчв,
 задумчива, -о, -ы, thoughtful,
 pensive

зажгли́, see зажечь
 зажечь, зажгу, зажжёшь, зажгúт;
 зажжёт, зажжёлá, зажжёл, P., to
 light
 зажигáть, I., to light, set fire, burn
 зажмúриться, P., to blink
 зайдёт, see зайтí
 зайтí, зайду, зайдёшь, зайдёт;
 зашёл, зашёлá, -и, P. of захо-
 дить, to come in, to call on
 Закавказье, Transcaucasus
 закалывáть, I., to slaughter
 заключёние, conclusion, imprison-
 ment
 заключи́ть, заключу́, -ишь, -ат,
 P., to conclude, imprison
 закон, law
 Свод Зако́нов, Code of Laws
 закончи́ть, закончу́, -ишь, -ат,
 P., to complete, finish
 закончиться, P., to be finished
 закричáть, закричу́, -кричи́шь,
 -кричáт; закричáл, -а, -и, P.,
 to cry out
 закрýть, закрóю, закрóешь, -крó-
 ют, P. of закрывáть, to close,
 shut
 закру́чивать, I., to wrap up
 зал, hall
 залить, залью́, залёшь, залёют;
 залил, -а, -и, P., to overflow,
 flood
 замедли́ть, замедлю́, замедлишь,
 -медля́т; замедли́л, -а, -и, P.,
 to slow down, delay
 заменáть, I., to substitute
 замерёт, замру́, замрёшь, -ёт;
 замер, замерá, замерли, P. of
 замрáть, to stand stock still,
 to be numb
 замерзáть, I., to freeze
 замерзну́ть, замерзну́, замерзнёшь,
 -ут; замерз, замерзала, замерз-
 ало, замерзли, P., to freeze (to
 death)
 зáмерли, see замерёт
 замети́ть, замечу́, заметишь,
 замети́т; замети́л, -а, -и,
 of замечáть, to notice
 замётка, pl. замётки, замёток,
 note, sign
 замечáние, remark
 замечáтельно, adv., remarkably
 замечáтельный, -ая, -ое, -ые;
 замечáтелен, замечáтельна; -ы.
 remarkable, striking
 замечáть, I., to notice

замечать, замечаю, замечаешь, замечаются; замечался, замечалась, замечались, замечались, to be noticed, to be observed
 замирать, I., to be numb, faint, deadened
 замолкнуть, замолкну, замолкнешь, -ут; замолк, замолкала, замолкли, P., to become silent
 замуж, выйти, выходить замуж, to get married
 занимать, I., to occupy, interest, entertain
 заниматься, I., to study, to be engaged
 заняты, -а, -о, -ы, busy, engaged, occupied
 занятие, occupation, study, work
 занять, займу, займешь, -ут; занял, заняла, заняли, P. of занимать, to occupy, entertain
 заняться, займусь, займешься, займётся; занялся, занялась, занялись, P., to be occupied
 запад, west
 западно-европейский, -ая, -ое, -ие, Western European
 западный, -ая, -ое, -ые, western
 запас, stock, store
 запаси, запасу, запасёшь, запасут; запас, запасла, запасли, P., to store, provide, preserve
 запачканный, -ая, -ое, -ые, stained, soiled
 запеть, запою, -поёшь, -поют; запел, -пела, -пели, P. of запевать, to start, to sing
 запечатан, -а, -о, -ы, sealed
 запечатать, P., to seal
 записать, запишу, -пишешь, -пишут; записал, -а, -и, P., to write down
 записаться, запишусь, запишешься, запишутся, P., to register, enroll
 записка, note
 записная книжка, notebook
 заплакать, заплачу, -плачешь, -плачут; заплакал, -а, -и, P., to start to cry, weep
 запоёт, see запеть
 запомнить, запомню, -помнишь, -помнят; -помнил, -а, -и, P., to remember
 запретить, запрещу, запретишь, запретят; запретил, -а, -и, P.

of запрещать, I., to forbid, prohibit
 запросто, adv., informally
 запыхаться, P., to get out of breath
 зарабатывать, зарабатываю, -ешь, -ют; зарабатывал, -а, -и, I.; заработать, заработаю, заработаешь, -работают; заработал, -а, -и, P., to earn
 заработать, see зарабатывать
 заражённый, -ая, -ое, -ые, infected, tainted
 зарастить, зарасту, зарастёшь, -ут; зарос, заросла, -и, P., to be overgrown
 зарыть, зарю, -рбешь, -рбют; зарыл, -зарыла, -рыли, P., to bury
 заря, dawn
 заслуга, merit, service
 заслужить, заслужу, заслужишь, -служат; заслужил, -а, -и, P. of заслуживать, to deserve, merit, earn
 заслушиваться, I., to listen with delight
 засмеяться, P., see смеяться
 заснуть, засну, заснёшь, -ут; заснул, -а, -и, P., to fall asleep
 заставить, see заставлять
 заставлять, заставляю, заставляешь, -ют, I.; заставить, заставлю, заставишь, заставят; заставил, -а, -и, P., to force, compel
 заступиться, заступлюсь, заступинься, заступятся, P., to intercede, defend
 засыпать, засыпаю, засыпаешь, -ают, I.; засыпать, засыплю, засыплешь, засыплют, P., to fill up, cover, shower upon
 затевать, I., to devise
 заточить, заточу, -ишь, -ат заточил, -а, -и, P., to imprison
 затрещать, затрещу, затрещишь, затрепчат, P., to begin to crack
 затруднить, затрудню, -ешь, -ют, I., to impede, to cause trouble
 заутреня, Matins
 заучивать, I., to memorize
 захватить, захвачу, захватишь, захватят; захватил, -а, -и, P., to hold, take, seize, grasp
 захотеть, P., see хотеть

захрипѣть, захриплю, -хрипишь,
-хрипѣтъ, P., to snort, to become
hoarse

заохотѣть, see хохотѣть

зачѣм, adv., why, what for

защита, defence

защитник, defender

защищать, I., to defend

звать, зову, зовёшь, зовёт, зовут;

звал, -а, -и, I., to call

звезда, pl. звёзды, звёзд, star

звонить, звоню, звонишь, -ят,
I., to ring

звонко, adv., sonorously

звук, sound, ringing

звуковой, -ая, -ое, -ые, sounding,
talkin

звучный, -ая, -ое, -ые; звучен,
звучна, звучно, звучный, sonor-
ous

здесь, adv., here

здоровый, -ая, -ое, -ые; здоров,
здорова, здорово, здоровы,

sound, healthy

здоровье, health

здравствуйте, good morning, good
day, good evening

зеленѣть, I., to look green, become
green

зелёный, -ая, -ое, -ые, green

зелень (f.), verdure, green

земледѣльческий, -ая, -ое, -ие,
agricultural

земледѣлие, agriculture

земля, pl. земли, земель, earth,
soil, land, ground

земляника, strawberry

земной, -ая, -ое, -ие, earthly

зеркало, mirror

зерно, pl. зёрна, зёрен, grain, seed

зима, winter

зимний, -ая, -ое, -ие, winter

зимой, зимою, in winter

зло, gen. pl., зол, evil

злоба, wickedness, evil

злой, злая, -ое, -ие; зол, зла,
зло, злы, angry, malicious,
vicious

знакомый, -ая, -ое, -ые; знаком,
-а, -о, -ы, familiar, acquainted,
acquaintance

знаменитѣйший, -ая, -ое, -ие,
superl. of знаменитый

знаменитость (f.), celebrity

знаменитый, -ая, -ое, -ые; зна-
менит, -а, -о, -ы, well known,
famous

знамя, pl. знамена, знамѣн,
знамѣнач, banner

знаніе, knowledge

знатный, -ая, -ое, -ые; знатен,

знатна, -о, -ы, illustrious,
eminent

знать, знаю, -ешь, -ют; знал, -а,
-и, I., to know

значеніе, meaning, significance,
importance

придавать значеніе, to attach
importance

значит, it means

значить, значу, -ишь, -ат, P., to
mean, signify

зной, heat

зовёт, see звать

золотистый, -ая, -ое, -ые, golden
color

золото, gold

золотой, -ая, -ое, -ие, gold,
golden, gilt

зонтик, umbrella

зрѣлый, -ая, -ое, -ые; зрел,

зрѣла, зрѣло, зрѣлы, ripe, ma-
ture

зритель (m.), зрительница (f.),
spectator

И

и, and, also, even

Иван, Ivan, John

Игнат, Ignatius

йго, yoke

игра, game, play

играть, играю, -аешь, -ают;
играл, -а, -и, I., to play

играть на скринке, to play the
violin

играть в карты, to play cards

игрушка, pl. игрушки, игрушек,
toy, plaything

идёт, see идти

идешь, see идти

иди, imper. of идти

идиот, idiot

идол, idol

идёт, see идти

из, prepos. with the gen., of, out
of, from

изба, hut

избавленіе, liberation

избегать, I., to avoid

избрать, выберу, выберешь, выбе-
рут; избрал, -а, -и, P., to select,
choose

известен, see известный
 известно, news, information
 известность (f.), fame, renown, reputation
 известный, -ая, -ое, -ые; известен, известна, -о, -ы, known, well known
 издавать, издаю, ёшь, -ют; издавал, -а, -и, I.; издать, издам, издашь, издадут, P., to publish, edit
 издали, adv., from afar
 издать, see издавать
 изделие, ware, handiwork
 из-за, prepos. with the gen., from behind, because of
 изжарить, изжарю, изжаришь, жарят; жарил, -а, -и, P., to fry
 изложить, изложу, изложишь, изложат, P. of излагать, to expound, state
 измена, treason
 изменить, изменю, изменишь, -ят; изменил, -а, -и, P., to betray, change, modify
 измениться, изменюсь, изменишься, изменился, -илась, P., to change, vary
 измучиться, измучусь, -мучишься, -атся; измучился, -мучилась, -мучились, P., to be weary, to wear oneself out
 изображать, I., to depict, represent, portray
 изображён, изображена, -о, -ы, depicted
 изображение, drawing, image, representation
 избранный, -ая, -ое, -ые, torn, tattered
 изредка, adv., rarely, from time to time
 изучать, изучаю, -аешь, -ают, I.; изучить, изучу, изучишь, -ат, P., to learn, study, master
 изучение, study
 изыскание, daintiness, beauty
 икона, icon, image
 икра, caviar
 или, or
 или . . . или, either . . . or
 Ильич, son of Elias
 Илья, Elias
 им, dat. of он or instr. of он
 имение, domain, estate, property

именно, adv., namely, precisely
 иметь, имёю, имёешь, имеет, имеют; имел, -а, -и, I., to have, possess
 ими, instr. of он
 император, Emperor
 императорский, -ая, -ое, -ие, imperial
 императрица, Empress
 имущество, property
 имя, имени, pl. именá, имен, именам, именам, name
 иначе, adv., otherwise
 инженер, engineer
 инженерный, -ая, -ое, -ые, engineering
 инициатива, initiative
 иногда, adv., sometimes, rarely, at times
 иной } -ого, -ому, -ым, -ом; инáя, инóе }
 -ой, -ой, -ую, -ой; иные, -ых, -ым, -ыми, -ых, other, different
 иностранец, иностранца, foreigner
 иностранный, -ая, -ое, -ые, foreign
 инспектор, superintendent
 институт, institute, institution
 интересно, adv., interestingly
 интересный, -ая, -ое, -ые; интересно, интересна, интересно, -ы, interesting
 интересоваться, интересуюсь, интересуюсь, -ются; интересно, -алась, -ались, I., to be interested, to take interest in
 Ибсеп, Joseph
 Ирипа, Irene
 Исаакиевский, Isaac's
 искание, searching, search
 искать, ищу, ищешь, -ут; искал, -а, -и, I., to seek, look for
 исключён, исключена, -о, -ы, expelled
 исключение, exception, expulsion
 исключительно, adv., exclusively
 искриться, искрюсь, искришься, искрится; искрился, искрилась, -ились, I., to sparkle
 искусно, adv., cleverly, dexterously
 искусство, art
 испачкаться, испачкаюсь, -аешь, -аются, P., to get soiled
 испечём, see испечь
 испечь, испеку, -печёшь, -печём,

-пеку́т; испек, испекла́, -пекли́, P., to bake
 исполниться, P., to be realized
 исправленный, -ая, -ое, -ые; исправлен, -а, -о, -ы, corrected, repaired
 исправля́ться, исправляю́сь, -и́сь-ся, -ются, I., to correct, to be corrected
 испуга́ться, испугаю́сь, -а́шесья, -а́ются, P., to be frightened
 испыты́ние, trial, test
 истинно́, adv., really, truly
 истори́к, historian
 истори́ческий, -ая, -ое, -ие, historical
 истори́я, history
 исчеза́ть, -аю, -аешь, -ают, I.; исче́знуть, исче́зну, исче́знешь, -нут; исче́з, исче́зла, исче́зли, P., disappear, vanish
 ита́л. conj., therefore, so then
 ита́льянец, ита́льянка, (m.) Italian
 идти́, иду́, идёшь, идёт, иду́т; шёл, шла, шли, I.; пойти́, пойдю́, пойдёшь, пойдут; пошёл, пошла́, пошли́, P., to go
 их, gen. and acc. of они́
 ищут, see иска́ть
 ию́ль (m.), July
 ию́нь (m.), June

К

к (ко), prepos. with the dat., towards, to, to the house of
 кабинéт, study
 Кавка́з, Caucasus
 ка́вказский, -ая, -ое, -ие, Caucasian
 ка́ждый, -ая, -ое, -ые, each, each one, every, every one
 каза́к, Cossack
 каза́лось, it seemed; see ка́заться
 ка́занский, -ая, -ое, -ие, of Kazan
 Каза́нь (f.), Kazan (city)
 каза́рма, barracks
 ка́заться, ка́жётся, ка́жешься, ка́жутся; ка́заясь, ка́заясь, ка́зались, I., to seem, appear
 Казбе́к, Kazbek
 ка́зён, -а, -о, -и́, executed
 ка́знить, ка́зню, ка́знишь, ка́знит, ка́знят; ка́знил, -а, -и, I., to execute

ка́знь (f.), execution
 ка́ртная ка́знь, death penalty
 как, how, as, like, when, what, in what way
 как бу́дто (-бы), as if
 как раз, just, exactly
 как-то, somehow, the other day, once
 как то́лько, as soon as
 ка́ково, adv., how
 ка́кой, -ая, -ое, -ие, what, what a, what sort of, which
 ка́кой-нибудь, some, any
 ка́кой-то, certain, some sort
 кале́ка (m. & f.), cripple
 Ка́лка, river Kalka
 кало́ша, golosh, rubber shoe
 ка́менный, -ая, -ое, -ые, (of) stone, stony
 ка́менный уго́ль, coal
 ка́мень, ка́мня, (m.) pl., ка́мни, ка́мней, stone
 кана́л, canal, channel
 ка́никулы (pl. f.), vacation
 ка́пать, I., to trickle, drip
 ка́пля, pl. ка́пли, ка́пель, ка́плям, drop
 ка́пуста, cabbage
 кара́кулька, pl. кара́кульки, кара́кулек, scrawl, bad writing
 кара́ндаш, pl. кара́ндаши́, кара́ндашей, pencil
 кара́улить, I., to guard, watch
 кара́ульщик, watchman
 кара́та, carriage
 ка́рий, -ая, -ее, -ие, hazel, brown
 карма́н, pocket
 карма́нный, -ая, -ое, -ие, (of) pocket
 карма́нная кни́жка, notebook
 ка́рта, map, card
 ка́ртина, picture
 ка́ртинка, gen. pl. ка́ртинок, dim. of ка́ртина
 ка́ртинная га́ллерей, picture gallery, art gallery
 ка́ртинно, adv., pictorially, picturesquely
 карто́фель (m.), potatoes
 карто́шка, potato
 Каспи́йское мо́ре, Caspian Sea
 ката́лся see ка́таться
 ката́ть, I., to roll, bowl, drive
 ката́ться, ката́юсь, -а́ешься, -а́ются; ката́лся, ката́лась, -а́лись, I., to drive, ride, skate

катить, качу́, кати́шь, -ят; кати́л, -а, -о, -и, I., to roll, bowl
 каторжная раба́та, hard labor, penal servitude
 кафта́н, coat, peasant coat
 кача́ть, I., to swing, rock
 каша́, gruel, porridge, mush
 кварта́л, quarter, block (of a town)
 кварта́т, quartet
 кварти́ра, apartment, lodging
 квас, beverage prepared from rye bread and malt
 бензо́л, petroleum
 Кие́в, Kiev
 Киево-Пече́рская Ла́вра, Kiev Monastery of the Caves
 кие́вский, -ая, -ое, -ие, (of) Kiev
 кино-театр, cinematograph, motion picture theatre
 кипе́ть, кипи́ю, кипи́шь, кипи́т, кипи́т; кипе́ла, кипело́, -и, I., to seethe, boil
 кипи́тись, кипи́чу́, кипи́та́шь, кипи́тйт, -йт.; кипи́ти́л -а, -и, I., to boil
 кипи́ющий, -ая, -ое, -ие, boiling, bubbling
 Кири́лл, Cyril
 Кита́й, China
 кладби́ще, cemetery
 кладёт, see класть
 кла́ня́ться, кла́няюсь, -е́шься, -ю́тся; кла́нялся, -нялась, -ня́лись, I., to bow, greet, salute
 класе́, class, form, classroom
 класе́ик, classic
 класе́нный, -ая, -ое, -ые, class
 класть, кладу́, кладе́нь, кладёт, кладу́т; клал, кла́ла, кла́ли, I., to lay, put, put in, put down
 кле́енка, oilcloth
 клуб, club
 кни́га, book
 кни́гопеча́тание, book-printing
 кни́жка, dim. of кни́га
 кня́гиня, princess
 вели́кая кня́гиня, Grand duchess, duchess
 князь, pl. кня́зья́, кня́зе́й, prince
 ко, see к
 кове́р, ковра́, rug, carpet
 когда́, adv., when
 когда́-то, once, once upon a time, at one time
 ко́е-где, somewhere, here and there, in places
 ко́жа, skin, hide, leather

ко́жанный, -ая, -ое, -ые, leather
 коза́л, козла́, goat
 колбаса́, sausage
 ко́лено, pl. ко́лени, knee
 на ко́лени! on (your) knees!
 ста́вить на ко́лени, to make one kneel
 колесе́, pl. колё́са, колёс, wheel
 колё́шко, dim. of колё́цо
 количе́ство, quantity
 коло́кол, pl. коло́кола́, bell
 колоко́льня, pl. колоко́льни, коло́-ко́лен, belfry
 ко́лос, pl. ко́лосья́, ко́лосьев, ear of grain
 колосса́льный, -ая, -ое, -ые, colossal
 колхо́з, колле́ктивное хозяйство́, collective farm, farming
 колхо́зный, -ая, -ое, -ые, belong- ing to колхо́з
 ко́льцо, pl. ко́льца, ко́лѳ, ко́ль-цам, ring
 колы́бель (f.), crib, cradle
 ко́лы, dim. of Никола́й
 ко́лида, Christmas carol
 ко́лидка, dim. of ко́лида
 команди́р, commander of the regi- ment
 комедия́, comedy
 комму́на, commune
 коммунистиче́ский, -ая, -ое, -ие, Communist, communistic
 комна́та, room
 компо́зитор, composer
 кому́, dat. of кто
 конвер́т, envelope
 коне́ц, конца́, end, conclusion
 коне́чно, adv., of course, indeed
 ко́пный, -ая, -ое, -ые, equestrian
 конопля́, hemp
 консер́вный, -ая, -ое, -ые, can-ning, canned
 Константи́н, Constantine
 Константи́нобль (m.), Constan- tinople
 конститут́ия, constitution
 конто́ра, office
 конфе́та, sweetmeat, candy
 конце́рт, concert
 концер́тный, -ая, -ое, -ые, (for) (of) concert
 конча́ться, конча́ется, конча́ются; конча́лся, конча́лась, -а́лись, I., to end, come to an end
 кончен, -а, -о, -ы, ended, finished, completed

вѣнчать, вѣнчу, вѣнчаешь, вѣнчит,
 вѣнчатъ; вѣнчалъ, -а, -и, P. of
 вѣнчать, to finish, end
 вѣшь (m.), horse, steed
 копать, I., to dig
 копейка, pl. копейки, копейск,
 copesc
 копія, pl. копіи, копен, rick,
 hear
 копотъ (f.), soot, smoke-black
 коптить, копчу, коптишь, коптитъ,
 коптятъ; коптилъ, -а, -и, I., to
 smoke, cure
 корабль (m.), vessel, ship
 корень (m.), бѣрня, root
 корм, food, fodder
 кормилица, nurse, benefactress
 кормить, кормлю, кормишь, кормитъ,
 кормятъ; кормилъ, -а, -и, I.,
 to feed
 кормлю, see кормить
 кормятъ, see кормить
 корова, cow
 король (m.), king
 корона, crown
 коронація, коронованіе, coronation
 короноваться, коронуюсь, -ешься,
 ется, -ются; короновался, -а-
 лась, -ались, I., to be crowned
 короткій, -ая, -ое, -ие; коротокъ,
 коротка, коротко, коротки, short
 коса, scythe
 Кострома, Kostroma (city)
 Кѣтя, dim. of Константинъ
 котёл, котла, boiler, kettle
 который, -ая, -ое, -ые, which, who
 кочевникъ, nomad
 край, pl. края (m.), end, rim, edge,
 border, country
 крайній, -ая, -ее, -ие, extreme
 красавица, beauty, belle
 красиво, adv., beautifully, nicely,
 handsomely
 красивый, -ая, -ое, -ые; красивъ,
 красива, -о, -ы, beautiful, hand-
 some
 красильщикъ, dyer
 краснѣть, I., to redden, blush
 красноармеецъ, красноармейца, Red
 Army soldier (officer)
 красивый, -ая, -ое, -ые; красенъ,
 красна, -о, -ы, red, crimson
 красота, beauty
 краткій, -ая, -ое, -ие; кратко,
 кратко, -о, -й, brief, short
 кратчайшій, superl. of краткій

крапёный, -ая, -ое, -ые, died,
 colored
 кремлёвскій, -ая, -ое, -ие, (of)
 Kremlin
 Кремль (m.), Kremlin, acropolis,
 citadel
 крепкій, -ая, -ое, -ие; крепко,
 крепка, -о, -й, hard, strong, firm
 крепко, adv., strongly
 крепилъ, see крепнуть
 крепнуть, крепну, -ешь, -утъ;
 креп, крепла, крепилъ, I., to
 gather strength
 крепостное право, bondage, serf-
 dom
 крепостной, -ая, -ое, -ие, serf
 (bound to the soil), (of) fortress
 крепость (f.), fortress
 крепче, compar. of крепкій
 крестъ, cross
 крестикъ, dim. of крестъ
 крестись, imper. of креститься
 крестить, крещу, крестишь, крё-
 стятъ; крестилъ, -а, -и, I., to
 baptize
 креститься, крещусь, крестинься,
 -атся; крестился, -илась,
 -ились; imper.: крестись, кре-
 ститесь, I., to be christened, to
 make the sign of the Cross
 крестьянинъ, pl. крестьяне, кре-
 стьянъ, peasant
 крестьянство, peasantry
 крещёние, christening, baptism,
 Epiphany
 крик, cry, outcry, shout
 крикнуть, крикну, крикнешь, -утъ,
 P., to cry out, shout, exclaim,
 shriek
 критикъ, critic
 критиковать, критикую, крити-
 куешь, -уютъ; критиковалъ, -а,
 -и, I., to criticize
 критическій, -ая, -ое, -ие, critical
 кричать, кричу, кричишь, кричатъ;
 кричалъ, -а, -и, I., to shout,
 clamor, cry
 кричишь, see кричать
 кроме, prepos. with the gen., be-
 sides, except, but
 кроткій, -ая, -ое, -ие; крѣтокъ,
 кротка, крѣтко, -и, kind, gentle,
 meek
 кругъ, circle
 круглый, -ая, -ое, -ые, round
 кругомъ, adv. and prepos. (gen.),
 around, in a circle

бру́жево, lace
 кру́жкѣ, see кру́жбѣ
 кру́жбѣ, кру́жбѣ, dim. of кру́г
 кру́пи́стый, -ая, -ее, -ие, superl.
 of кру́пный
 кру́пный, -ая, -ое, -ие, large,
 great
 кру́той, -ая, -ое, -ие; кру́т, кру́та
 кру́то, кру́ты, steep, abrupt
 кры́льцо, pl. кры́льца. кры́лец,
 flight of steps (before the en-
 trance door)
 Кры́м, Crimea
 Кры́мскій, -ая, -ое, -ие, Crimean
 кры́т, -а, -о, -ы, covered
 кры́ша, roof
 кто, ко́го, кому́, кем, ко́м, who
 кто́-то, someone, somebody
 ку́бик, wooden block
 ку́да, adv., where, whither
 ку́да-то, somewhere
 ку́дри, ку́дрей, pl. f., curls
 ку́кла, pl. ку́клы, ку́кол, ку́клом,
 doll
 ку́лак, fist
 Ку́лико́вская бѣтва, the battle of
 Kulikovo (1350)
 ку́лич, tall cake
 ку́льту́ра, culture
 ку́пец, ку́пца, merchant
 ку́печескій, -ая, -ое, -ие, mer-
 chant's
 купи́ть, купи́ю, купи́шь, купи́т,
 купи́ят; купи́л, -а, -и, I, P. of
 покупа́ть, to buy, purchase
 купи́ю, see купи́ть
 ку́пол, cupola, dome
 Ку́ра, river Kura
 ку́ра, ку́рица, pl. ку́ры. ку́р; or
 ку́рицы, ку́риц, chicken
 ку́рить, ку́рю, ку́ринь, ку́рит,
 -ят; ку́рил, -а, -и, I, to smoke
 ку́рс, course of studies
 ку́ртка, pl. ку́рткѣ, ку́рток, jacket
 ку́сок, ку́ска, piece, slice
 ку́сочек, ку́сочка, dim. of ку́сок
 ку́ст, shrub, bush
 ку́таться, ку́таюсь, ку́таешься,
 ку́таются; ку́тался, -алась, -ал-
 нья, I., to wrap up, muffle
 ку́чер, nom. pl. ку́черы, driver,
 cabman
 ку́шак, belt, sash
 ку́шанье, food
 ку́шать, ку́шаю, ку́шаешь, ку́-
 шает, ку́шают; ку́шал, -а, -и,
 I., to eat

Л

ла́вка, gen. pl. ла́вок, shop, store
 ла́вра, monastery
 ла́вровый, -ая, -ое, -ие, laurel
 ла́д, way, tune
 ла́зан, incense
 ла́зурь (f.), azure
 ла́мпочка, gen. pl. ла́мпочек, dim.
 of ла́мпа, lamp
 ла́ска, caress, kindness
 ла́сково, adv., caressingly
 ла́сковый, -ая, -ое, -ие; ла́сков,
 ла́скова, -о, -ы, gentle, gracious,
 kind-hearted
 ла́сточка, gen. pl.: ла́сточек, swai-
 low
 ла́тинскій, -ая, -ое, -ие, Latin
 ла́ять, I., to bark
 Ле́в, Ле́ва, Leo
 ле́вый, -ая, -ое, -ие, left
 ле́г, see ле́чь
 ле́гкий, -ая, -ое, -ие; ле́гок,
 ле́гка, ле́гко, ле́гки, light,
 easy
 ле́гко, adv., easily
 ле́гче, compar. of ле́гкий and of
 ле́го
 лёд, льда, ice
 Ле́довитый океа́н, the Arctic
 Ocean
 ле́дяной, -ая, -ое, -ие, icy, of ice,
 ice
 лежа́ть, лежу́, лежи́шь, -а́т;
 лежа́л, -а, -и, I., to lie
 ле́кція, lecture
 лён, льна, flax
 Ле́на, Lena river
 Ле́нингра́д, Leningrad
 ле́нись, ле́нитесь, imper. of ле-
 ниться
 ле́ниться, ле́нюсь, ле́нишься,
 -ятся; ле́нился, ле́нилась,
 ле́нились; imper. ле́нись, ле́-
 нитесь, I., to be idle
 ле́нтяй, loafer, sluggard
 лес, pl. лесá, forest, woods
 ле́сом, through the woods
 лет, see ле́то
 лет двáдцѣти, about 200 years
 летáть, летáю, летáешь, -ют;
 летáл, -а, -и, I., to fly
 летéть, лету́, лети́шь, летя́т;
 летéл, -а, -и, I., to fly, take
 flight, run at full speed
 ле́тний, -ая, -ое, -ие, summer
 ле́то, pl. ле́та, and летá, лет,
 summer

летá, лет, pl. of год, year
 летом, adv., in summer
 летописец, летописца, chronicler
 летопись (f.), chronicle, annals
 летоисчислѣніе, chronology
 лечь, лягу, лечься, ляжет, лягут;
 лёг, легла, легло, -и, P., to lie
 down
 ливень, ливня, heavy rain, down-
 pour, shower
 Лиза, dim. of Елизавета, Eliza-
 beth
 линейка, gen. pl. линёв, ruler,
 rule
 линёвanno, ruling (of paper)
 липа, linden tree
 липло, see липнуть
 липнуть, липну, липнешь, липнет,
 -ут; лип, липла, липло, липли,
 I., to stick, cling
 липовый, -ая, -ое, -ые, linden
 лисá, fox
 лист, pl. листы, листь, sheet (of
 paper)
 лист, pl. листь, листьев, листьам,
 листьамк, листьях, leaf, foliage
 листьчик, листьчка, leaflet
 листьями, see лист
 Литва, Lithuania
 литература, literature
 художественная литература,
 belles lettres
 литературный, -ая, -ое, -ые,
 literary
 литовец, литовца, Lithuanian
 литься, льётся, льётся, льётся,
 льются; лился, лилась, лилось,
 лились, I., to pour
 лихорадка, fever
 лицé, visage
 лицо, nom. pl. лица, face, person,
 personage
 лишить, I., to deprive
 лишний, -ая, -ое, -ие, superfluous
 лоб, лба, pl. лбы, forehead
 ловить, ловлю, ловишь, ловят;
 ловил, -а, -и, I., to catch
 ловко, adv., adroitly
 лодка, gen. pl. лодок, small boat,
 canoe
 ложиться, ложусь, ложисься,
 ложится, -ётся; ложился, ло-
 жилась, -ились, I., to lie down
 ложь (f.), gen. s. лжи, deceit, lie
 лом, crowsbar
 лопнуть, лопну, лопнешь, лопнет,
 -ут; лопнула, -а, -и, P., to burst

лошадка, pl. лошади, лошадок,
 dim. of лошадь
 лошадь (f.), horse
 луг, луга, nom. pl. луга, meadow
 лужа, puddle
 лук, onion
 лунá, moon, sickle
 луч, beam, ray
 лучше, compar. of хорошо
 лучший, compar. of хороший
 льётся, see литься
 любезный, -ая, -ое, -ые; любезен,
 любезна, -о, -ы, polite, dear,
 dear fellow
 любимец, любимица (m.), любими-
 ца (f.), favorite
 любимый, -ая, -ое, -ые; любим,
 любима, -о, -ы, beloved, dear
 любитель (m.), amateur
 любить, люблю, любишь, любят,
 -ят; любил, -а, -и, I., to love,
 like
 люблю, see любить
 любоваться, люблюсь, -ешься,
 -ется, -ются; любовался, -алась,
 -ались, I., to admire
 любовь, любви (f.), love
 любознательный, -ая, -ое, -ые;
 любознателен, любознательна,
 -о, -ы, curious, eager to
 learn
 любой, -ая, -ое, -ие, which (you)
 please, any, whichever
 любопытный, -ая, -ое, -ые; лю-
 бопытен, любопытна, -о, -ы,
 curious
 любопытство, curiosity
 любящий, -ая, -ое, -ие, loving,
 tender
 люди, людей, людям, людьми,
 людей, pl. of человек, people,
 folk
 Людмила, Ludmilla
 людей, -ая, -ое, -ие, people's,
 human
 людьм, see люди
 люлька, gen. pl. люлек, crib,
 cradle

M

мавзолей, mausoleum
 магазин, store, shop
 магометанин, pl.: магометане,
 магометан, Mohammedan
 магометанство, Mohammedanism

май, May
 Мака́рий, Macarius
 Мака́рович, son of Macarius
 Мака́рьевский, -ая, -ое, -ие, of Macarius
 Македо́ния, Macedon
 Макси́м, Maxim
 Макси́мович, son of Maxim
 мал, see ма́лый
 ма́ленький, -ая, -ое, -ие, dim. of ма́лый
 мали́на, raspberry
 ма́ло, adv., few, little
 ма́ло-по-малу, little by little
 ма́лоле́тний, -ая, -ое, -ие, minor, young
 ма́лоросс, Little Russian
 Ма́лоросси́я, Little Russia
 ма́лый, -ая, -ое, -ие; ма́л, ма́ла, ма́ло, ма́лы, little, small
 ма́льчик, boy
 ма́лютка, gen. pl. ма́люток, the little one, child
 ма́ма, mamma
 ма́мочка, dim. of ма́ма
 манифе́ст, manifesto
 ма́рка, stamp
 почто́вал ма́рка, postage stamp
 ма́рт, March
 ма́ртишка, gen. pl.: ма́ртишек, monkey
 ма́рширо́вка, marching
 ма́сло, butter, oil
 ма́сляни́стый, -ая, -ое, -ие, oily
 ма́сса, mass, masses
 ма́стер, nom. pl. масте́ра, craftsman, handicraft
 масте́рица, woman exercising a handicraft
 масте́рская, workshop
 ма́тематический, -ая, -ое, -ие, mathematical
 ма́тери, gen., dat., or loc. of ма́ть
 ма́териал, material, stuff
 ма́теринский, -ая, -ое, -ие, mother's, maternal
 ма́терия, cloth, stuff, textile fabric
 ма́тушка, dim. of ма́ть
 ма́ть, ма́тери, ма́терью, pl. ма́тери, ма́терей, mother
 ма́чеха, stepmother
 ма́шина, machine, engine
 мгнове́ние, instance, moment
 ме́бель (f.), furniture
 ме́д, honey

ме́дведь (m.), bear
 ме́дицина, medicine, medical profession
 ме́дицинский, -ая, -ое, -ие, medical
 ме́дленный, -ая, -ое, -ие, slow
 ме́длительный, -ая, -ое, -ие; ме́длительн, ме́длительна, -о, -ы, slow
 ме́длить, ме́длю, ме́длинъ, -ят; ме́длин, -а, -и, I., to delay
 ме́дный, -ая, -ое, -ие, copper
 ме́дь (f.), copper
 ме́жду, prepos. with the gen. or the instr., among, between
 ме́жду тем, meanwhile
 ме́ждуна́роствие, interregnum
 ме́лкий, -ая, -ое, -ие; ме́лок, ме́лка, ме́лко, ме́лкий, shallow, petty, fine, trivial
 ме́лкий до́ждик, drizzling rain
 ме́лькну́ть, ме́лькну́, ме́лькнѣшь, -ут; ме́лькнѹ, -а, -и, P., to flash, flit
 ме́льница, mill
 ме́ньше, compar. of ма́ло, less
 ме́ня, gen. or acc. of я
 ме́ра, measure
 ме́ртвый, -ая, -ое, -ие; ме́ртв, ме́ртва, ме́ртво, -и, dead
 Ме́ртвый До́м, the House of the Dead
 ме́стность (f.), locality
 ме́сто, place, position
 ме́сяц, month, new moon
 ме́талл, metal
 ме́таллический, -ая, -ое, -ие, metal, metallic
 ме́тать икру́, to spawn
 ме́тель (f.), snowstorm
 Ме́то́дий, Methodius
 ме́х, nom. pl. ме́ха, fur
 ме́чта, dream, day-dream, fancy
 ме́чтательный, -ая, -ое, -ие, dreamy
 ме́чтать, ме́чтаю, -ешь, -ют; ме́чтал, -а, -и, I., to dream
 ме́шать, I., to hinder, prevent
 ме́шок, ме́шка, bag, sack
 миллио́н, million
 ми́лость (f.), favor, grace
 ми́лосты́ня, alms
 ми́лый, -ая, -ое, -ие; ми́л, ми́ла, ми́ло, ми́лы, dear, pleasing, nice
 ми́мо, adv. and prepos. (gen.), past by, missed

министерство, ministry
 минута, minute
 мир, world, peace
 мирно, adv., peacefully
 мировой, -ая, -бе, -ые, (of) world, worldly
 митрополит, metropolitan
 Митя, dim. of Димитрий or Дмитрий, Demetrius
 Михайл, Michael
 Михайлович, son of Michael
 Мипа, dim. of Михайл
 Мишка, nickname for a bear
 младший, -ая, -ее, -ие, compar. of молодой
 мне, see я
 мнение, opinion
 много, many
 много, adv., much, many
 многое, much
 многотрудный, -ая, -ое, -ые, populous, crowded
 множество, multitude, lots
 мной, мною, see я
 мог, see мочь
 могила, grave
 могут, see мочь
 могучий, -ая, -ее, -ие, powerful
 моего, gen. and acc. of мой
 может-быть, perhaps
 можешь, see мочь
 можно, one can, one may, it is possible
 как можно больше, as much as possible
 мой, моя, моё, моего, мой; pl. мой, моих, моим, моими, моих, my, mine
 мокрый, -ая, -ое, -ые, wet
 моление, praying
 молитва, prayer
 молиться, молюсь, молишься, молятся; молился, молилась, -ились, I., to pray
 молния, lightning
 молодёжь (f.), youth
 молодец, молодца, clever, brave fellow
 молодой, -ая, -бе, -ые; молод, молодá, молодó, молоды, young, fresh
 молоко, milk
 молоток, молотка, hammer
 молча, adv., silently
 молчаливый, -ая, -ое, -ые; молчалив, молчалива, -о, -ы, silent, quiet

молчать, молчу, молчишь, -ят;
 молчал, -а, -и, I., to be silent
 момент, moment
 монархия, monarchy
 монастырь (m.), monastery
 Страстной монастырь, Holy monastery
 монах, monk
 монгол, Mongol
 монгольский, -ая, -ое, -ие, Mongol, Mongolian
 монета, coin
 Моравия, Moravia
 моральный, -ая, -ое, -ые, moral
 море, sea
 морем, by sea
 морковь (f.), carrot
 мороз, frost, cold
 морозный, -ая, -ое, -ые, frosty
 морской, -ая, -бе, -ие, (of) sea, naval, marine
 Москва, Moscow
 московский, -ая, -ое, -и, -е (of) Moscow, Moscovite
 мост, bridge
 мох, moss
 мочь, могу, можете, могут; мог, могла, могли, могли, I., (смочь, P.), to be able
 могут, see мочь
 мраморный, -ая, -ое, -ые, marble
 мудрейший, -ая, -ое, -ие, superl. of мудрый
 мудрый, -ая, -ое, -ые, wise
 муж, pl. мужья, мужей, husband
 мужик, peasant
 мужчина (m.), man
 музей, museum
 музыка, musical
 музыкальный, -ая, -ое, -ые, musician
 мука, flour
 мукомольный, -ая, -ое, -ые, belonging to a flour-mill
 мучить, мучу, -ишь, -ат; мучил, -а, -и, I., to torment
 мы, нас, нам, нами, нас, we
 мысленно, adv., mentally
 мысль (f.), thought
 мыть, I., see вымыть
 мягкий, -ая, -ое, -ие; мягко, мягка, мягко, мягкий, mild, meek, soft
 мясо, meat, flesh
 мяч, ball

И

на, prepos. with the loc. (without motion), on, at, in, upon
 на, with the acc. (with motion), to, on to, on, into, for
 наблюдательность (f.), keenness of observation
 наблюдение, observation
 набожный, -ая, -ое, -ые, pious, devout
 набрать, наберу, -берёшь, -берут; набрал, -а, -и, P. of набирать, to gather, collect
 наброситься, наброшусь, -инься, -итесь, -итесь; набросился, -и-лась, -ились, P., to rush (upon)
 наверно, adv., surely
 навёрх, adv. (with motion), at the top of, above
 наверх, adv. (without motion), at the top of, above
 навес, canopy, shed
 нагайка, gen. pl.: нагёек, whip
 нагнуться, нагнётся, нагнёшься, нагнётся; нагнулся, нагнулась, -улись, P., to stoop down, bend
 нагонять, I., to overtake, bring on
 награда, reward
 наградить, награжу, наградишь, наградит; наградил, -а, -и, P. of наградить, to reward
 над (надо), prepos. with the instr., over, above
 надевать, I., to put on
 надежда, hope
 надеяться, надеюсь, -ешься, -ются; надеялся, надеялась, -ялись, I., to hope, aspire
 надо, it is necessary
 так надо, so must one do
 надоест, надоём, надоёшь, надоест, надоёдим, надоёдите. надо-едит; надоёл, -а, -и, P., to bore, annoy, bother, weary, tire
 надпись (f.), inscription
 назад, back, backward
 лет . . . тому назад, some . . . years back
 название, name, title
 назвать, назову, назовёшь, -зовут; назвал, -а, -и, P. of называть, to call
 назначен, -а, -о, -ы, appointed
 назначить, назначу, -ишь, -ят; назначил, -а, -и, P., to appoint
 называть, see назвать

называться, I., to be called
 назусть, adv., by heart, by rote
 найти, найду, найдёшь, найдёт, найдём, найдёте, найдут; нашёл, нашу, нашёл, P. of находить, to find
 наказание, punishment
 наказать, накажу, накажешь, накажет, накажут; наказал, -а, -и, P. of наказывать, I., to punish
 накануне, adv., the day before, on the eve
 наклеен, наклеена, -о, -ы, pasted, glued on
 наклеить, наклею, -ишь, -ят, P., to paste on
 наклониться, наклонюсь, наклонишься, -итесь, -итесь; наклонился, -илась, -ились, P., to bend over, stoop
 наконец, adv., at last, finally
 накормить, P. of кормить
 накрыть, накрою, -крёшь, -крё-ют; -крыл, -а, -и, P., to cover
 налево, adv., to the left
 налететь, P. of лететь, to swoop down, to rush upon
 нам, dat. of мы
 нами, instr. of мы
 нанять, I., to hire
 нападать, I., to attack
 напечатанный, -ая, -ое, -ые; напечатан, -а, -о, -ы, pub-lished, printed
 написан, -а, -о, -ы, written
 написать, P. of писать
 напиток, напитки, drink, beverage, liquor
 Наполеон, Napoleon
 наполнен, -а, -о, -ы, filled
 наполнить, P. of наполнять
 наполниться, P., to be filled
 наполнить, наполню, наполня-ешь, наполняют; наполнил, -а, -и, I.: наполнить, наполни, наполнишь, -ят; наполнил, -а, -и, P., to fill
 напоминать, I., to remind
 направление, direction
 направить, I., to direct
 направиться, направляюсь, на-правляешься, -яется, -яются; направлялся, направлялась, -ялись, I., to wend one's way
 направо, adv., to the right

напрáсно, adv., in vain, uselessly
 напри́мёр, adv., for instance
 напруга́ть, I., to strain, make effort
 напуга́ть, P., to frighten
 наравно́, adv., on an equal footing
 нарыва́ть, нарыва́ю, нарыва́ешь, -ёт;
 нарыва́л -а, -и, P., to pick,
 gather
 нарисова́н, -а, -о, -ы, drawn
 нарисова́ть, see рисова́ть
 наро́д, people
 наро́дный, -ая, -ое, -ые, people's
 popular
 нарёбем, see нары́ть
 нарёчно, adv., on purpose, inten-
 tionally
 нару́жный, -ая, -ое, -ые, outward,
 external
 нары́ть, нары́ю, нары́ешь, нары́ет,
 нарёбем, нарёбете, нары́ют; на-
 ры́л, -а, -и, P., to dig, dig up,
 dig out
 нары́д, pl. нары́ды, dress, clothes,
 finery, adornment
 нары́дно, adv., smartly
 нары́дный, -ая, -ое, -ые, smartly
 dressed
 нас, gen. or acc. or loc. of мы
 насеко́мое, insect
 населе́ние, population
 насле́дие, heir, heir apparent
 насле́дство, inheritance
 наставни́к, tutor, instructor
 наста́ть, наста́ну, наста́нешь,
 -ут; наста́л, -а, -о, -и, P., to
 approach, come, arrive
 насте́жь, adv., wide open
 настоя́щий, -ая, -ое, -ие, present,
 real
 настраи́ть, настраи́ю, -ишь, -ят;
 настраи́л, -а, -и, P., to tune
 насту́пать, I., to come (of time,
 season), advance
 наступи́ть, наступи́ю, наступи́шь,
 -ят; наступи́л, -а, -и, P., to
 step, tread upon, enter
 насу́щный, -ая, -ое, -ые, urgent,
 necessary
 насущное пропитáние, daily
 bread
 насы́п (f.), mound
 Натáлья, Natalia
 нау́ка, science
 научи́ть, P. of науча́ть, see учи́ть
 научи́ться, P., to learn, to be
 trained
 нау́чный, -ая, -ое, -ые, scientific

находи́ть, нахожу́, находи́шь, -ят;
 находи́л, -а, -и, I., to find
 находи́ться, I., to find oneself,
 to be
 началáсь, see нача́ться
 нача́ло, beginning
 нача́льник, chief, commander, gov-
 ernor
 нача́льный, -ая, -ое, -ые, first,
 elementary
 нача́льство, authority
 нача́ть, начну́, начинёшь, начину́т;
 нача́л, нача́л, -о, -и, P. of
 начиня́ть, to begin
 начинёи, imper.: let us begin
 нача́ться, начинётся, начину́тся;
 нача́лся, нача́лась, нача́лось,
 нача́лись, P. of начиня́ться; начи-
 ня́ется, начиня́ются; начи-
 нáлся, начиня́лась, начиня́лось,
 начиня́лись, to start, begin
 начинта́нный, -ая, -ое, -ые; на-
 чи́тан, -а, -о, -ы, well-read
 начинёи, see нача́ть
 на́и, на́на, на́не, на́него, на́шей,
 на́шу; pl. на́ни, на́них, на́шим
 на́ними, на́них, our, ours
 на́шей, gen., dat., loc. of на́ша
 на́шёл, see на́йти
 на́шему, dat. of на́ш
 на́шествие, invasion
 не, not
 не́бо, pl. небеса́, небёс, sky,
 heaven
 небольшо́й, -ая, -ое, -ие, little,
 small
 небре́жно, adv., negligently, care-
 lessly
 Нева́, river Neva
 неве́жа (m. & f.), rude person,
 boor, churl
 невиди́мый, -ая, -ое, -ые, unseen,
 invisible
 невозмо́жно, impossible, it is im-
 possible
 нево́льно, adv., involuntarily
 Не́вский проспеќт, Nevsky pros-
 pect, formerly the main street in
 St. Petersburg
 негó, see егó
 неда́вно, adv., recently
 неда́лкий, -ая, -ое, -ие, dull,
 near, not far, short-witted
 недале́ко, adv., not far
 неде́ля, week
 недобросо́вестный, -ая, -ое, -ые,
 unscrupulous

недовольный, -ая, -ое, -ые; недоволен, недовольна, недовольно, -ы, displeased, discontented
 недолго, adv., not a long time
 недостаток, недостатка, defect, fault, failing
 неё, see её
 Нёжин, Nezhin (city)
 нежный, -ая, -ое, -ые; нежен, нежна, нежно, -ы, gentle, tender
 незамётно, adv., imperceptibly
 незапамятный, -ая, -ое, -ые, immemorial
 незнакомец, знакомого, stranger
 ней, ей, dat. and loc. of она
 некогда, there is no time, once, once upon a time
 мне некогда, I have no time
 некому, there is no one who, to whom
 некоторый, -ая, -ое, -ые, certain, some
 некрасивый, -ая, -ое, -ые, homely, ungainly, ugly
 нельзя, it is impossible, it is forbidden
 нём, loc. of он and оно
 немец, немца, German
 немецкий, -ая, -ое, -ие, German
 немного, adv., a little
 немногого, -бего, n., not much; pl. немногие, not many, few
 немножко, adv., dim. of немного
 немощный, -ая, -ое, -ые, unpriced
 ненависть (f.), hatred
 необходимый, -ая, -ое, -ые, necessary
 необыкновенно, adv., extraordinarily, unusually
 неограниченный, -ая, -ое, -ые, absolute, limitless, boundless
 неохотно, adv., unwillingly
 неподготовленный, -ая, -ое, -ые, unprepared
 непременно, adv., by all means, certainly, without fail
 непрерывно, adv., incessantly, uninterruptedly
 непрерывный, -ая, -ое, -ые, incessant, uninterrupted
 неприятель (m.), неприятельница (f.), foe, enemy
 непротивление, non-resistance
 непроходимый, -ая, -ое, -ые, impassable
 нерешительность (f.), indecision, reluctance

нерукотворный, -ая, -ое, -ые, not made with human hands
 несколько, adv., several
 несчётный, -ая, -ое, -ые, innumerable
 несмотря на, (with acc.), in spite of
 несмотря на то, что, in spite of the fact that
 несносный, -ая, -ое, -ые, unbearable, insufferable
 несправедливость (f.), injustice
 нести, несу, несёшь, -ёт; неё, неслá, -б, -и, I., to carry, bear
 Нёстор, Nestor
 несчастный, -ая, -ое, -ые; несчастен, несчастна, несчастно, несчастны, unhappy, unfortunate
 нет, no, there is not
 нетерпение, impatience
 неугомонный, -ая, -ое, -ые, indefatigable
 неудача, failure, want of success
 неудачный, -ая, -ое, -ые, unsuccessful, unlucky
 неудобный, -ая, -ое, -ые, inconvenient, cumbersome
 неужели, is it possible, can it be
 нефть (f.), naphtha, oil
 нечаянно, adv., unexpectedly, unintentionally
 ни . . . ни, neither . . . nor
 нибуть, see какой
 нива, field
 нигде, adv., nowhere (without motion)
 нижний, -ая, -ое, -ие, lower, ground floor
 Нижний-Новгород, Nizhny-Novgorod (city)
 низ, bottom, lowest part
 никак, by no means, in no wise
 никакой, -ая, -б, -ие, no, none
 Никаита, Nicetas
 никогда, adv., never
 никого́ see никто́
 Николаевич, son of Nicholas
 Николай, Nicholas
 никому́, dat. of никто́
 никто́, никого́, никому́, никём, ни о ком, no one, nobody
 ним (им), dat. of они́
 ниспослать, ниспослать, -пошлёт, -пошлёт; ниспослал, -а, -и, P. of ниспосылать, to send down (from heaven)
 них (их), gen. and loc. of они́
 ничего́, it does not matter, nothing

ничего себе, so-so, tolerably (well)
ничком, face downwards, prone,
prostrate

ничто, ничего, ничему, ничём,
ни о чём, pron. nothing

нищий, -ая, -ее, -ие, beggar

но, but, yet

нововведение, innovation

новгородский, -ая, -ое, -ие, (of)
Novgorod

новость (f.), news

новый, -ая, -ое, -ые; нов, новá,
ново, новы́, new

новь (f.), virgin soil

нога, foot, leg

ножка, gen. pl. ножек, dim. of
нога

нос, nose

носить, ношу́, носешь, носят;
носил, -а, -и, I., to wear, carry

ночь (f.), night

по ночам, at night, by night

ночью, during the night

ноябрь (m.), November

прав, temper, disposition

правиться, правлюсь, правишься,
-ятся; правился, правилась,

-ились, I., to please, like

мне нравится, I like

ну, well! now then!

нужда, want, need

нуждающийся, нуждающаяся,
нуждающиеся, нуждающиеся

needy, indigent

нужное, necessary

нужный, -ая, -ое, -ые; нужен,
нужна, нужно, -ы, necessary,

wanted

что тебе нужно? что вам

нужно? what do you want?

ну-ка, well now!

няня, nurse

О

о, об (обо), prepos. with the acc.
(with motion), against, on; with
the loc. (without motion), about,
concerning, of

о! oh!

оба (m. & n.), обоих, общим; обе
(f.), обеих, общим, both

обвинять, I., to accuse

обдумывать, I., to think over

обед, dinner

в обед, at noon, at dinner

обедать, I., to dine

объединение, union, unification
объединяйтесь, imper. of объеди-
ниться, I., to unite

обедня, liturgy

обёртка, gen. pl. обёрток, wrap-
ping

обёт, vow

обещать, I., to promise

обида, offence

обижать, I., to offend

обзор, survey

обладать, I., to possess

область (f.), province

облегчить, облегчу́, облегчишь,
-ат; облегчил, -а, -и, P., to
ease, facilitate

облит, -а, -о, -ы, watered, drenched
облит слезами, steeped in tears

обмануть, P., to dip

обмануть, P. of обманывать, to
deceive

обнять, обниму́, обнимешь, -ут;
обнял, -а, -и, P. of обнимать,
to embrace

ободрить, I., to encourage

ободряющий, -ая, -ее, -ие, en-
couraging

оборачиваться, оборачиваюсь,
-ешься, -ются, I., to turn

обрабатывать, обрабатываю,
-аешь, -ают; обрабатывал, -а,
-и, I., to manufacture, produce

обрадоваться, обрадуюсь, -ешься,
-ются; обрадовался, -алась,
-ались, P., to rejoice

образ, образа, pl. образы, образов,
form, figure, portrait, manner;
pl. образы, образов, icon, sacred
image

образец, образца, sample, ex-
ample, specimen

образование, education

образованный, -ая, -ое, -ые;
образован, -а, -о, -ы, educated

мало образованный, little ed-
ucated

обратить, обрати́, обратишь, об-
ратят; обрати́, -а, -и, P. of
обращать, to turn

обратить or обращать
внимание, to give, pay atten-
tion

было обращено внимание,
attention was given

обратиться, P. of обращаться, to
turn, look to, address

обращать, see обратить

обряд, ritual
 обстановка, setting, background, furniture
 обувь (f.), foot-wear
 обувная фабрика, shoe factory
 общительность (f.), affability, sociability
 обширный, -ая, -ое, -ые, vast
 общение, contact, dealing
 общественный, -ая, -ое, -ые, public
 общество, society
 общий, -ая, -ое, -ие, common, general
 обыкновенно, adv., usually
 обычай, custom
 объявить, объявлю, объявлюсь, -ят; объявил, -а, -и, P., to announce
 объявление, announcement, advertisement
 обязан, -а, -о, -ы, indebted, obligated
 объяснение, explanation
 объяснить, объясню, объяснюсь, -ят; объяснил, -а, -и, P., to explain
 обнять, embrace
 овёс, овёс, oats
 овраг, gully, ravine
 овца, pl. овцы, овёц, овцам, sheep
 оглянуться, оглянусь, -ешься, -утся; оглянулся, -лась, -лись, P., to look around
 огонь (m.) огни, огню, pl. огни, огнём, огнём, fire, light, ardor
 зажечь огонь, развести огонь, to light, start the fire
 огорбд, kitchen garden
 ограничиваться, I., to limit oneself
 огромный, -ая, -ое, -ые, enormous, huge, vast
 огурец, огурца, cucumber
 одарённый, -ая, -ое, -ые: одарён, -а, -о, -ы, gifted, endowed, talented
 одевать, одеваю, -ешь, -ют; одевал, -а, -и, I., to put on, dress
 одежда, clothes, dress
 Одесса, Odessa
 одетый, -ая, -ое, -ые; одёт, -а, -о, -ы, dressed
 одеться, оденусь, оденешься, оденутся; оделся, -лась, -лись, P., of одеваться, to dress oneself

одевание, dress, attire
 один, одного, одному, одним, одним, one, alone, sole, single
 одиннадцать, eleven
 одна, одной, одну, одной, one, alone, sole, single
 однажды, adv., once
 однако, adv., however
 один, pl. of один, одна, одно, some
 одно, одного, одному, одним, одним, one
 одно и то же, the same thing
 одному, dat. of один or одно
 однообразный, -ая, -ое, -ые, uniform, monotonous
 одобрен, -а, -о, -ы, approved
 одолевать, I., to overcome
 оживлённый, -ая, -ое, -ые, lively
 ожидать, I., to expect
 озеро, pl. озёра, озер, lake
 овёс (f.), winter grain
 оказывать, I., to render, show
 океан, ocean
 ослепительный, -ая, -ое, -ые, bushy (of beard)
 окно, gen. pl. окон, window
 около, adv. and prepos. (gen.), near, about
 окончание, completion, conclusion, end, finish
 окончательно, adv., finally
 окончиться, окончатся, окончатся, -чатся; окончили, окончили, -лись, P., to end, terminate
 окраина, suburb
 окрестность (f.), neighbourhood
 окружающий, -ая, -ое, -ие, surrounding
 окружен, -а, -о, -ы, surrounded
 окружить, окружу, окружусь, окружат; окружил, -а, -и, P., of окружать, to surround
 октябрь (m.), October
 октябрьский, -ая, -ое, -ие, October
 окутывать, to wrap
 олива, olive
 Ольга, Olga
 олл, dim. of Ольга
 он, его, ему, им, нём, he, it
 оно, его, ему, им, нём, it
 она, её, ей, её, ею, ней, she, it
 они, их, им, ими, них, they
 опасность (f.), danger
 опера, opera
 описание, description

описательный, -ая, -ое, -ые, descriptive

описать, опишу, -ешь, -ут; описал, -а, -и, P. of описывать, to describe

опоясать, P., to girt

опускать, see опустить

опустеть, P. of пустеть

опустить, опушу, опустить, -ят; опустил, -а, -и, P. of опускать, to lower, let down, droop

опустошить, P., to devastate

опытность (f.), experience

опытный, -ая, -ое, -ые; опытен, опытна, опытно, -ы, experienced

опять, adv., again

оранжерей, nursery

организоваться, организуясь, организуешься, организуется, -ются; организовался, -алась, -ались, P., to organize, to be organized

орда, horde

орёл, орла, eagle

Оренбург, Orenbourg, Orenburg

оригинальный, -ая, -ое, -ые; оригинален, оригинальна, -о, -ы, original

Оружейная палата, Arsenal

оружье, weapon, arms

осадить, осажу, осадить, осадят; осадил, -а, -и, P. of осаждать, to besiege

освежать, I., to freshen

освещён, -а, -б, -ы, lighted

освободитель (m.), liberator

освободиться, освобожусь, освободиться, -ятся; освободился, -илась, -ились, P. of освободиться, to free oneself

освобождают, I., to liberate

освобождение, liberation, emancipation

осёл, осла, donkey

осенний, -ая, -ее, -не, autumn, autumnal

бесень (f.), autumn

бесенью, in autumn

осина, aspen

осколок, осколка, splinter

осмеивать, I., to ridicule

основание, founding, establishment, base basis

основанный -ая, -ое, -ые; основан, -а, -о, -ы, founded, established

основать, основую, основешь, основят; основал, -а, -и, P., to found, establish

особенно, adv., particularly

особенность (f.), peculiarity

особенный, -ая, -ое, -ые, particular

особый, -ая, -ое, -ые, special, particular

оставаться, остаюсь, остаёшься, остаётся; оставался, I., to remain

оставить, оставлю, оставишь, оставят; оставил, -а, -и, P., to leave, abandon, leave alone

оставить, I., to leave, abandon, forsake

остальной, -ая, -бе, -ые, remaining, the rest

останавливаться, I., останавливаться, останавлиюсь, останавлишься, остановлюсь, -ятся; остановился, -илась, -ились, P., to stop, stay

остановить, P., to stop, halt

остаться, останусь, останешься, останется, останутся; остался, осталась, -лось, -лись, P., to remain, to be left

остолоп, blockhead

осторожно, adv., cautiously

остров, pl. островá, island

остроконечный, -ая, -ое, -ые, pointed

остроумие, wit, sharp wit

осыпать, I., to shower with favors, benefits

от, prepos. with the gen., from, from the part of

отвезти, отвезу, -ёшь, -ёт; -вёз, -везла, -везли, P. of отвезить, отвезу, отвёзши, -вёзят; отвёзл, -а, -и, P. of отвезать, to carry, take away, drive away

ответ, answer, reply

ответить, ответчу, ответишь, -ят; ответил, -а, -и, P. of отвечать, to answer, reply

отвинчивай, imper. of

отвинчивать, I., отвинтит, отвинчу, отвинтишь, -ят; отвинтил, -а, -и, P., to unscrew

отворить, отворю, отворишь, -ят; отворил, -а, -и, P., to open

отдавать, imper. of отдавать, I., to give, give away, give back

отдай, imper. of отдавать

отдал, see отдать
отдать, отдам, отдашь, отдаст,
отдадим, -дадите, -дадут; -дал,
-дала, -и, P. to give back, give up
отдать в мальчики, отдать в
ученики, в учёные, to apprentice
отделение, department, compart-
ment, branch
отдельно, adv., separately
отдельный, -ая, -ое, -ые, separate
отделять, I., to separate, divide
отдых, rest, recreation
отдыхать, I., to rest
отъезд, departure, absence
отец, отца, father
отечество, fatherland
отказаться, откажусь, откажён-
ся, откажется, -утся; отка-
злся, -алась, -ались, P. of
отказываться, to refuse, de-
cline
открытый, -ая, -ое, -ые, open,
frank
открыть, открою, откроешь, -ют;
открыл, -а, -и, P., to open up,
discover
открыться, P., to open up
откуда, adv., where from
отличаться, I., to distinguish one-
self
отличительный, -ая, -ое, -ые,
distinct, characteristic
отменить, отменю, -ишь, -ят;
отменил, -а, -и, P., to revoke
отмечаться, отмечается, отмеча-
ются; отмечался, отмечалась,
-ались, I., to be marked
относиться, отношусь, относишься,
-ятся; относился, -лась,
-лись, I., to regard, treat
отнять, отниму, отнимешь, -ут;
отнял, -а, -и, P., to take away,
deprive
отослал, -а, -о, -ы, sent
отослать, отошлю, -шлешь, шлют;
отослал, -а, -и, P., to send away,
send off
отправить, отправлю, отправимъ,
отправят; отправил, -а, -и, P.
of отправлять, to send off, dis-
patch
отправиться, P., to depart, set
off
отправлять, see отправить
отправляться, I., to set off

отправляйтесь, imper., depart
отпустить, отпущу, отпустишь,
-ят; отпустил, -а, -и, P., to let
go, dismiss
отравлять, отравляю, отравляешь,
-ют, I.; отравить, отравлю, от-
равимъ, -ят, P., to poison
отразиться, отразусь, отразимъ-
ся, отразится, -ятся; отра-
зился, -лась, -лись, P., to re-
flect
отречение, abdication
отречься, отрекусь, отречёшься,
отрекутся; отрёкся, отрёлся,
отрёклись, P., to abdicate, re-
nounce
отрощ, ridge, branch
отроду, adv., from birth
отрочество, youth, adolescence,
boyhood
отрывок, отрывок, fragment, piece,
excerpt
отряд, detachment
отставка, retirement
отступать, I., to retreat
отсылка, sending off
отсюда, adv., from here
оттуда, adv., from there
отцы, nom. pl. cf. отец
отчаяние, despair
отчего, why, therefore
офицер, officer
офицером, as an officer
охотник, hunter, sportsman
охотно, adv., willingly, readily
охрана, custody, safe-keeping,
charge
охранять, I., to guard, watch
оценить, see ценить
очаровательный, -ая, -ое, -ые;
очарователен, очаровательна,
-о, -ы, charming, enchanting
очевидец, очевидца, eye-witness
очень, adv., very, very much
очередь (f.), turn
очнуться, очнусь, очнёшься,
-утся; очнулся, очнулась,
-лись, P., to come back to one's
senses
очутиться, очутюсь, очутишься,
очутится, -ятся; очутился, очу-
тилась, -ились, P., to appear,
find oneself
ошибаться, ошибаюсь, -аешься,
-аются, -аются; ошибался, -а-
лась, -ались, I., to make a mis-
take

ошибка, gen. pl. ошибок, mistake, error

II

Павел, Павла, Paul
Павлович, son of Paul
па́дают, па́даю, па́даешь, -ют;
па́дал, -а, -и, I.; пасть, па́ду,
па́дешь, -ут; па́л, -а, -о, -и, P.,
to drop, fall down, fall dead
паке́т, parcel, packet
па́лата, stone-building, large room,
hall, reception hall
па́латка, gen. pl. па́латок, tent
па́лец, па́льца, finger, toe
па́лка, gen. pl. па́лок, stick, cane,
staff
па́льма, palm, tree
па́льто (indecl.), overcoat
па́льчик, dim. of па́лец
памфле́т, pamphlet
па́мятник, monument
па́мять (f.), memory
в па́мять, in memory, in me-
morial
панси́он, boarding school, boarding
house
па́па, dad, father
пар, steam
Пари́ж, Paris
парк, park
парово́з, locomotive, engine
парохо́д, steamboat
па́ртия, party
пассажи́р, passenger
пасту́х, shepherd
пасть, see па́дать
Па́сха, Easter
па́сха, Easter cheese-cake
патриа́рх, patriarch
паха́ть, па́шу, па́шешь, -ет, -ут;
паха́л, -а, -и, I., to plough, till
па́шет, see паха́ть
Пе́нза, Penza (city)
пе́нзенский, -ая, -ое, -ие, (of)
Penza
пе́ние, singing
пе́ниаться, I., to foam
первонача́льно, adv., at first, at
the beginning
пе́рвый, -ая, -ое, -ие, first
переве́ден, -а, -о, -и, translated
переве́сти, переве́ду, переве́дешь,
-ут; переве́л, -а, -и, P., to trans-
late
перево́д, translation, transfer
переводи́ть, перево́жу, перево́-

ди́шь, перево́дит, -ят; пере-
води́л, -а, -и, I., to translate
переводи́чик, translator
перевози́ть, перево́жу, перево́-
зи́шь, перево́зят, -возят; пере-
вози́л, -а, -и, I., to transport
пе́ред (пред), prepos. with the
instr., before, in front of
передава́ть, передаю́, -даёшь,
-даёт, -дают; -дава́л, -а, -о, -и,
I.; переда́ть, переда́м, переда́шь,
-да́ст, -да́дим, -да́дите, -да́дут;
-да́л, -дала́, -да́ли, P., to de-
liver, give, convey
передви́гать, передви́гаю, -аёшь,
-а́ют; передви́гал, -а, -и, I., to
shift, move, move over, remove
перее́хать, -е́ду, -е́дешь, -е́дут, P.,
to move over
пережи́вать, пережива́ю, -жива́-
ешь, -жива́ет, -жива́ют; пере-
жива́л, -а, -и, I.; пережи́ть,
переживу́, -живе́шь, -живе́т,
-живу́т; пережи́л, -жила́, -и,
P., to live through, experience,
survive
перейти́, перейду́, перейдёшь, -ут;
перешёл, перешла́, -шли, P., to
pass, go over, get across
перекрести́ться, see крести́ться
перемена́, change
перемени́ть, перемене́ю, перемене́-
ни́шь, перемене́нт, -ят; пере-
мене́л, -а, -и, P., to change,
exchange, alter
перепи́ска, copying
перепи́счик, copyist
перепи́сывать, I., to copy
переплё́т, binding, cover
переправля́ться, переправля́юсь, пе-
репра́вляи́шься, -я́тся; -пра́-
вился, -прави́лась, -лись, P., to
get across
перестава́ть, перестаю́, -аёшь,
-аёт, -ают; перестави́л, -а, -и,
I.; переста́ть, перестану́, перес-
та́нешь, -ут; переста́л, -а, -и,
P., to cease, stop
переу́лок, переу́лка, lane, alley
переходи́ть, перехожу́, -ходи́шь,
-ходят; переходи́л, -а, -и, I.,
to cross, pass
перечита́ть, -читаю́, -чита́ешь,
-чита́ют; -чита́л, -а, -и, P., to
read over, again, through
пе́рь, pl. пе́рья, пе́рьев, пе́рьям.
pen, feather

Перун, Perun, god of thunder
 перья, see перо
 песенка, dim. of песня
 песня, gen. pl. песен, song
 песок, песка, sand
 пёстрый, -ая, -ое, -ые; пёстр,
 пестра́, пестро́, -й, motley-col-
 ored
 песчаный, -ая, -ое, -ые, sandy
 Петербург, St. Petersburg
 петербургский, -ая, -ое, -ие, (of)
 St. Petersburg
 Пётр, Peter
 Петроград, Petrograd
 Петропавловский, -ая, -ое, -ие, of
 Peter and Paul
 петух, rooster
 петь, пою́, поёшь, поёт, поют;
 пел, пела́, -о, -и, I., to
 sing
 печаль (f.), sorrow, sadness
 печально, adv., sadly
 печальный, -ая, -ое, -ые, sad,
 mournful
 печатание, printing
 печатать, I., to print, publish
 печататься, I., to be printed
 печатный, -ая, -ое, -ые, printed,
 printing
 печатник, printer
 печать (f.), seal
 печёный, -ая, -ое, -ые, baked
 печька, gen. pl. печек, stove
 пешком, adv., on foot
 пещера, cave
 пионер, pioneer
 пир, feast, banquet
 писатель (m.), writer
 писать, пишу́, пишешь, пишет,
 -ут; писал, -а, -я, I., to
 write
 письмо́, gen. pl. писем, writing,
 letter
 пить, пью́, пьёшь, пьём, пьёте,
 пьют; пил, пила́, пило́, пили,
 I., to drink
 питьё, drink
 пишет, see писать
 пишу́, see писать
 пища, food
 пищевой, -ая, -ое, -ие, (of) food,
 food
 плакать, плачу́, плачешь, плачут;
 плака́л, -а, -и, I., to cry, weep
 плата, pay, payment, wages
 платок, платка́, kerchief, shawl
 платформа, platform, pulpit

платье, pl. платья́, платьев,
 платьям, clothes, dress
 плачет, see плакать
 плачу́, see плакать
 плачут, see плакать
 плачь, плачьте, imper. of плакать
 племя, племени́, pl. племена́, пле-
 мён, племенам, tribe, race
 племянник, nephew
 племянница, niece
 пленник (m.), пленница (f.), pris-
 oner
 пленять, I., to fascinate
 плести́, плету́, плетёшь, -ёт;
 плёл, плела́, -и, I., to weave,
 tat
 плечо́, nom. pl. плечи́, shoulder
 плод, fruit
 плодородный, -ая, -ое, -ые, fer-
 tile, fruitful
 плот, raft
 плохой, -ая, -ое, -ие; плох,
 плоха́, плохо́, -и, bad
 площадь (f.), square, platform
 плуг, plough
 плыть, плыву́, плывёшь, плывёт;
 плыл, -а, -и, I., to sail, navi-
 gate, swim
 по, prepos., (1) with the acc., to,
 up, to, till; (2) with the dat.,
 along, according to, on, at; (3)
 with the loc., after
 побег, shoot (of plant), escape
 победа, victory
 победитель (m.), conqueror
 победить, побежду́, победить,
 -ят; победил, -а, -и, P., to
 conquer
 победный, -ая, -ое, -ые, victori-
 ous
 побежал, see бежать
 побежать, P. of бежать
 побелеть, P. of белеть
 побить, see бить
 повар, cook
 поварёнок, pl. поварята́, поварят,
 cook's help
 поверить, P. of верить
 повернуть, поверну́, -ёшь, -ёт,
 -ёт; повернул, -а, -и, P., to
 turn
 повернуться, P., to turn round
 поверхность (f.), surface
 повесить, пове́шу, пове́сит, по-
 вёсят; повесил, -а, -и, P., to
 hang, hang up
 повесть (f.), tale, story

повидному, adv., apparently
 повлиять, P., to influence
 поворачивать, I., to turn
 повсюду, adv., everywhere
 повторить, повторю, повторюшь,
 -ят; повторил, -а, -и, P., to
 repeat
 повысить, повышу, повысишь,
 -ят; повысил, -а, -и, P., to
 raise
 погадать, P., to tell fortune
 погаснуть, погасну, -гаснешь,
 -гаснет, -гаснут; погас, гасла,
 -о, -и, P., to be extinguished,
 go out (of light)
 погибнуть, погибну, -ешь, -ут;
 погиб, погибла, -о, -и, P. of
 погибать, to perish
 поглядить, погляжу, -глядишь,
 -глядят; поглядел, -а, -и, P.,
 to stroke, pat
 погна́ться, погоню́сь, погони́шься,
 -гонятся; погна́лся, -гна́лась,
 -гна́лись, P., to run after,
 pursue
 поговорка, gen. pl. поговорок,
 saying
 погода, weather
 погост, churchyard
 погреб, nom. pl. погребá, cellar
 погребёи, -á, -ó, -и, buried
 погубить, погублю, погубишь,
 погубят; погубил, -а, -и, P.,
 to ruin, destroy
 погулять, P. of гулять, to take a
 walk
 под (подо), prepos. (1) with the
 acc., under (motion to), before;
 (2) with the instr., under(rest),
 underneath, below
 подавить, подавлю, подавишь,
 подавят; подавил, -а, -и, P.,
 to suppress, put down, stamp
 out
 подальше, a little farther away
 подарок, подарка, present, gift
 подать, пода́м, пода́шь, пода́ст,
 пода́дим, -да́дите, -да́дут; -дал,
 -á, -о, -и, P., to hand over, serve
 подвал, basement
 подвиг, heroic deed, feat
 подвигаться, I., to push on, ad-
 vance
 подданный, -ая, -ое, -ые, subject
 подействовать, подействую, -дей-
 ствуешь, -действует, -ют; по-

действовал, -а, -и, P., to influ-
 ence, to have an effect
 подъезд, entrance, porch
 под'ём, ascent
 подклеенный, -ая, -ое, -ые, pasted,
 glued
 подле, prepos. with the gen., near,
 by the side of
 подлинник, original
 подмастерье, apprentice
 подмечать, I., to notice, observe
 подниматься, I., to rise, go up,
 start up
 подно́жие, (подно́жье) foot (of a
 mountain), pedestal
 подня́тый, -ая, -ое, -ые, upraised,
 lifted
 поднять, подниму, поднимешь,
 поднимут; поднял, -а, -и, P. of
 поднимать, to raise, lift
 подня́ться, подниму́сь, подниме́шься,
 -утся; подня́лся, подня́-
 лась, -лись, P., to rise, go
 up
 подобный, -ая, -ое, -ые, similar,
 like
 подождать, P. of ждать
 подожди́, imper. of подождать
 подозревать, подозреваю, -ешь,
 -ют; подозревал, -а, -и, I., to
 suspect, surmise
 подойти, подойду, подойдёшь,
 -ут; подошёл, подошла, -шли,
 to appear, come to
 подолгу, for a long time
 подошёл, see подойти
 подпадать, I., to fall under sway,
 under influence
 подписать, P. of подписывать, to
 sign (see писать)
 подражание, imitation
 подробно, adv., in detail, at length
 подробность (f.), detail
 подумать, P., to think over, reflect
 подходить, I., to come up to, draw
 near, approach (see ходить)
 подшутить, подшучу, подшутитишь,
 подшутит, подшутят; подшу-
 тия, -а, -и, P., to joke, play a
 joke
 поеди́нок, поеди́нка, duel
 поезд, train
 поездка, trip, journey
 поесть, P. of есть
 поехать, P. of ехать
 пожалей, imper. of пожалеть, P.,
 to have pity

пожар, fire, conflagration
 пожелание, wish, desire
 пожелать, P. of желать
 пожилой, -ая, -ые, elderly, aged
 позабавить, позабавлю, позаба-
 влюсь, -ят; позабавил, -а, -и, P.
 of, to amuse a little
 позаботиться, позабочусь, -забо-
 титесь, -ятся; -заботился,
 -илась, -ились, P., to take care
 of, to care
 призвать, P. of звать
 позволить, позволю, позволюсь,
 -ят; позволил, -а, -и, P. of
 позволять, to allow
 позднее, compar. of поздний and
 поздно, later
 поздний, -ия, -ее, не, late
 поздно, adv., late
 поздравить, поздравлю, -ишь,
 -ит, -ят; поздравил, -а, -и, P.
 of поздравлять, to congratulate
 поздравление, congratulation
 позже, compar. of поздний
 познакомиться, познакомлю, позна-
 комишь, -ят; познакомил, -а,
 -и, P., to acquaint
 познакомиться, P., to get, become
 acquainted
 поиски, pl. m., search
 пойдём, imper. of пойти, let us
 go
 пойти, пойдё, пойдёшь, пойдут;
 пошёл, пошла, -шли, -шли, P.,
 to go
 пойти пешком, to go on foot, to
 walk
 пока, adv., as long as, while,
 until
 показывать, покажу, -ешь, -ут;
 показал, -а, -и, P. of показы-
 вать, to show, point
 показаться, покажусь, покажётся,
 -утся; показался, -алась,
 -ались, P., to appear, seem
 покатила, see катить
 покинуть, покину, покинешь, -ут;
 покинул, -а, -и, P., to forsake,
 abandon
 поклон, salute, compliment, re-
 gard, reverence
 поклонение, worship
 поклоняться, I., to worship
 покой, rest
 покорён, -ён, -ё, -и, conquered
 покорение, conquest
 покорить, покорю, -ишь, -ят;

покорил, -а, -и, P. of покорять,
 to conquer, vanquish, subject
 покос, hay-meadow
 покраснеть, P., to turn red
 покривить, покривлю, покривлюсь,
 покривит, -ит; покривил, -а,
 -и, P., to distort, twist
 покрикивать, I., to shout, cry out
 from time to time
 покровительство, protection
 покрытый, -ая, -ое, -ые; покрыт,
 -а, -о, -ы, covered
 покупать, I., to buy, purchase
 покушать, P., to eat (a little)
 покушение, attempt (at someone's
 life)
 пол, floor, half
 полдень (m.), midday, noon
 поле, field
 полевой, -ая, -ое, -ые, field
 полезный, -ая, -ое, -ые; полезен,
 полезна, полезно, -ы, useful
 ползать, ползу, ползёшь, -ут;
 полз, ползла, ползли, P., to
 climb
 политехнический, -ая, -ое, -ие,
 polytechnic
 политический, -ая, -ое, -ие,
 political
 полиция, police
 полк, regiment
 полка, gen. pl. полок, shelf
 полно! enough! stop!
 полночь (f.), midnight
 полный, -ая, -ое, -ые; полно,
 полна, полно, полны, full, filled,
 complete
 половина, half
 половина второго, half-past one
 положение, position, situation
 положить, положу, положишь,
 -ат; положил, -а, -и, P., to put
 down
 положить конец, to put an end
 полоса, bar, strip, tract
 полтинник, fifty copecks, half a
 rouble
 полтора (m. & n.), полторы (f.),
 one and a half
 получить, получу, -ишь, -ат;
 получил, -а, -и, P. of получать,
 to receive
 получше, better, a little better
 полушубок, полушубка, short fur
 coat
 польза, use, benefit
 в пользу, in favor, in behalf

пользоваться, пользуюсь, поль-
зуюсь, -зуюсь; пользовался,
-алась, -ались, I., to make use of
польский, -ая, -ое, -ие, Polish
Польша, Poland
полюбить, P. of (see) любить
полик (m.), полька (f.), Pole
поместить, помещу, поместить,
поместят; поместил, -а, -и, P.,
to place
помещик (m.), помещица (f.), land-
owner
помидор, tomato
помнить, помню, -ишь, -ят;
помнил, -а, -и, I., to remember
помогать, помогаю, -ешь, -ют, I.;
помочь, помогу, поможем,
поможет, -могут; помог, по-
могла, помогли, P., to help
помощник, assistant
помощь (f.), assistance, help
помятый, -ая, -ое, -ые, crumpled,
ruffled
понедельник, Monday
понимать, понимаю, понимаю,
понимают; понимал, -а, -и, I.;
понять, пойму, поймешь, -ут;
поял, -а, -и, P., to understand
понравиться, P. of нравиться
понятие, notion, idea
понятный, -ая, -ое, -ые; понятен,
понятна, понятно, -ы, intelli-
gible
понять, see понимать
поощрение, encouragement
поощрять, I., to encourage
попасться, попадаюсь, -ешься,
-ются; попался, -алась, -а-
лись, I., to fall into, come one's
way
попасть, попаду, -ёшь, -ут; по-
пал, -а, -и, P., to get in, into,
fall into, reach
попечение, care
полудни, adv., in the afternoon
поправиться, поправляюсь, -ишься,
-ются; поправился, -илась,
-ились, P. of поправляться, to
get better, well, to recover
поправление, restoring
по-праздничному, festive, for a
holiday
попробовать, P. of пробовать, to
try, taste
попросить, P. of просить
по-пустому, adv., in vain, use-
lessly

пор, see порá
порá, it is time, time
до сих пор, till now
до тех пор, up to that time
до тех пор пока, so long as
с каких пор, since when
с тех пор, since then
поражать, поражаю, -ешь, -ют;
поражал, I.; поразить, поражу,
поразить, -ят; поразил, -а, -и,
P., to impress, surprise, defeat
поражен, -а, -о, -ы, overcome,
surprised, defeated
пораженке, defeat
поразить, see поражать
пораньше, earlier, a little earlier
порода, stock, breed
порознь, adv., apart, separately
порок, vice
портной, tailor
портрет, portrait
поручить, поручу, поручить, -ат;
поручил, -а, -и, P., to instruct,
charge
порывистый, -ая, -ое, -ые, vio-
lent, impetuous
порывистый ветер, strong,
gusty wind
порядок, порядка, order
посадить, посажу, посадить, -ят;
посади, -а, -и, P., to seat,
place, plant, put
по-своему, adv., in (one's) own
way
посвятить, посвящу, посвящать,
посвятит, посвятят; посвятил,
-а, -и, P. of посвящать, to de-
vote
поселиться, поселился, -ишься,
-ются; поселился, -илась, -и-
лись, P., to settle down
посёлок, посёлка, settlement
посещать, I., to attend, visit
посещение, attendance, visit
поскакать, P. of скакать
послан, -а, -о, -ы, sent
послать, пошлю, пошлешь, -ют;
пошли, пошлите, imper.; по-
слал, -а, -и, P. of посылать, to
send, dispatch
после, adv. and prepos. (gen.),
after
последний, -ая, -ее, -ие, last, the
latter
последовать, последую, -ешь, -ют,
последовал, -а, -о, -и, P., to
follow, take place

пословица, proverb
 послушать, P. of слушать
 послушаться, P., to be heard
 посмотреть, P. of смотреть
 посол, посла, envoy, ambassador
 посолить, P. of солить
 поспевать, I., to ripen, to arrive
 in time
 поспеть, P. of поспевать
 поспешить, P. of спешить
 посреди, adv. and prepos. (gen.),
 in the middle of
 пост, fast

Великий пост, Lent
 поставить, P. of ставить
 представлен, -а, -о, -ы, put, erected,
 placed

постель (f.), bed
 постигнуть, постигну, -ешь, -ут;
 постиг, постигла, -и, P., to
 understand, overtake, overcome
 постигся, пощусь, постиглась,
 постытся; постился, постилась,
 -ились, I., to fast

постоянно, adv., always, permanently

постоять, P. of стоять
 построенный, -ая, -ое, -ые; постро-
 ен, построена, -о, -ы, built,
 erected

построить, P. of строить
 постройка, gen. pl.: построек,
 building

поступить, поступлю, поступивши,
 поступят; поступил, -а, -и, P.
 of поступать, to enter
 поступление, entrance, entering
 into

посылать, see посылать
 посылатся, посылаются, посыла-
 ются; посылался, to be sent, to
 be forwarded

потёр, see потереть
 потереть, потру, потрёшь, пот-
 рут; потёр, потёрла, -и, P., to
 rub

потерять, P. of терять
 потеха, fun, amusement
 потешное, войско, boy-scouts
 потешный, -ая, -ое, -ы, funny,
 amusing

потихоньку, adv., stealthily
 потолок, потолок, ceiling
 потом, adv., later, after that, then
 потому, adv., therefore
 потому-то, that is why
 потому что, because

поучительный, -ая, -ое, -ые;
 поучитель, поучительна, по-
 учительно, -ы, instructive
 похвала, praise
 похвалить, P. of хвалить
 поход, march, campaign
 походка, gait, walk
 похожий, -ая, -ее, -ие; похож,
 похожа, -е, -и, resembling
 похоронить, похороню, -хоро-
 нить, -хоронят; похоронил,
 -а, -и, P. of хоронить, to bury
 похороны, pl. f., funeral
 похуже, worse, poorer
 почва, soil, ground, land
 почему, adv., why
 вот почему, that is why

почесаться, почесусь, поче-
 шьшеся, почесутся; почесался,
 почесалась, -ались, P., to
 scratch oneself

починить, починю, -ишь, -ят;
 починил, -а, -и, P., to mend

почитать, почитаю, -ешь, -ют;
 почитал, -а, -и, I.; почёт, почёт,
 почту, почла, почли, P., to
 honor, respect, esteem, deem

почка, gen. pl. почек, bud

почли, see почитать

почтальон, postman, letter carrier

почти, adv., almost

почтовая марка, see марка

поцеловать, P. of целовать

пошевелил, пошевелию, -ишь,
 -ит; пошевелил, -а, -и, P., to
 move

пошёл, see пойти

пошли, пойдите, imper. of по-
 слать

поцупать, P. of цупать

поэма, poem

поэт, poet

поэтический, -ая, -ое, -ие, poetic

поэтому, conj. therefore

поют, see петь

появиться, появлюсь, появишься,
 появятся; появился, появилась,
 появились, P. of явиться,
 to appear

пояс, belt, sash

правда, truth, it is true

правдивый, -ая, -ое, -ые; прав-
 див, правдива, -о, -ы, truth-
 ful

праведный, righteous, godly man

правительство, government

править, правлю, правяще, пра-

приводить, привожу́, приводишь, приводят; приводил, -а, -и, I., to bring, lead, put, put in state of, set
 приводить в порядок, to put in order
 привозить see привезти
 привольно, adv., comfortably
 привольный, -ая, -ое, -ые, abundant, comfortable
 привязать, привяжу́, -вяжешь, -вяжут; привязал, -а, -и, P., to tie, attach
 привязаться, P., to be attached
 привык, привыкла, привыкло, привыкли, accustomed
 пригласить, приглашу́, приглашишь, -ят; пригласил, -а, -и, P., to invite
 приговор, verdict, sentence
 приговорить, P., to sentence
 приготовить, see готовить
 готовиться, готовлюсь, готовишься, -яется; готовился, -ялась, -ялись, I., to prepare oneself, to be prepared
 придавать, придаю́, придаёшь, -дают; придавал, -а, -и, I., to consider, give
 придавать значение, to attach importance
 придворный, -ая, -ые, courtier
 приделан, а, -о, -ы, fixed, attached
 придётся, мне (нам) придётся, I (we) shall have to
 придти, imper. of прийти
 придумать, P., to devise
 приезжай, приезжайте, imper. of приехать, I., to come, arrive
 приём, reception
 приехать, P., to arrive
 прижать, прижму́, прижмёшь, -жмут; прижал, -а, -и, P. of прижимать, to press close to
 прижиматься, I., to cling to
 призвать, -зову́, -зовёшь, -зовут; призвал, -а, -и, P. of призывать, to summon, call
 признавать, признаю́, -аёшь, -ают; признавал, -а, -и, I., to recognize, acknowledge
 признаваться, признаюсь, -ёшься, -ются; признавался, -алась, -ались, I., to avow, confess, admit
 призывать, see призывать

приказ, order, command
 приказать, прикажу́, прикажешь, -ут; приказал, -а, -и, P. of приказывать, to order, command
 прикреплён, -а, -о, -ы, attached, fastened
 прилежно, adv., diligently
 прилетать, прилетаю́, прилетаешь, -ют; прилетал, -а, -и, I., to arrive, by flight
 прилететь, прилечу́, прилетишь, -летят; прилетел, -а, -и, P., to come flying
 принадлежать, принадлежу́, -ишь, -ат; принадлежал, -а, -и, I., to belong
 принести, принесу́, -несёшь, -несут; принёс, принесла́, -несли, P. of приносить, to bring
 принимать, I., to take, accept
 принимать участие, to take part, participate
 приносить, see принести
 принуждён, -а, -о, -ы, forced, compelled
 принцесса, princess
 принятый, -ая, -ое, -ые, accepted, settled
 принять, приму́, примешь, примут; принял, -а, -и, P., to accept, receive
 приобрести, приобрету́, -ёшь, -ут; приобрёл, -а, -и, P. of приобретать, to acquire
 припас, provision, store
 припасть, припадú, припадёшь, -ут; припал, -а, -и, P., to press close, cling, prostrate
 природа, nature
 от природы, from birth
 присматриваться, -аешься, -аются; присматривался, -алась, -ались, I., to observe closely
 присмотр, supervision
 присмотреть, присмотрю́, -ишь, -ят; присмотрел, -а, -и, P., to look after
 пристань (f.), wharf, landing
 пристукивать, I., to beat, tap, strike
 присутствие, presence
 присутствовать, присутствую́, -ешь, -ют, I., to be present
 присылать, I., to send
 присягать, присягаю́, -ешь, -ют; присягал, -а, -и, I., to take oath
 присягнуть, присягну́, -ёшь, -ут;

присягну́л, -а, -и, P., to swear an oath
 притти́, приду́, приде́шь, приде́т, придут; пришёл, пришёл, пришёл, P. of приходи́ть, прихо́жу, -ходишь, -хóдят; прихо́дил, -а, -и, to come, arrive
 пришёл, пришла́, see притти́
 приятно́, it is agreeable
 про, prepos. with the acc., about, of
 пробежа́ть, пробежу́, -бежи́шь, -бегу́т; -бежал, -а, -и, P., to run through, traverse
 пробить, пробью́, -бьёшь, -бьют; пробил, пробил, -бил, -били, P., to strike
 пробка́, gen. pl. пробко́в, cork
 пробовать, пробую́, -ешь, -ют; пробовал, -а, -и, I., to taste, try
 пребы́ть, пребы́ду, -бу́дешь, -бу́дут; -был, -а, -и, P., to stay a certain time
 провести́, проведу́, -ведёшь, -ведут; провёл, -вела́, -вели́, P. of проводи́ть, провожу́, прово́диль, -ят, to spend, pass
 провинци́альный, -ая, -ое, -ые, provincial
 про́вод, wire, conduit
 проводи́ть, see провести́
 проводи́ль, guide
 провожа́ть, I., to accompany
 провозгласи́ть, провозгласи́шу, провозгласи́шь, -я́т; провозгласи́л, -а, -и, P., to proclaim
 про́волока, wire
 прогна́ть, прогоню́, -гони́шь, -гонит, -гонят; прогна́л, -а, -и, P., to chase away
 прогу́лка, gen. pl. прогу́лок, walk, hike
 продава́ть, -даю́, -даёшь, -дают; -дава́л, -а, -и, I.; прода́ть, прода́м, прода́шь, -даду́т, P., to sell
 прода́жа, sale
 прода́н, -а, -о, -ы, sold
 прода́ть, see продава́ть
 продовольствие́, provision, food
 продолжа́ть, I., to continue, resume, prolong, go on
 продолжа́ться, продолжа́ется, продолжа́ются; продолжа́лся, -ась, -áлось, -áлись, I., to continue, last

продолже́ние, continuation
 в продолже́ние, during
 продолжи́тельный, -ая, -ое, -ые, prolonged, long
 проёзд, passage
 проеха́ть, проеду́, -еешь, -ут; проеха́л, -а, -и, P., to go, ride through
 прожи́ть, проживу́, -живёшь, -живу́т; прожи́л, -а, -и, P. of прожива́ть, to live, live through, dwell
 проза́, prose
 прозви́ще, sobriquet, nickname
 прозяба́ть, прозябу́, -еешь, -ут; прозя́б, прозя́бла, прозя́бл, P., to be chilled to the marrow
 проигра́ть, проигра́ю, -еешь, -ют; проигра́л, -а, -и, P., to lose, lose at play
 пройде́т } see пройти́
 пройду́т }
 произведе́ние, work, production
 произве́сти, произведу́, -ёшь, -ут; произвёл, -а́, -и́, P. of произво́дить, произвожу́, произво́диль, производя́т; произво́дил, -а, -и, to bring forth, produce
 произойти́, произойде́т, произойду́т; произошёл, произошёл, -шли, P. of происхо́дить, происхо́жу, происхо́дишь, -я́т; происхо́дил, -а, -и, to occur, arise, result
 происше́ствие, event, occurrence
 пройти́, пройду́, пройде́шь, пройду́т; проше́л, проше́л, проше́л, проше́л, P. of прохо́дить, прохо́жу, прохо́дишь, -хóдят; прохо́дил, -а, -и, to pass through
 прокопа́ть, P., to dig
 пролета́рский, -ая, -ое, -ие, proletarian
 проли́в, strait, sound
 проложи́ть, проложу́, -лужи́шь, -ложат; проложи́л, -а, -и, P., to rail, lay, pave
 промы́сел, промы́сла, trade, business
 промы́шленный, -ая, -ое, -ые, industrial
 пропада́ть, пропада́ю, -еешь, -ют; пропада́л, -а, -и, I.; пропа́сть, пропаду́, пропаде́шь, -у́т; пропа́л, -а, -и, P., to be lost, get lost, disappear
 пропе́ть, P. of петь
 пропита́ние, livelihood

пропове́довать, пропове́дую, -ешь, -ют; пропове́довал, -а, -и, I.; пропове́дывать, -дываю, -дываешь, -дывают; пропове́дывали, I., to preach
 пропове́дуй, пропове́дуйте, imper. of пропове́довать
 про́поведь (f.) sermon
 проре́зывать, проре́жу, -режешь, -режут; проре́зал, -а, -о, -и, P., to cut through
 просвеще́ние, enlightenment
 проси́ть, про́шу, пресе́шь, проси́т; проси́л, -а, -о, -и, I., to beg, ask, request
 просла́вить, просла́влю, просла́внишь, -сла́вят; просла́вил, -а, -и, P., to make famous, glorify
 просну́ться, просну́сь, просне́шься, -у́тся; просну́лся, -лась, -лись, P. of просыпа́ться, просыпа́юсь, просыпа́ешься, просыпа́ются, -ются; просыпа́лся, -алась, -и́лись, to awaken, wake up
 пше́но, millet
 проспеќт, avenue
 пше́но, adv., simply
 просто́й, -а́я, -ое, -ые; прост, -а́, -о, -и́, simple
 простота́, simplicity
 просту́пок, просту́пка, misconduct, fault
 просыпа́ться, see просну́ться
 просыха́ть, I., to dry
 протест, protest
 противоре́чие, contradiction
 протира́ть, I., to rub
 проти́в, prepos. with the gen., against, opposite
 протя́жение, extent, stretch, expanse
 проти́жный, -ая, -ое, -ые, drawling, long drawn out
 протя́нуть, протяну́, -ешь, -ут; протяну́л, -а, -о, -и, P., to stretch out
 проходи́ть, see пройти́
 прохо́жий, -ая, -ие, passer-by
 прочита́ть, прочита́ть, прочту́, прочита́ешь, -у́т; прочита́л, -а, -и, P. of прочита́ывать, to read through
 прочита́л, see прочита́ть
 проше́ние, application
 проше́птать, проше́пчу, проше́пишь, -ут; проше́птал, -а, -и, P., to whisper

прошл́о, see прой́ти
 прошл́ый, -ая, -ое, -ые, past, last
 проща́ть, I., to forgive
 пруд, pond
 пры́гать, I., to jump, skip
 прямо́, adv., directly, straight
 прямо́й, -а́я, -ое, -ые; пря́м, пря́ма, -о, -и́, straight
 пря́ник, cookie
 прясть, пряду́, прядёшь, пряду́т; пряд, -а́, -и, I., to spin
 прятать́ся, прятусь, приче́шься, прятусь; прятале́ся, -алась, -ались, I., to hide
 пса́рня, (dog) kennel
 псевдо́ним, pseudonym
 психоло́г, psychologist
 психоло́гия, psychology
 пти́ца, bird
 пти́чка, gen. pl. пти́чек, dim. of пти́ца
 публ́ичный, -ая, -ое, -ые, public
 пугли́во, adv., timorously
 пу́гови́ца, button
 пузырё́к, пузырё́к, bulb
 пу́ска́ть, I.; пу́снуть, пу́счу, пу́стишь, пу́стят; пу́стил, -а, -и, P., to let in, let go
 пу́стить свет, to turn on the light
 пу́стеть, I., to become empty
 пу́стить, see пу́ска́ть
 пу́стой, -а́я, -ое, -ые; пу́ст, -а́, -о, -и́, empty, deserted
 пу́стыня, desert
 пу́сти́к, trifle
 путеше́ствие, travel, journey
 путеше́ствовать, путеше́ствую, -ешь, -ют; путеше́ствовал, -а, -и, I., to travel
 пу́ть (m.), road, way
 пух, down
 пче́ла, pl. пче́лы, bee
 пше́ница, wheat
 пы́тка, gen. pl. пы́ток, torture
 пы́хтеть, пы́хчу, пы́хтешь, пы́хтут; пы́хнул, -а, -и, I., to puff and blow, to pant
 пы́шность (f.), splendor, magnificence
 пы́шный, -ая, -ое, -ые, magnificent, pompous
 пье́са, play
 пяте́рых, gen. of пята́ро, five together
 пята́дцать, fifteen
 пята́ница, Friday

пятно, gen. pl. пятно, spot
 пять, five
 пятый, -ая, -ое, -ые, fifth
 пятьдесят, fifty
 пятидесятый, -ая, -ое, -ые, fiftyth
 пятьсот, five hundred

Р

раб, slave
 рабовладелец, рабовладельца, slave owner
 работа, work
 работать, imper.: работай, работайте, I., to work
 работник, laborer, worker
 рабочий, -ая, -ое, -ие, working-man's, workman
 равнина, plain
 равнодушный, -ая, -ое, -ые, indifferent
 равный, -ая, -ое, -ые, equal
 рад, рада, рады, glad
 радио, radio
 радостно, adv., joyfully
 радостный, -ая, -ое, -ые, joyful, gay
 радость (f.), joy, rejoicing
 раз, time, once
 много раз, many times
 разбежаться, разбегусь, разбежались, разбегутся; разбежался, -алась, -ались, P., to run away, run, disperse
 разбитый, -ая, -ое, -ые, broken
 разбранить, see бранить
 разбудить, разбужу, разбудить, разбудят; разбудил, -а, -и, P., to awaken, rouse (from sleep)
 развалина, ruin
 развешать, развешаю, -аешь, -ают; развешал, -а, -и, P., to hang up
 развешенный, -ая, -ое, -ые; развешен, -а, -о, -ы, hung
 развитие, development
 развить, разовью, разовьешь, -ют; развил, -а, -и, P., to develop
 разводить, разовужу, разведешь, разведут; разводит, -а, -и, I., to cultivate, breed, make
 разговориться, разговарюсь, -аешься, -ются; разговелся, -лась, -лись, P., to break one's fast
 разговляться, разговлюсь, разговляешься, -яются; разговлялся, -ялась, -ялись, I., to break

one's fast, to begin to eat meat after Lent
 разговор, conversation
 разгромить, разгромлю, разгромить, -грэмю; разгромил, -а, -и, P., to destroy, devastate
 раздавать, раздаю, -аешь, -дают; раздавал, -а, -и, I., to distribute, give
 раздаваться, раздаюсь, -даешься, -даются, -даёшь, -даёте; -давался, -дались, I.; раздаться, раздаться, раздаться; раздался, раздался, -алось, -ались, P., to resound, sound
 раздвоение, dualism
 разделить, I., to divide, share
 раскинуть рот, to open the mouth wide
 различие, difference
 различный, -ая, -ое, -ые, various
 разнообразный, -ая, -ое, -ые, diverse
 разносить, разношу, -нёшь, -несут; разносил, -а, -и, I., to carry, deliver
 разноситься, разносятся, -яется; разносился, -лась, -лись, I., to spread, scatter
 разносчик, peddler
 разноцветный, -ая, -ое, -ые, variegated, multi-colored
 разный, -ая, -ое, -ые, different, various
 по-разному, differently, in various ways
 разорён, -а, -о, -и, ruined
 разоружение, disarmament
 разорить, I., to ruin, devastate
 разрушить, разрушу, разрушатся, -ат; разрушил, -а, -и, P. of разрушать, to destroy, demolish
 разъяснить, P., to explain
 рай, paradise
 рама, frame
 рана, wound
 ранний, -ая, -ое, -ие, early
 рано, adv., early
 рано-рано, very early
 раньше, compar. of рано
 раскрыть, раскрою, -ешь, -ют; раскрыл, -а, -и, P., to open, uncover, discover
 расположен, -а, -о, -и, laid out, situated, arranged, disposed
 расположить, расположу, -ложит, -ложат; -ложился, -ложился, -ложился, -а,

-и, P., to gain favor of, place, lay out, arrange
 распоряжение, order, command, instruction
 распределён, -á, -б, -ы, distributed
 распределять, I., to distribute
 распространить, распространю, -ишь, -ят; распространил, -а, -и, P., to spread
 распространиться, P. of распространяться, to spread, extend
 распускаться, I., to blossom
 рассвет, dawn, daybreak
 рассердить, рассержу, рассердишь, рассердят; рассердил, -а, -и, P., to anger, make one angry
 рассеян, -а, -о, -ы; рассеянный, -ая, -ое, -ые, absent-minded, scattered, dispersed
 рассказ, story
 рассказать, расскажу, -скажешь, -скажут; сказал, -а, -и; imper.: расскажи, расскажите, P. of рассказывать, to relate, tell
 рассматривать, I., to consider
 расспрашивать, I., to question, interrogate
 растение, plant
 расти, расту, растёшь, растёт, -ут; рос, росла, росло, росли, I., to grow, increase
 растрогать, I., to touch, move
 расходиться, расхожусь, расходилась, -ялся; расходился, -илась, -ились, I., to separate
 рваный, -ая, -ое, -ые, рваный, -ая, -ое, -ые, torn, tattered
 рвать, рву, рвёшь, рвём, рвут; рвал, -á, -и, I., to tear, pick
 реакционер, reactionary
 ребёнок, ребёнка, pl. ребята, ребят, child
 ревизор, inspector
 революционер, revolutionist
 революционный, -ая, -ое, -ые, revolutionary
 революция, revolution
 редкий, -ая, -ое, -ие; редко, редко, редко, -и, rare
 резать, режу, режешь, -ут; резал, -а, -и, I., to cut
 река, river
 религиозный, -ая, -ое, -ые, religious
 рельс, rail

рельсовый, -ая, -ое, -ые, rail
 ремесленное училище, trade school
 ремесленный, -ая, -ое, -ые, craftsman's, tradesman's
 ремесло, pl. ремёсла, handicraft, trade
 репа, turnip
 республика, republic
 решение, deliberation, decision
 решительный, -ая, -ое, -ые; решителен, решительна, -о, -ы, decisive, bold
 решить, решу, решишь, -ат; решил, -а, -и, P., to decide
 речка, dim. of река
 речь (f.), speech
 римлянин, pl. римляне, римлян, Roman
 римский, -ая, -ое, -ие, Roman
 рисовать, рисую, -ешь, -ет, -ют; рисовал, -а, -и, I., to draw, paint
 ровно, adv., evenly, just
 ровный, -ая, -ое, -ые, even
 рог, nom. pl. рога, horn
 род, species, sort, kind
 родился, see родиться
 родина, mother country
 Родион, Rodion
 родители, parents
 родитель (m.), father
 родиться, родится, родятся; родился, родилась, родились, P., to be born
 родной, -ая, -бе, -ые, his, her own, darling, relative, related by blood
 родственник (m.), родственница (f.), relative
 Рождество Христово, Christmas
 рожь (f.), rye
 розница, retail trade
 в розницу, by retail
 роман, novel
 романист, novelist
 рос, see расти
 роскошь (f.), luxury, sumptuousness
 роскошный, -ая, -ое, -ые, luxurious, sumptuous, splendid
 росло, see расти
 российский, -ая, -ое, -ие, Russian
 Россия, Russia
 рост, height, size, growth
 рот, рта, mouth
 рубаша, shirt
 рубль, рубля (m.), rouble
 ругаться, I., to scold, abuse

ружьё, pl. ружья, ружей, rifle, gun
рука, hand, arm
руководитель (m.), guide, leader
руководство, guidance
рукоделие, handiwork, embroidery
рукописный, -ая, -ое, -ые, manu-
script
румянец, румянец, blush
румяный, -ая, -ое, -ые, red, rosy
(rosy-cheeked)
рूपор, loud speaker
Руслан, Russian
русский, -ая, -ое, -ие, Russian
русыи, -ая, -ое, -ые, fair-haired
Русь (f.), Russia
ручей, ручьи, stream
ручка, gen. pl. ручек, handle, pen-
holder
ручка, dim. of рука
рыба, fish
рыбак, fisherman
рыбка, dim. of рыба
рыбная ловля, fishing
рыдание, sob, sobbing
рыжеватый, -ая, -ое, -ые, reddish
рыжий, -ая, -ое, -ие, red-haired
рынок, рынка, market
ряд, series, row
рядовой, soldier, private
рядом, adv., side by side, in a row
Рюрик, (Prince) Rurik

С

с (со), prepos. (1) with the instr.,
with; (2) with the gen., from,
since, from off
сад, garden
садись, садитесь, imper. of садить-
ся, сажусь, садитесь, -яся;
сиделся, сиделась, -ились, I,
to sit down
садиться на пароход, to get on
board a ship
сажа, soot
сажать, сажая, -ешь, -ют; сажал,
-а, -и, I., to seat, set, imprison
сало, lard, suet
сам, сама, самó, самогó, самóй,
самóй (acc. f.), pl. сами, самих,
самим, pron. self (myself, thy-
self, him-, it-, herself, oneself,
themselves)
самовар, tea-urn, samovar
ставить самовар, to start the
samovar
самое, see самый

10—(N.Y. 19)

самой, see сам, самый
самостоятельный, -ая, -ое, -ые,
independent
самоучка (m. & f.), self-taught
person
сáмый, -ая, -ое, -ые, the same,
-self, the very
сáмый before an adjective is used
to form the superlative
тó же сáмое, the same thing
тот сáмой, that very
тот сáмый, та сáмая, that
very
сáни, саней, саням, pl. f., sled,
sledge, sleigh
сáнки, сáнок, сáнкам, dim. of сáни
сановные, dignitary
сапог, pl. сапоги, сапог, boot
сапожник, shoemaker
сарай, shed, barn
сáхар, sugar
сáхарный, -ая, -ое, -ые, sugar,
sugary
сбýться, собýюсь, собýсь, со-
бýтся; сбýлся, сбýлась, сбý-
лись, P., to stray, wander
сбýться с дóроги, to lose one's way
сбрить, сбрею, сбреешь, -ют;
сбрил, -а, -и, P., to shave, shave
off
сбóрник, collection
сварить, сварю, -ишь, -ят; сварил,
-а, -и, P., to cook, boil, scald
свежó, it is fresh, cool
свёкла, beet
свёргнуть, свёргну, свёргнешь,
-ут; свёргнул, -а, -и, P., to
overthrow
сверкáть, I., to sparkle, flash
свернóуть, сверну, свернёшь, -ут;
свернул, -а, -и, P. of свёрты-
вать, to fold, roll
свёрху дó низу, from top to bottom
свет, light, world
дó свету, at daybreak, at
dawn
свётить, свечó, свётить, свётят;
свётил, -а, -и, I., to shine, light
Светлáна, Svetlana
светлée, compar. of свётлый and
of светлó
Свётлое Воскресёнье } Easter
Свётлый день } Sunday
свётлый, -ая, -ое, -ые, light,
bright
свётский, -ая, -ое, -ие, worldly,
fashionable

свечá, candle, taper
 свистѣть, свищу́, свистѣ́шь, сви-
 стáт: свистѣ́л, -а, -и, I., to
 whistle
 свобoда, liberty, freedom
 свобoдно, adv., freely, fluently
 свобoдный, -ая, -ое, -ью; сво-
 бoден, свобoдна, свобoдно, сво-
 бoдны, free
 свобoдное время, spare time
 свой, see свой
 свой, свой, своё, своего́, свой; pl.
 свой, своих, своим, common
 reflexive possessive pronoun or
 adj., my, mine, thy, thine, his,
 hers, ours, etc.
 связанный, -ая, -ое, -ые, coherent
 свѣтки, pl. f., the period from
 Christmas to Jan. 6
 свѣтoй, -ая, -ое, -ые, holy, saintly
 Свѣтослáв, Prince Sviatoslav
 свѣтъ, holy thing, object of
 worship
 священник, priest
 сда́ться, сда́мся, сда́шься, сда-
 дётся; сда́лся, сда́лась, сда́лись,
 P., to surrender
 сде́лать, сде́лайте, imper. of сде-
 лать
 сде́лан, -а, -о, -ы, made
 сде́лать, P. of дѣлать
 сде́латься, P. of дѣлаться
 себѣ, see себя́
 себя́, себѣ, собoю (собoй), common
 reflexive pron., oneself, myself,
 thyself, etc.
 Севастoполь (m.), Sebastopol
 се́вер, north
 се́верный, -ая, -ое, -ые, northern
 се́веро-вoстoчный, north-eastern
 се́годня, adv., to-day
 се́дой, -ая, -ое, -ые, grey-haired,
 grey
 се́дмoй, -ая, -ое, -ые, seventh
 с'сáжáтьсѣ, I., to come down, come
 together, gather
 сей, сѣя́, сѣ́е, се́еб, сей; pl.
 сѣ́я, сѣ́х, сѣ́м; demonstrative
 pron. of the object at hand:
 this
 сейча́с, adv., now, at once, this
 instant
 секретáрь (m.), secretary
 сел, see сестъ
 селѣ́ние, settlement
 селo, nom. pl. сѣ́ла, village (with
 church)

се́льскѣй, -ая, -ое, -ие, village,
 rustic
 се́льско-хoзяйственнѣй, -ая, -ое,
 -ые, rural, agricultural
 се́мейный, -ая, -ое, -ые, family,
 belonging to a family
 Семѣ́н, Simon
 се́мена, pl. of се́мя
 Се́мѣновскѣй, Semeonovsky
 се́миде́сятѣй, -ая, -ое, -ые, seven-
 tieth
 се́миде́сятѣе го́ды, the '70's
 се́мнáдцатѣй, -ая, -ое, -ые, seven-
 teenth
 се́мнáдцать, seventeen
 се́мь, seven
 се́мьдесят, seventy
 се́мьсо́т, seven hundred
 се́мя, pl. се́мена, се́мян, се́менáм,
 seed, grain
 се́мьѣ, се́мьѣй, се́мьб, pl. се́мьѣ,
 се́мьѣй, се́мьѣм, family
 се́мьѣнѣй, family man
 Се́нат, Senate
 се́натoр, senator
 се́нѣ, pl. f., се́нѣй, vestibule
 се́нoй, -ая, -ое, -ые, hay
 се́но, hay
 се́нокoс, hay-making (mowing)
 се́нтѣбрь (m.), September
 се́ня, dim. of Се́мѣ́н
 Се́рбѣя, Serbia
 Се́ргѣй, Sergius
 Се́ргѣевич, son of Sergius
 се́рдѣто, adv., angrily
 се́рдѣтѣй, -ая, -ое, -ые; се́рдѣт,
 -а, о, -ы, angry
 се́рдѣтьсѣ, се́рѣѣсь, се́рѣдѣсьсѣ,
 се́рдѣтсѣ; се́рдѣлся, се́рдѣлась,
 се́рдѣлись, I., to be angry, get
 angry
 се́рдце, pl. се́рдцá, се́рдѣц, се́рд-
 цáм, се́рдцáх, heart
 се́ребренѣй, -ая, -ое, -ые, се́реб-
 ряный, silver
 се́ребро, silver
 се́редѣна, center, middle
 се́рп, sickle
 се́рый, -ая, -ое, -ые, grey
 се́ръгá, pl. се́ръгѣ, се́ръг, ear-
 ring
 се́рьѣнее, compar. of се́рьѣнный
 се́рьѣзно, adv., seriously
 се́рьѣзнѣй, -ая, -ое, -ые, serious
 се́стер, see се́стра
 се́стѣнoй, -ая, -ое, -ые, eatable,
 edible

е'стные припасы, foodstuffs, victu-
als
сестра, pl. сёстры, сестёр, сёстрам,
сёстрами, сёстрах, sister
сестрица, little sister
сестъ, сяду, сядешь, сядут; сел,
села, село, сели, P. of садиться,
to sit down
сётка, gen. pl. сёток, net
сеять, сею, сеешь, сеет, сеют;
сеял, -а, -и, I., to sow
сжечь, сожжѣ, сожжѣшь, сожжѣт;
сжигал, сжигала, -и, P., to rear
сжечь, сожжѣ, сожжѣшь, сожжѣт,
сожжѣт; сжѣг, сожжѣла, сожжѣло,
сожжѣли, P. of жечь and сжигать,
to burn, burn up
сжигать, I., to burn up
Сибирь (f.), Siberia
сибирский, -ая, -ое, -ие, Siberian
сидѣть, сажу, сидишь, сидѣт,
сидѣт; сидѣл, -а, -и, I., to sit
сидѣть дома, to stay at home
сидѣ, сидите, imper. of сидѣть
сила, force, strength
Сильвѣстр, Sylvester
сильно, adv., strongly, hard
сильный, -ая, -ое, -ые; силѣн,
сильна, сильно, -ѣ, strong
Симбирск, Simbirsk (city)
симпатія, sympathy
синѣть, синѣю, -еешь, -ют; синѣл,
-а, -и, I., to appear blue, grow
blue, bluish
синий, -ая, -ее, -ие, dark blue
Синод, Synod
сирота (m. & f.), orphan
сиротский, -ая, -ое, -ие, orphan's
ситѣц, ситѣца, chintz
сих, see сей
сиять, сияю, сияешь, -ют; сиял,
-а, -о, -и, I., to beam, shine
скажи, скажите, imper. of сказать
сказать, скажу, скажешь, скажет,
скажут; сказал, -а, -и, P., to
say, tell
сказка, gen. pl. сказок, tale, fairy
tale
скакать, скачу, скачешь, скачут;
скагал, -а, -и; скачи, скачите,
imper. I., to gallop, jump
скала, crag, rock
скамейка, gen. pl.: скамеек, dim.
of скамья
скамья, gen. pl.: скамей, bench
скатерть (f.), table cloth

скатиться, скачѣсь, скатинься,
скатятся; скатился, скатилась,
скатились, P., to roll down
скачи, see скакать
связь, adv. and prepos. (gen. or
acc.), through, between
скапетр, sceptre
складно, adv., coherently
складывать, I., to put together
склон, slope, decline
на скло́не лет, in one's declin-
ing years
сколько, adv., how much, how
many
скончаться, скончаюсь, сконча-
юсь, скончаются, скончаются, -ются;
скончался, -алась, -ались, P.,
to die, decessate
скорѣе, скорѣй, compar. of скорѣй
and скоро, more quickly, quicker
скорѣе да скорѣе, make haste,
hurry up
скорѣйший, -ая, -ее, -ие, superl.
of скорѣй
собо, adv., soon, quickly
собо́рый, -ая, -ое, -ые, fast,
prompt, quick
святѣна, cattle, herd of cattle
святѣна, cattle, head of cattle
скрип, creaking
скрипач, violinist
скрипка, violin
скромный, -ая, -ое, -ые; скромн,
скромна, -а, -ѣ, modest
скрыться, скроюсь, скроюсь, скроюсь,
скроются; скрѣлся, скрѣлась,
скрѣлось, скрѣлись, P., to van-
ish, hide
скука, weariness boredom
сѣчно, adv., wearily, tediously
мне сѣчно, I am weary, I am
bored
слабѣть, I., to become weak
слава, fame, glory, renown, repute
славный, -ая, -ое, -ые; славен,
славна, славно, -ѣ, honorable,
glorious, famous
славянин, pl. славяне, славин,
славянам, Slav.
славянский, -ая, -ое, -ие, Slavic,
Slavonic
сла́дкий, -ая, -ое, -ие, sweet,
sweets
слать, шлю, шлѣшь, шлѣт, шлѣт;
слал, -а, -и, I., to send
слегка, adv., slightly, lightly
слѣдѣть, слѣжу, слѣдишь, слѣдит,

сочинять, I., to compose, write
 сочинный, -ая, -ое, -ые; сочен,
 сочна, -о, -и, juicy
 социал-демократ, Social-Democrat
 социалистический, -ая, -ое, -ие,
 Socialist, socialistic
 союз, union
 союзник, ally
 спальня, gen. pl. спален, bedroom
 спас, спасла, see спасти
 спасибо, adv., thanks, thank you
 спасти, спасу, спасёшь, спасёт,
 спасут; спас, спасла, спасли,
 P. of спасать, to save, rescue
 спать, сплю, спишь, спит, спят;
 спал, -а, -и, I., to sleep
 спектакль (m.), show, play
 спелый, -ая, -ое, -ые, ripe
 спеть, спёю, спёшь, спёют;
 спел, спёла, -и, I., to ripen
 спешить, спешу, спешить, -ят;
 спешил, -а, -и, I., to hasten,
 hurry
 спинá, back
 спит, see спать
 спишь, see спать
 спичка, gen. pl. спичек, match
 сплотить, сплочу, сплотишь, сплоти-
 тят; сплотил, -а, -и, P., to join
 сплотиться, imper.: сплотитесь,
 P., to join, unite one's forces
 спокойно, adv., calmly, quietly
 спокойный, -ая, -ое, -ые; спо-
 кобен, покойна, покойно, -ы,
 quiet, calm
 спор, dispute, quarrel
 спорить, спору, спорить, -ят;
 спорил, -а, -и, I., to dispute,
 quarrel
 способность, (f.) faculty, ability,
 talent
 способный, -ая, -ое, -ые; способ-
 бен, способна, -о, -ы, able,
 talented, gifted
 справедливый, -ая, -ое, -ые;
 справедлив, -а, -о, -ы, just,
 equitable
 спрашивать, спрашиваю, -ешь,
 -ют, I.; спросить, спрошу, спро-
 сишь, спросят; спросил, -а, -и,
 P., to ask
 спрятать, спрячу, спрячешь, спря-
 чут; спрятал, -а, -и, P., to
 hide, conceal
 спрятаться, спрячусь, спря-
 ченься, -утся; спрятался, -а-
 лась, -ались, P., to hide oneself

спустя, after, afterwards, later,
 later on
 сравнить, сравню, сравнёшь,
 сравняют; сравнял, -а, -и, P.,
 to level down, raze to the ground
 сражение, battle
 сразу, adv., all at once, at one
 stroke
 среда, Wednesday
 среди, prepos. with the gen.,
 among, amidst, in the middle
 средний, -ая, -ое, -ие, middle
 средняя школа, high school, sec-
 ondary school
 средство, means
 срывать, I., to tear off
 ссора, quarrel
 собраться, соборюсь, собришься,
 -ятся; соборился, соборилась,
 -лись, I., to quarrel
 СССР, Союз Советских Социали-
 стических Республик, USSR,
 Union of Soviet Socialist Re-
 publics
 ссылка, exile
 сылать, I., сослать, P., to exile
 ставить, ставлю, ставишь, -ят;
 ставил, -а, -и, I., to put
 ставить спектакль, спектакли, to
 stage a play (plays)
 стадо, nom. pl. стада, herd
 становиться, становлюсь, станю-
 вишься, -ятся; становился,
 -илась, -ились, I., to become
 станция, station
 стараться, стараюсь, стараешься,
 -ются; старался, -алась, -ались,
 I., to try, endeavor
 старик, old man
 старинá, antiquity
 старинный, -ая, -ое, -ые, ancient,
 old
 старость (f.), old age
 старуха, old woman
 старушка, gen. pl. старушек, dim.
 of старуха
 старший, -ая, -ое, -ие, older,
 higher
 старший класс, senior class
 старый, -ая, -ое, -ые; стар,
 старá, старó, -и, old
 стать, стану, станешь, -ут; стал,
 -а, -о, -и, P., to become, begin,
 start
 статья, gen. pl. статей, article
 ста́я, flock
 стекаться, I., to gather, flock

стекло, pl. стёкла, стёкол, стёклам, window pane, glass
 стеклянный, -ая, -ое, -ые, glass
 стена, wall
 степь (f.), steppe, plain
 стих, verse

писать стихи, to write poetry
 стихотворение, poem, piece of poetry

стихотворец стихотворца, poet
 сто, hundred
 стог, nom. pl. стогá, haystack
 стой, imper. of стоять
 стойт, see стоять
 стоить, стою, стоишь, стоят;
 стоил, -а, -о, -и, I., to cost

стол, table
 столетие, century
 столица, capital city
 столовая, dining room
 стои, groan, moan
 сторож, pl. сторожа, сторожей, watchman

сторожить, сторожу, -ишь, -ят;
 сторожил, -а, -о, -и, I., to guard, watch

сторона, side, country
 сторонить, сторонюсь, сторонись, -яся; сторонился, -илась, -ились, I., to shun, avoid
 стоять, стою, -ишь, -ят; стоил, стояла, -о, -и; imper. стой, стойте, I., to stand, stand by, stop
 стоять на коленях, to kneel

страдание, suffering
 страдать, I., to suffer
 страна, country
 странно, adv., strangely
 страх, fear

страшный, -ая, -ое, -ые; страшен, страшна, страшно, страшный, frightful, awful, terrible

страшный суд, Doomsday, day of judgment

стрелка, pl. стрелки, стрелок, hand, needle

строгий, -ая, -ое, -ие; строг, строгá, строго, строгí, strict, stern

строго, adv., strictly, sternly
 строй, system, formation

стройный, -ая, -ое, -ые; строен, стройна, стройно, стройны, harmonious, shapely, stately

строитель (m.), builder
 строить, строю, -ишь, -ят; строил, -а, -и, I., to build

строиться, I., to be built
 студент (m.), студентка (f.), student

студенческий, -ая, -ое, -ие, student's

стук, knock, clatter, noise
 ступень, see ступ

стул, pl. стулья, стульев, стульям, стульями, стульях, chair
 стучать, стучу, -ишь, -ят; стучал, -а, -о, -и, I., to knock, pound, rap

суббота, Saturday
 суд, court, judgment

судá, see судно
 судно, pl. судá, судов, ship, boat, vessel

судьба, fate, destiny
 суетá, bustle, vanity

сумка, gen. pl. сумок, bag, satchel
 сундук, trunk, coffer

сунуть, суну, сунешь, сунут; сунул, -а, -о, -и, P. of совать, сую, суюшь, сует, суют; совал, -а, -и, to thrust in

супруг, husband
 сурово, adv., sternly

суровый, -ая, -ое, -ые; суров, сурова, -о, -ы, stern, harsh

сутки, суток (f. pl.), twenty-four hours

сухой, -ая, -ое, -ие, dry
 сушить, сушу, сушишь, -ат; сушил, -а, -и, I., to dry

существо, creature
 существовать, существую, -есть, -ют; существовал, -а, -о, -и, I., to exist

сущность (f.), substance, main point

в сущности, in the main, in reality

схватить, схвачу, схватишь, схватят; схватил, -а, -и, P., to seize, grasp

сходка, gen. pl. сходок, meeting
 сцена, scene, stage

счастье, happiness, luck
 счастливейший, -ая, -ое, -ие, superl. of счастливый

счастливый, -ая, -ое, -ые; счастлив, -а, -о, -и, happy

считать, I., to consider, regard, reckon, rate

считаться, считаюсь, считаешься, считаются, считался, считалась, -ались, I., to be considered

сын, pl. сыновья, сыновей, сыновьям, son
сырой, -ая, -ое, -ые, damp
сырьё, raw produce
сюда, adv., here (with motion)
сюртук, frock-coat

Т

та, see тот
табак, tobacco
табурет, stool
тайком, adv., secretly
тайно, adv., secretly
тайный, -ая, -ое, -ые, secret
так, adv., so, thus
т.д., так далее, so forth
также, adv., also, similarly
так как, since, as, because
так-то, so, thus
таким образом, in this manner, thus
такой, такая, такое, такие, such, that sort of
такой-же, the same, of the same sort
талант, talent
талантливо, adv., with talent
талантливый, -ая, -ое, -ые; талантлив, -а, -о, -ы, gifted, talented
там, adv., there, over there (without motion)
танцовать, танцюю, -ешь, -ют; танцовал, -а, -и, I., to dance
татарин, pl. татары, татар, татарам, Tartar
татарский, -ая, -ое, -ие, Tartar
тащить, тащу, тащишь, тащит, -ат; тащил, -а, -о, -и, I., to pull, drag
твёрдо, adv., firmly, strongly
твой, твоё, твоёго, твоёй; pl. твой, твоих, твоим, thy, thine
творец, творца, creator
те, pl. of то, тот, та
театр, theatre
театральный, -ая, -ое, -ые, theatrical
тебе, dat. or loc. of ты
тебя, gen. of ты
текли, see течь
телеграф, telegraph
телёнок, телёнка, pl. телёта, телят, calf
телефон, telephone

телефонная трубка, telephone receiver, microphone
тело, body
телят, see телёнок
тем, see тот
тёмно, dark, it is dark
тёмнота, darkness
темнеть, темнею, темнеешь, темнеет, темнеют; темнел, -а, -и, I., to become, grow dark
тёмнорусый, -ая, -ое, -ые, auburn
тёмный, -ая, -ое, -ые; тёмн, темна, тёмно, темны, dark
тень (f.), shadow, shade
теперь, adv., now, at present
тепло, warm, it is warm, hot
теплота, warmth
тёплый, -ая, -ое, -ые; тёпл, тепла, тепло, теплы, warm
терпеть, терплю, терпишь, -ят; терпел, -а, -и, I., to bear, endure
терять, теряю, теряешь, теряют, теряют; терял, -а, -и, I., to lose
тёсно, see тесный
тесный, -ая, -ое, -ые; тесн, тесна, тесно, тесны, narrow, crowded, close, tight
тётя, aunt
течение, current, course
в течение, during, in the course of
течь, теку, течёшь, течёт, текут; тек, текла, текли, I., to flow
тёшить, тешу, тёшишь, -ат; тёшил, -а, -и, I., to amuse
типografia, printing-house
тихий, -ая, -ое, -ие; тих, тиха, тихо, тихий, mild, quiet, soft
Тихий Океан, Pacific Ocean
тихо, adv., quietly
тишайший, superl. of тихий
тише! quiet!
тишина, silence, calm, quiet
ткань (f.), textile, fabric
ткать, ткаю, ткаешь, ткают; ткал, -а, -и, I., to weave
то, n. singular of the pron. тот, that
а то, otherwise
то, then
то . . . то, now . . . now
товар, property, goods, merchandise
товарищ, pl. товарищи, товарищей, comrade
тогда, adv., then, at that time
того, gen. of то, тот

т.е., то-есть, that is, that is to say
тоже, adv., also, likewise
ток, current

толкать, толкаю, -ешь, -ют;
толкал, -а, -и, I., толкнуть,
толкну, толкнётся, -ут; толк-
нул, -а, -и, P., to push
толпа, crowd, throng
толпиться, толпятся, толпятся;
толпился, толпилась, толпи-
лись, I., to crowd

толстый, -ая, -ое, -ые, thick, fat
только, adv., only
том, volume
тому, dat. of тот
тому назад, ago
тому подобное

и тому подобное—
и т.п., and the like

тоненький, -ая, -ое, -ие, dim. of
тонкий, -ая, -ое, -ие; тонок,
тонка, тонко, -и, thin, fine,
delicate, shrill (voice)

тонко, adv., finely, delicately
тонуть, тонут, тонешь, тонет, -ут;
тонул, -а, -и, I., to sink, drown
топить, топлю, топим, -ят;
топил, -а, -и, I., to heat
торговать, торгую, торгуешь, -ют;
торговал, -а, -и, I., to carry on
trade, sell

торговец, торговца, dealer, huck-
ster

торговля, trade, commerce
торговый, -ая, -ое, -ые, com-
mercial, business

торжественный, -ая, -ое, -ые,
solemn

торопить, тороплю, торопишь,
-ят; торопил, -а, -и, I., to
hurry on, hasten

торопиться, I., to be in a hurry
торопливо, adv., hastily
тоска, melancholy, weariness, sad-
ness, anguish

тоскливый, -ая, -ое, -ые; тосклив,
тосклива, -о, -ы, melancholy,
sad

тосковать, тоскую, тоскуешь, то-
скует, -ют; тосковал, -а, -и,
I., to grieve, yearn, long

тот (m.), то (n.), того, тому, тем,
том; та (f.), той, той, ту, тою,
той; pl. for all genders: те, тех,
тем, теми, тех, demonstr. pron.
of the object removed: that
тотчас, adv., right away

точка, gen. pl. точек, point, dot
точно, adv., precisely
трава, grass, weed
трагический, -ая, -ое, -ие, tragic
трамвай, street car
требовать, требую, требуешь, -ют;
требовал, -а, -и, I., to demand
трепетный, -ая, -ое, -ые, tremb-
ling, quivering
трескучий, -ая, -ое, -ие, pinching,
sharp

третий, третья, -ье, -и, third
третья, see третий
Третьяковский, -ая, -ое, -ие, of
Tretiakov

три, трёх, трём, тремя, three
тридцатый, -ая, -ое, -ые, thirtieth
тридцать, thirty
тринадцатый, -ая, -ое, -ые, thir-
teenth

тринадцать, thirteen
триста, three hundred

тройка, gen. pl. троек, a team of
three horses abreast

трогать, трогаю, трогаешь, -ут; трог-
нул, -а, -и, P. of трогать, to
touch

тропа, path, trail

трофея, trophy

труба, chimney, stack

труд, labor, work, writing

трудиться, тружусь, трудишься,
трудятся; трудился, -илась,
-ились, I., to labor, work, toil

труднее, compar. of трудный and
of трудно

трудно, with difficulty, it is diffi-
cult

трудность (f.), difficulty

трудный, -ая, -ое, -ые; труден,
трудна, трудно, -ы, difficult,
laborious

трудолюбивый, -ая, -ое, -ые;
трудолюбив, трудолюбива, тру-
долобывы, hard-working, indus-
trious

трудящийся, трудящаяся, трудя-
щиеся, worker, toiler, working
masses

труни, dim. of труп, corpse, dead
body

трясти, трясё, трясёшь, -ёт, -ёт;
тряс, трясла, трясло, трясли,
I., to shake, shiver

туда, adv., there (with motion),
thither

Тула, Tula (city)

турецкий, -ая, -ое, -ие, Turkish
 Түрция, Turkey
 тут, adv., here, there (without
 motion), then
 ты, тебя, тебе, тобою, тебе, thou,
 thee
 тысяча, thousand
 тысячелетие, a thousand years
 тюрьма, gen. pl. тюрем, prison
 сажать в тюрьму, to imprison
 тяжёлый, -ая, -ое, -ые; тяжёл,
 тяжело, тяжело, -ы, heavy,
 hard, sad
 тянуться, тянётся, тянешься, тя-
 нется, тянутся; тянутся, -лась,
 -лись, I., to extend, stretch

У

у, prepos. with gen. indicating
 proximity, possession, etc.:

у меня, I have
 у окна, near the window
 у него сердце дрогнуло, his
 heart shuddered
 у нас, at our house
 убаюкивать, I., to lull, to sleep
 убегаю, убегаю, -аешь, -ают;
 убежал, -а, -и, I.; убежать,
 убежy, убежишь, убежyт; убе-
 жал, -а, -и, P., to run away,
 flee
 убеждать, I., to persuade, con-
 vince
 убеждён, -а, -о, -и, convinced
 убивать, убиваю, -аешь, -ают;
 убивал, -а, -и, I., to kill
 убирать, I., to remove, put away
 убитый, -ая, -ое, -ые; убит, -а,
 -о, -ы, killed
 уборка, storing, harvest, gather-
 ing in
 убираться, уберётся, уберётся,
 уберётся; убирался, -алась, -а-
 лись, P., to get out, depart
 убывать, I., to diminish
 увеличиваться, увеличиваюсь,
 -аешься, -ются, I., to increase,
 augment
 уверен, уверена, -о, -ы, certain,
 convinced
 увидать, увижу, увидишь, -ят;
 увидел, -а, -о, -и, P., to catch
 sight of, see again
 утлом, instr. of уголь
 уговаривать, I., to urge, exhort,
 coax

угодно, as one likes
 как мне угодно, as I like
 Богу угодно, God willing
 угол, угла, corner
 в углу (loc.), in the corner
 уголок, уголка, dim. of угол
 уголь, углы (m.), coal
 угрюмый, -ая, -ое, -ые; угрюм,
 -а, -о, -ы, sad, stern, gloomy,
 morose
 удар, stroke, blow
 ударить, ударю, ударишь, ударят;
 ударил, -а, -и, P. of ударить,
 ударю, ударишь, -ют, to strike
 удаться, удаётся, удадутся; уда-
 ся, удалась, удалось, удались,
 P. of удаваться, удаётся, -ются,
 to succeed
 удачный, -ая, -ое, -ые; удачен,
 удачна, удачно, удачны, suc-
 cessful, fortunate
 удивить, удивлю, удивишь, -ят;
 удивил, -а, -о, -и, P. of удив-
 лять; удивиться, P. of удив-
 ляться, удивляюсь, удивля-
 ешься, удивляются; удивлялся,
 -лась, -лись, to astonish, to be
 astonished, to be surprised
 удивление, surprise, amazement,
 astonishment
 удивляться, see удивить
 удовольствие, pleasure, amuse-
 ment
 удостоить, удостою, удостоишь,
 удостоит, -ят; удостоил, -а, -и,
 P., to deign, to do honor, deem
 worthy of
 уехать, уеду, уедешь, уедут;
 уехал, -а, -и, P., to go away
 ужас, dread, horror
 уже, adv., already
 ужин, supper
 в ужин, at supper time
 ужинать, I., to sup
 узкий, -ая, -ое, -ие; узок, узка,
 узко, узки, narrow, tight
 узнать, узнаю, узнаешь, -ют;
 узнал, -а, -и, P., to learn, re-
 cognize
 уйти, уйдy, уйдёшь, уйдyт; ушёл,
 ушла, ушли, P., to go away,
 walk away
 указ, edict, decree
 указание, instruction
 указывать, указу, указешь, укажут
 указал, -а, -и, P. of указывать
 to point out, show

Украина, Украйна, the Ukraine
украинский, -ая, -ое, -ие, Ukrainian

украшаться, I., to adorn oneself,
to be adorned

украшение, ornament, adornment
украшенный, -ая, -ое, -ые; укра-
шен, -а, -о, -ы, adorned

укрепление, strengthening, forti-
fying

укреплённый, -ая, -ое, -ые; укреп-
лён, укреплен, -о, -ы, forti-
fied, strengthened

укрепляться, I., to grow stronger

укрыться, укрыюся, укрыёшься,
укрыется, -ются; укрылся,
-лись, P., to hide, take refuge

улица, street

уличный, -ая, -ое, -ые, street

улыбаться, -аюсь, -аешься, -аю-
тся, I.; улынуться, улынуся,
улыбнуся, -ются; улыбулся,
улыбнулась, -лись, P., to
smile

улыбка, gen. pl. улыбок, smile

ум, mind, intelligence

на умё, in (one's) mind
умеренный, -ая, -ое, -ые; умерен,
умерена, умерено, умерены,
moderate

умереть, умру, умрёшь, умрёт,
умрут; умер, умерла, умерло,
умерли, P. of умирать, to
die

умерла, see умереть

уметь, умёю, умёешь, -ют; умёл,
-а, -и, I., to know how, to be
able

умный, -ая, -ое, -ые; умён, умна,
умно, умны, clever, intelligent

умолвать, умолю, -аешь, -ают;
умолкал, -а, -и, I., to hush
down, word silent

умывание, washing

умывать, умою, умоешь, умовёт,
-ют; умыл, -а, -и, P., to
wash

университет, university
университетский, -ая, -ое, -ие,
(of) university

уничтожение, destruction

уничтожить, уничтожу, -ишь,
-ат; уничтожил, -а, -и, P., to
destroy, do away

упасть, упаду, упадёшь, -ёт;
упал, -а, -и, P., to drop down,
fall

упорный, -ая, -ое, -ые, stubborn
употребить, употреблю, употре-
бишь, -ят; употребил, -а, -и,
P. of употребить, to use

употребляться, употребляется,
употребляются; употребился,
-лялся, -лился, I., to be used,
to be employed

управление, administration, gov-
ernment

управлять, I., to rule, govern

упрекать, I., to reproach

упросить, упрошу, упросят, -ят;
упросил, -а, -и, P., to
entreat, urge

Урал, the Ural mountains

Уральский, -ая, -ое, -ие, (of) the
Ural mountains

урод, monster

урок, lesson

уронить, уроню, уронишь, -ят;
уронил, -а, -и, P., to drop

ус, moustache

усадьба, gen. pl. усадеб, estate

усердно, adv., zealously

усиливаться, I., to increase

условие, condition

услышать, see слышать

усмирять, I., to pacify, put down,
quell

уснуть, усну, уснёшь, уснут;
уснул, -а, -и, P., to fall asleep

Успенский собор, cathedral of As-
sumption

успеть, успею, успеешь, успеют;
успел, -а, -и, P., to succeed, to
have time

успех, success

усталость (f.), fatigue

усталый, -ая, -ое, -ые, tired,
fatigued

установить, установлю, устано-
влю, установят; установил,
-а, -и, P., to set up, place

устать, устану, -ешь, -ут; устал,
-а, -и, P., to get tired

устно, adv., orally

устраивать, I.; устрою, устрою,
устроишь, -ят; устроил, -а, -и,
P., to establish, arrange

устроенный, -ая, -ое, -ые, ar-
ranged

устроили, see устраивать

утешать, утешаю, -ешь, -ют;
утешал, -а, -и, I.; утешить,
утешу, -ишь, -ат; утешил, -а,
-и, P., to console

утомительный, -ая, -ое, -ые;
 утомителен, утомительна, -о,
 -ы, fatiguing, tiresome
 утрам, по утрам, in the mornings
 утренний, -ая, -ое, -ие, morning
 утренник, morning frost
 утро, morning
 утром, in the morning
 ухо, pl. уши, ушей, ear
 уход, departure, care
 участвовать, участвую, -ешь,
 -ют; участвовал, -а, -и, I., to
 take part
 участие, sympathy, compassion,
 participation
 участливо, adv., sympathetically
 участь (f.), lot, fate, share
 учат, see учить
 учатся, see учиться
 учебник, text-book
 учебное заведение, school, educa-
 tional institution
 учебный, -ая, -ое, -ые, educational
 учебные книги, school books
 ученик (m.), ученица (f.), pupil
 ученический, -ая, -ое, -ие, pupil's
 учёный, -ая, -ое, -ые, scholar,
 scholar
 учёные (учёние), study, instruc-
 tion, apprenticeship
 училище, school
 учись, учитесь, imper. of учиться
 учитель (m.), учительница (f.),
 teacher
 учить, учу, учишь, -ат; учил, -а,
 -и, I., to teach
 учиться, учусь, учишься, учится,
 учатся; учился, училась, учи-
 лись, I., to study, learn
 учредить, учрежу, учредим, уч-
 редят; учредил, -а, -и, P., to
 found, establish
 учреждение, institution, Govern-
 ment building
 ушёл, ушла, ушли, past of
 уйти
 ущелье, gorge, pass

Ф

Фабзавч, фабричное заводское учи-
 лище, factory school
 фабрика, factory
 фабрикант, manufacturer
 фабричный, -ая, -ое, -ые, belong-
 ing to a factory, factory
 факультет, faculty

февраль (m.), February
 февральский, -ая, -ое, -ие, Feb-
 ruary
 Фёдор, Theodore
 Фёдорович, son of Theodore
 Фёдоровна, daughter of Theodore
 фигура, figure, statue
 Филиппок, Филиппка, dim. of
 Филипп, Philip
 философия, philosophy
 Финляндия, Finland
 фини, Finn
 Фёка, or Фокá, Foka
 фонарь (m.), lantern, lamp, street
 lamp
 форма, form, shape, uniform
 фортепиано, piano
 фраза, phrase
 Франция, France
 француз, Frenchman
 французский, -ая, -ое, -ие, French
 фрегат, frigate
 Фрегат Паллада, the Frigate Pal-
 lada
 фруктовый, -ая, -ое, -ые, fruit
 фруктовый сад, orchard
 фуфайка, gen. pl.: фуфак, jacket,
 sweater

Х

халатие, dim. of халат, dressing
 gown, robe
 характер, character, type
 хата, hut
 хвалить, хвалю, хвалишь, -ят;
 хвалил, -а, -и, I., to praise
 хватать, хватаю, -аешь, -ают;
 хватал, -а, -и, I., to snatch,
 seize, grasp, suffice
 хватит, it will suffice
 хлеб, pl. хлеба, хлебов, bread,
 loaf of bread; pl. хлеба, хлебов,
 grain, wheat
 хлебный, -ая, -ое, -ые, grain
 хлеб, stall
 хлопать, I., to bang, clap
 хлопком, instr. of хлопок
 хлопок, хлопка, cotton
 хлопотать, хлопочу, хлопочешь,
 хлопочут; хлопотал, -а, -и, I.,
 to busy oneself, to bustle about
 хлопочет, see хлопотать
 ходи, ходите, imper. of ходить
 ходишь, ходишь, ходят;
 ходил, -а, -и, I., to go, walk
 ходят, see ходить

хозяйка (f.)

pl. хозяйек, mistress of the house, hostess

хозяин (m.)

pl. хозяйева, хозяев, master, owner, host

хозяйский, -ая, -ое, -ие, master's, owner's

холера, cholera

холм, hillock

холод, cold

холодѣть, I., to become cold

холодильник, refrigerator

холодно, it is cold

холодный, -ая, -ое, -ые; холоден,

холодна, холодно. холодный, cold

холст, homespun linen, cloth

хор, chorus, choir

хоровод, choral dance

хорошенький, -ая, -ое, -ие, dim. of хороший, pretty

хороший, -ая, -ое, -ие; хорош, хорошая, хорошо, -ий, good, kind, pretty, handsome

хорошо, adv., well

хотѣть, хочу, хочешь, хотим, хотите, хотят; хотѣл, -а, -и, I., to wish, want

хоть! oh if!

хоть-бы, if only

хотя, conj. though, although

хотят, see хотѣть

хотѣть, хохочу, хохочешь, хохочут; хохотал, -а, -и, I.; захохотать, P., to laugh, burst out laughing

хочу, see хотѣть

храм, cathedral

храм Христа Спасителя, cathedral of Christ the Redeemer

христианин, pl. христиане, христиан, Christian

христианский, -ая, -ое, -ие, Christian

христианство, Christianity

Христос, -а, -о, -ы, Christ's

Христос, Христá, Христý, Christ

Христос воскрес! Christ is risen!

хромой, -ая, -ое, -ые, lame

худенький, -ая, -ое, -ие, slender, thin

худѣть, I., to become thin

художественный, -ая, -ое, -ые, artistic, artistical

художество, art

художник, artist

хутор, farmstead

Ц

царевич, prince, tsar's son

царевна, princess, tsar's daughter

царский, -ая, -ое, -ие, tsar's

Царское Село, Tsar's Village

царство, realm, state

царствовать, царствую, -ешь, -ют; царствовал, -а, -и, I., to reign, rule, govern

царь (m.), tsar

цвести, цвету, цветѣшь, -ёт; цвёл, цвела, цвели, I., to bloom, blossom

цвет, pl. цвета, color

цветник, flower-garden

цвѣток, цвѣта, pl. цвѣты, flower

цвѣтут, see цвести

цвѣты, see цвѣток

целовать, целую, целуешь, -ют; целовал, -а, -и, I., to kiss

цѣлый, -ая, -ое, -ые; цел, целá, цѣло, цѣлы, whole, entire

цель (f.), aim, purpose

цена, price, cost

ценить, ценю, цѣнишь, -ят; цѣнил, -а, -и, I., to value, appreciate

цениться, I., to be valued

ценный, -ая, -ое, -ые, valuable

центр, centre, middle

центральный, -ая, -ое, -ые, central

церемония, ceremony

церковь, gen. pl. of церковь

церковный, -ая, -ое, -ые, belonging to a church, clerical

церковь, церкви, instr.: церковью, pl. церкви, церквей, church

цивилизация, civilization

цивилизованный, -ая, -ое, -ые, civilized

Ч

чай, tea

час, hour

часовня, chapel

часовой, sentinel

часовой, -ая, -ое, -ые, hourly

частный, -ая, -ое, -ые, private

часто, adv., often

частый, -ая, -ое, -ые, frequent

часть (f.), part, district

чего, see что

человек, man; gen. pl. человек (несколько, пять, десять человек), in all other cases the plural is replaced by: люди, людей

человѣческій, -ая, -ое, -ие, human
 чем, than (in comparisons)
 чем, instr. of что
 чему, dat. of что
 через, prepos. with the acc., across,
 over
 черкѣс, Circassian
 чернѣть, I., to turn black, show
 black
 чернила (pl. n.), ink
 чёрный, -ая, -ое, -ые; чёрен,
 чёрна, чёрно, чёрный, black
 черта, trait
 чертѣныш, draftsman
 честный, -ая, -ое, -ые; чѣстен,
 честна, честно, -ы, honest
 честь (f.), honor
 четвёрг, Thursday
 четвёртый, -ая, -ое, -ые, fourth
 четы́ре, четырёх, four
 четы́реста, four hundred
 четы́рнацать, fourteen
 Чингис-хан, Chingiz-Khan
 чиновник, official, clerk
 chirянуть, chirяну, chirяношь,
 chirянут; chirянул, -а, -и, P.
 of chirякать, to chirp, twitter
 числo, gen. pl. чисел, number
 чи́стенький, -ая, -ое, -ие, dim. of
 чи́стый
 чи́сто, adv., purely
 чи́стый, -ая, -ое, -ые; чи́ст,
 чи́ста, чи́сто, чи́сты, pure,
 clear, clean, tidy
 чи́стый вoздyх, open air
 чита́й, чита́йте, imper. of чита́ть
 чита́льня, reading room
 чита́тель (m.), чита́тельница (f.),
 reader
 чита́ть, чита́ю, чита́ешь, -ют;
 чита́л, -а, -и, I., to read
 член, member, limb
 чорт, pl. чѣрти, чѣртѣй, devil
 чтѣние, reading
 что, чѣго, чему́, чем, чѣм, (1) pron.
 what, which, that which, why;
 (2) conj. that, as
 что́б, что́бы, conj., in order to, in
 order that
 что́ же, what about, what then
 что́ за, what a, what kind of
 что́ нибудь, something, anything
 что́-то, something
 чу́дный, -ая, -ое, -ые; чу́ден,
 чу́дна, чу́дно, чудный, wonderful
 чу́до, pl. чудеса́, чудѣс, miracle,
 wonder

чужо́й, -а́я, -ое, -ие, foreign,
 strange
 чуло́к, чулка́, pl. чулки́, чуло́к,
 чу́пкы́м, stocking

III

шаг, footstep, pace
 шала́ш, cabin, hut
 шаловли́вый, -ая, -ое, -ые; ша-
 ловли́е, шаловли́ва, шаловли́во,
 шаловли́вы, mischievous
 шампа́нское, champagne
 ша́пка, pl. ша́пки, ша́пок, cap
 шар, globe, sphere, ball
 шарф, scarf
 шахматы (m. pl.), chess
 ша́шки, ша́шек (f. pl.), checkers,
 draughts
 игра́ть в ша́шки, to play (at)
 draughts
 швед, Swede
 швейца́р, porter
 швейца́рец, швейца́рца, Swiss
 шёлк, silk
 шёлковы́й, -ая, -ое, -ые, silk, of silk
 шепну́ть, P. of шепта́ть, to whisper
 шерстяно́й, -а́я, -ое, -ие, woollen
 шестидеся́тый, -ая, -ое, -ые,
 sixtieth
 шестидеся́тые го́ды, the '60's
 шестна́дцать, sixteen
 шесто́й, шесто́го, sixth
 шесть, six
 шестьдесят, sixty
 шестьсо́т, six hundred
 шири́на, width, breadth
 широ́кий, -ая, -ое, -ие, wide, broad
 шить, шью, шьѣшь, шьют;
 шёл, шила, -и, I., to sew
 ши́пка, bump
 шкап, cupboard
 шко́ла, school
 шко́льник (m.), шко́льница (f.),
 pupil
 шку́ра, skin, hide
 шлю, see слать
 шна́га, sword
 шу́ба, fur coat
 шум, noise
 шумны́й, -ая, -ое, -ые, noisy
 шури́пать, шури́ну́, -ишь, -ят;
 шури́пан, -а, -и, I., to rustle

III

ще́дрый, -ая, -ое, -ые; ще́др,
 ще́дра, ще́дры, lavish

щека́, pl. ще́ки, ще́к, щёкамъ,
cheek
щети́на, bristle
щи, (pl.) шей, щамъ, cabbage soup
щитъ, shield
щупа́ть, щупаю, щупаешь, -ютъ;
щупалъ, -а, -и, I., to feel, touch

Э

экза́мен, examination
эксспеди́ция, expedition
электри́ческий, -ая, -ое, -ие,
electric
электри́чество, electricity
электроста́нция, power, plant
эпиде́мия, epidemic
эпо́ха, epoch
Эрми́таж, Hermitage (museum)
э́та (f.) э́той, э́ту, э́тою, э́той, this,
that
э́таж, pl. э́тажи, э́тажей, story,
floor
э́таже́рка, pl. э́таже́рки, э́таже́рок,
book-case
э́ти, э́тих, э́тим, э́тимъ, э́тих, pl.
of э́тот, э́то, э́та, this, that
э́то (n.) э́тот, э́того, э́тому, э́тим,
э́том, this, that
эх! ah!

Ю

югъ, south
ю́жный, -ая, -ое, -ые, southern
ю́ность (f.), youth
юно́ша (m.), youth, young man
Ю́рий, George
Ю́рьевичъ, son of George

Я

я, меня́, мне, мной, мно́ю, мне,
I, me
я́блоко, pl. я́блоки, я́блок, apple
ягнёнокъ, pl. ягня́та, ягнятъ, lamb
я́года, berry
язы́к, tongue, language
язы́ческий, -ая, -ое, -ие, pagan
язы́чникъ, pagan, heathen
яйцо́, pl. яйца́, яи́ц, яи́цам, egg
яйчо́, dim. of яйцо́
я́ма, pit, hole
январь (m.), January
Япо́ния, Japan
я́рко, adv., brightly, colorfully
я́рмарка, pl. я́рмарки, я́рмарок, fair
Яросла́в, Prince Yaroslav
Ясна́я По́ляна, Bright Glade
я́сный, -ая, -ое, -ые; я́сен, я́сна,
я́сно, я́сны, bright, clear
я́чмень (m.), barley

UNIVERSAL
LIBRARY



132 602

UNIVERSAL
LIBRARY